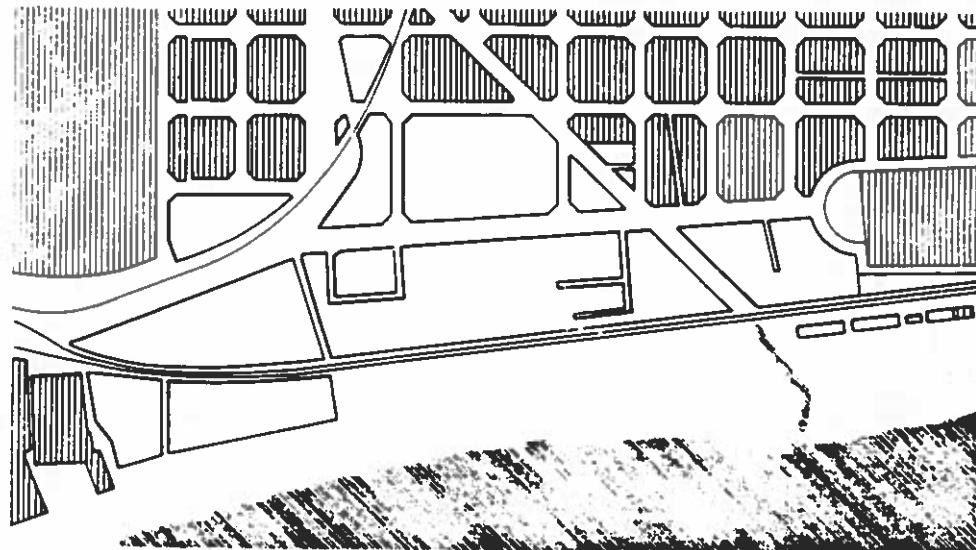




Ajuntament
de Barcelona

VILA OLÍMPICA S^A 92

ESTUDI HISTÒRICO-ARQUITECTÒNIC DEL
SECTOR AVINGUDA ICARIA - PASSEIG CARLES I
Poble Nou - Barcelona



HISTÒRIA I VIDA QUOTIDIANA
(Antropologia Urbana)

HISTORIA Y VIDA COTIDIANA

EL BARRIO DE ICARIA, FUTURA VILLA OLIMPICA

M.Concepción Doncel Rasillo.
Antropóloga.

Barcelona, agosto 1988.



INDICE.

	pag.
1. Introducción.	2
1.1 Metodología.	6
1.1.1 Dificultades en la investigación.	9
1.2 Fondo Documental.	11
1.2.1 Guía-cuestionario para las entrevistas al vecindario.	12
1.2.2 Guía-cuestionario para las entrevistas a empresas.	14
1.3 Aspectos técnicos sobre la presentación del informe.	16
2. La Población.	17
2.1 Población y trabajo.	22
2.1.1 Trabajo y desplazamientos.	23
3. Un barrio industrial.	25
4. Sectores o "barrios".	33
4.1 Zona Po. Carlos I.	33
4.1.1 Relato.	35
4.2 Zona Av. Icaria.	60
4.2.1 Relato.	63
4.3 Zona Alava/Bogatell.	85
4.3.1 Relato.	86
4.4 Zona calles Vallgorgina/Sant Pol/Ciervo.	105
4.5 El Somorrostro.	108
5. Una industria.	112

1. INTRODUCCION.²

Aunque empieza a ser un tópico que en Barcelona se está haciendo historia, la realidad es que se está produciendo un proceso de cambio acelerado. Esto que todos, como habitantes de la ciudad, percibimos casi vitalmente, es una realidad que tiene consecuencias trascendentales en el desarrollo, historia y formas de vida.

El anuncio de la celebración de los Juegos Olímpicos aceleró un proceso irreversible que nuestra sociedad había comenzado. En este proceso, ciertas formas de vida de la ciudad industrial han dejado de cumplir su función, tanto social como económica, y son susceptibles de integrarse en eso que denominamos "patrimonio cultural" en cuanto testimonio de una sociedad que desaparece y que tenemos la responsabilidad de salvaguardar.

Si bien, existe conciencia en cuanto a la necesidad de salvaguardar el patrimonio rural, y parece haber un consenso sobre el contenido de este, no hay la misma sensibilización en cuanto al patrimonio urbano e industrial, o sea, de aquellos lugares donde la ciudad industrial desaparece rápidamente, para transformarse en ciudad residencial o destinada al sector servicios. La industria se aleja de estos núcleos de población, ubicándose en grandes polígonos industriales.

2- En este capítulo se ha incorporado prácticamente la misma información elaborada para la introducción de la Documentación Histórica, por considerar que allí podía aclarar cuestiones de justificación y planteamiento teórico del estudio antropológico. En este informe tiene sentido en cuanto a la aplicación de una metodología determinada que se ha utilizado para la elaboración de datos orales.

Esta problemática ya ha sido abordada con decisión en otros países. En Francia hace años que el Ministerio de Cultura creó la "Mission du Patrimoine Ethnologique", y desde entonces, ha impulsado diferentes estudios en barrios y poblaciones como: Port-de-Bouc en la Provenza, el barrio de Sevrin en Amiens y, en la actualidad, se está efectuando una investigación de este tipo en la ciudad de Rennes, en un distrito que desaparece debido a unas obras del ferrocarril. Italia y el Reino Unido son países que tienen experiencias similares.

En el mejor de los casos, esta conciencia sobre la necesidad de "Conservación del Patrimonio", heredera de concepciones más propias de la Ilustración, queda relegada a criterios tradicionales, como son los de singularidad, antigüedad, "rareza", ¿calidad artística?. Por contra, fenómenos cotidianos, seriados, "normales" son despreciados por una supuesta obviedad; sin apreciar que somos testimonios privilegiados de una cultura que desaparece irremediablemente, pero que aún pervive.

El barrio de 'Icaria'², en cuanto objeto de estudio, es uno de esos ejemplos más representativos de esa Barcelona Industrial, en ciertos casos proto-industrial, que desaparece. Un estudio ejemplar sobre el barrio debería recoger aquellos elementos (tangibles o no) que permitiesen la creación de un Banco de Datos Documental en diferentes soportes (voz, texto e imagen) en el que se integrase la información derivada de una investigación pluridisciplinar.

2-Con este término nos referiremos al sector destinado a ser la 'Villa Olímpica' para los Juegos de 1992, y que está delimitado entre el Pd. Carlos I/C.Alava/Bogatell y el mar. Elegimos este término para simplificar, sin embargo, como explicaremos más adelante no constituye un barrio en sentido estricto.

Dentro de esta investigación pluridisciplinar, la etnología o antropología aporta elementos de análisis que permiten la contextualización de los objetos o de la producción material y, al mismo tiempo, crea "nuevos" criterios de selección para la recogida y conservación de los mismos.

Dado que la investigación antropológica se aborda "a posteriori" del trabajo de campo realizado para la recolecta de este "Patrimonio material", y cuando el barrio ya no existía, el campo de actuación de esta investigación queda reducido a la "memoria colectiva" de los protagonistas de la evolución, pervivencia y desaparición del barrio.

En sentido estricto, el trabajo de campo en antropología, es una metodología de trabajo, consistente en la permanencia durante un periodo de tiempo más o menos largo en el lugar y en contacto con la población. De las distintas técnicas a utilizar la observación participante es una de las máspreciadas por el investigador. En nuestro caso, al no haber sido posible este contacto "in situ", la opción adoptada ha sido la realización de una serie de "historias de vida" o "entrevistas en profundidad" que permitan la contextualización del patrimonio material documentado.

Antes de pasar al capítulo de la metodología concreta adoptada, es preciso aclarar ciertos puntos respecto a las "historias de vida" como técnica de investigación.

Estos relatos son realizados mediante una entrevista en profundidad, sin restricciones temáticas, pero teniendo en cuenta ciertos temas privilegiados que el investigador ha tenido que prefijar. A tal efecto, se ha elaborado una guia-cuestionario, que detallamos más adelante, para la población, y otra para las industrias centrada en aspectos de la producción y el aprendizaje.

Las entrevistas se realizan en el ámbito que es familiar al entrevistado y el entrevistador ha de procurar establecer una corriente de empatía que, aunque sea puntual, facilite el desarrollo de las entrevistas de la manera más natural. Esto permite el conocimiento de hechos y circunstancias difíciles de relatar en una entrevista dirigida, basada en un cuestionario cerrado.

Debido a ello, una entrevista de este tipo siempre se presenta como material bruto de trabajo del que saldrán las historias debidamente elaboradas; si ha sido grabada, no puede utilizarse indiscriminadamente, dado que el investigador siempre asume el compromiso de mantener el anonimato del informante.

En resumen, podríamos concretar que esta técnica, muy experimentada en el ámbito de las ciencias sociales, nos permite:

- 1-Contextualización del patrimonio material ya documentado.
- 2-Conocimiento de ciertos saberes sociales y técnicos que definen la pertenencia o no a un grupo, o sea, la aprehensión del medio urbano, social y técnico como productor de cultura.
- 3-Recoger tradiciones técnicas, saberes específicos, tecnologías locales,...
- 4-Su utilización como fuente de información histórica (énfasis en el pasado) especialmente en un barrio donde la documentación escrita es casi inexistente.

1.1 METODOLOGIA CONCRETA ADOPTADA.

Como ya hemos dicho anteriormente, las historias se han realizado a partir de entrevistas en profundidad (4 ó 5 horas en cada entrevista por término medio).

Para la configuración de la entrevista se ha elaborado una "guia-cuestionario", utilizada únicamente como referencia y control de los temas que van surgiendo a lo largo de la conversación.

Muchas de las entrevistas han sido múltiples, dado que estaban presentes, además del informante principal, parientes o vecinos.

Los puntos centrales de la guia se han formulado en una primera aproximación al barrio que nos ha permitido centrar los aspectos más importantes, teniendo en cuenta las limitaciones expresadas.

Los pasos seguidos han sido:

-Revisión la información escrita o ya recogida sobre el sector.

-Un primer contacto puntual y sin formalizar con algunos vecinos.

-Elaboración de dos esquemas-guia adaptadas a las características del barrio, a partir de ese primer contacto.

-Selección de informantes por edad y dirección. Para resaltar los aspectos de la historia pasada, y para obtener la información más rápidamente, se seleccionaron los de más edad o antigüedad en el barrio. En cuanto al factor espacial, se eligieron los informantes cuyas direcciones pertenecían a sectores diferentes del barrio, ya que observamos que no existía una concepción de barrio en sentido estricto, y el concepto de 'barrio' se limitaba al entorno más inmediato. Así pues, se consideró que era determinante, para obtener una visión generalizada, entrevistar a informantes que narrasen la historia del barrio desde ópticas espaciales diferentes.

-Redes de sociabilidad y parentesco. Con estos condicionantes se comenzó a contactar con los informantes, un poco a ciegas dado el desconocimiento del barrio. A pesar de que algunas personas se negaron a contestar, otras se prestaron sin mayor dificultad o bien, nos remitieron a conocidos y vecinos que ellos consideraban más adecuados, porque eran más antiguos en el barrio, o bien, porque se trataban de personas reconocidas en el barrio.

-Acceso a las fuentes para la selección de los informantes:

1. Las listas aportadas por VOSA con las nuevas direcciones de los afectados. Esta lista era totalmente insuficiente dado que no aportaba más que el nombre y dirección sin ningún otro dato, y por otra parte era incompleta.

2. El Padrón del año 1986, facilitado por el COM (Centre Ordinador Municipal), ha sido un instrumento inestimable para el conocimiento de los informantes, la selección y para elaborar las características socioeconómicas del barrio. A pesar de que algunos datos habrían de controlarse, esto no ha desvirtuado la información que aporta.

-Explotación (parcial) de los datos del Padrón, pirámide de edades, población, clasificación por lugares de nacimiento y edad, situación laboral de los cabezas de familia... . Estos datos, además de la información que aporta objetivamente, se han utilizado para confrontar las informaciones derivadas de las narraciones.

En este apartado ha sido muy importante el hecho de que los datos han sido aportados en soporte de disquete, posibilitando su explotación por medios informáticos. Para ello se ha creado una base de datos mediante la cual se han elaborado las tablas estadísticas que aparecen en este informe.

Queda pendiente confrontar estos datos con los recogidos por el Patronato de la Vivienda, que aún no ha sido posible conseguir, dadas las dificultades burocráticas encontradas para consultar sus archivos.

1.1.1 Dificultades surgidas en el transcurso de la investigación:

-Como ya hemos dicho la investigación antropológica se ha planteado con un periodo de tiempo y unos recursos humanos utópicamente escasos (una persona y seis meses de duración).

-El desfase con el resto del equipo de documentación (que ya llevaban 7 meses trabajando), y el hecho de que el barrio ya no existiera, hizo necesaria una reconstrucción "imaginaria" del barrio, dada la imposibilidad del conocimiento "in situ".

-Reticencias de algunas personas a ser entrevistadas por cansancio y por el acoso de entrevistas realizadas por periodistas, estudiantes y otros. Desconfianza a la utilización que se podría dar a las informaciones que se facilitaban.

-Dificultades para concretar entrevistas por incompatibilidad de horarios laborales, dado que la mayoría de los informantes trabajan. Oposición a realizar entrevistas los fines de semana.

-Las entrevistas centradas en las empresas son poco representativas, debido a la imposibilidad de afrontar la totalidad del barrio. Se privilegió la población en detrimento de las empresas, por los siguientes motivos:

-La gente que vivía en el barrio había sido menos estudiada en la documentación histórica.

-Dificultad de contactar con las empresas en ese momento, unas porque todavía estaban en el barrio pero su traslado era eminente, y otras porque hacia poco que se habían trasladado y no estaban en este momento para hacer entrevistas. No obstante, nadie se negó, aplazando la entrevista indefinidamente.

-Los datos del padrón, que se revelaron imprescindibles, no fueron accesibles hasta después de Semana Santa.

-Para acabar, cabe señalaremos la carencia de soporte auxiliar a la investigación (transcripción de cintas, vaciado del padrón, mecanografiado informe final, apoyo técnico para la presentación gráfica del informe...).

1.2 FONDO DOCUMENTACION.

a-Datos socio-económicos de la población. Base de datos específica sobre el sector. Tablas de esos datos y gráficos, todo ello realizado por medios informáticos.

b-Entrevistas: 30 horas de entrevistas grabadas, con narraciones de unas 18 personas.

Fondo documental sonoro compuesto por las entrevistas, constituido por 20 cintas de hora y media de duración.

c-Confrontación de datos en los contactos puntuales con otras personas, no grabados.

d-Transcripción de algunas entrevistas que se han considerado relevantes.

e-Elaboración de dos guías-cuestionario para la realización de las entrevistas. Una específica para los vecinos y la segunda para trabajadores de las empresas. Se ha de tener en cuenta que estas guías, son únicamente una referencia temática para conducir las entrevistas, y por tanto, no trata de guías en sentido estricto.

1.2.1 Guía-cuestionario para las entrevistas a las vecinos:

1-Historia del barrio, cambios en el tiempo.

2-El medio: descripción de las casas. Arraigo.
Lugar donde vivian.

3-El vecindario:

- descripción del barrio, de los alrededores
- lugares de sociabilidad: bares, tiendas, mercados, calles...
- tipo de vecindario
- sociabilidad estructurada: fiestas, reivindicaciones
- identidad de barrio; diferencias dentro/fuera del barrio
- sentimiento de territorialidad frente a otros barrios próximos
- proximidad de otros barrios: La Plata, La Barceloneta, El Poble Nou

4-Barrio industrial:

- especificidad
- relación empresas y vida cotidiana del barrio: amistades, trabajo, aprovisionamiento de productos...
- función de los bares

5-Barcelona:

- lugares que se frecuentan
- diferencias dentro/fuera
- movimientos de población

6-La familia:

- procedencia
- tipo
- relación con los parientes
- frecuencia de la relación

7-Vida laboral:

- tipo de trabajo
- ocupación actual: grado de satisfacción

8-Sociabilidad:

- amistades, redes : espacios
- lugares de encuentro y periodicidad
- asociaciones y parroquia

9-Ocio

- lugares de paseo
- lugares de reunión con los amigos
- televisión
- salidas con hermanos, hijos, nietos

10-Opiniones sobre la decisión de hacer desaparecer el barrio:

- barrio antiguo
- barrio futuro

11-Vivienda y barrio actual: transcendencia en su vida

1.2.2 Guía-cuestionario para las empresas tradicionales
o proto-industriales:

1-Historia: año de la fundación, propietarios antiguos y actuales.

-Tiempo de existencia en la ubicación actual.

Dirección anterior

-Espacio que ocupan. Propiedad o alquiler.

-Tipo de propiedad

2-Oficio:

-Biografía

-Aprendizaje: familiar, escuela, autodidacta.

-Tiempo de aprendizaje

-Condiciones requeridas

3-Elementos que intervienen en el proceso productivo:

-Materias primas

-Materias semielaboradas

-Tipos de materias, lugares de origen. Mismo o diferente marco ecológico de la industria

-Cambio de materias

4-Instrumental y maquinaria

-Herramientas, maquinaria, reparaciones, modernización

5-Talleres y almacenes

6-Proceso de elaboración: fases, herramientas, técnicas, tiempos, personas que intervienen.

7-Organización del trabajo

-Relación entre las personas

-Sueldos y condiciones laborales

-Cambios históricos en la organización

8-Producto final:

-Nombre de las piezas

-Tipos

-Utilización de las piezas

9-Comercialización

- Formas
- Área de influencia
- Épocas de venta
- Precios
- Medidas y tamaños
- Cambio histórico

Dadas las características del barrio y de su complejidad, esta investigación y el presente informe no es más que una primera aproximación a un estudio etnológico del barrio.

1.3 ASPECTOS TECNICOS SOBRE LA PRESENTACION DEL INFORME.

Dadas las características de la investigación, y teniendo en cuenta que se trata de una parte de un proyecto más amplio sobre documentación de este barrio, se ha creido conveniente para la realización del informe, la presentación de una parte del fondo documental descrito.

En primer lugar se hace una descripción (parcial) del barrio, a través de datos cuantitativos sobre población y tipos de actividad laboral de los vecinos.

En segundo lugar, se pasa a describir el barrio desde la óptica de los propios protagonistas. Para esta parte se han seleccionado una serie de entrevistas que ilustran las características generales del barrio.

Es necesario resaltar que las entrevistas presentadas en este informe no muestran la totalidad de las informaciones recogidas, y no recogen todos los aspectos del barrio. Sin embargo, si que podemos afirmar que las descripciones y las opiniones que recogen, a grandes rasgos, muestran una visión consensuada por una parte importante de la población.

Por otra parte, se ha hecho un esfuerzo por mostrar gráficamente esas descripciones del barrio. Para ello se ha dibujado, sobre diversas fotos aéreas del barrio ³, los elementos más relevantes, que se desprenden de los relatos seleccionados. Así pues, previo a cada relato se presenta la foto aérea del sector identificando cada uno de esos elementos. ⁴

3- Las fotos están realizadas en 1984.

4- Se es consciente que esta parte podría perfilarse más, pero ello no ha sido posible, dada la falta de soporte gráfico, ya mencionado en la introducción. A pesar de esto se incluye en el informe, por creer que puede ayudar a una mejor comprensión.

2. LA POBLACION ⁵

La población del barrio de Icària tiene su formación a finales del siglo pasado cuando con la construcción de las empresas se crean grupos de viviendas que darian acogida a trabajadores, en ese momento inmigrantes, y que mayoritariamente trajaban en las empresas del sector, o se dedicaban al transporte de mercancías.

El núcleo de viviendas más antiguo corresponde a las situadas a lo largo de la Avenida de Icaria y también a las de la calle Alava.

'Hi havien molts valencians'. Los primeros núcleos de vecinos de la calle Icaria que ocupan las viviendas, edificios integrados en las construcciones industriales, corresponden a las oleadas de inmigración primeras que acuden a Barcelona a raiz del despegue industrial que tiene la zona en el periodo que se desarrolla entre las dos Exposiciones Universales. Su procedencia es esencialmente de Levante y Aragón, fundamentalmente de las provincias de Castellón y de Huesca. ⁶

Según los datos del Padrón de Barcelona del año 1986, aún puede apreciarse una población residual que marca esa tendencia. Si descartamos la provincia de Barcelona, podemos ver que la segunda comunidad según el lugar de nacimiento es el País Valenciano, especialmente Castellón, que representa el 54% (dato verificado cualitativamente).

5- En este capítulo comentaremos muy sucintamente los datos que se derivan del padrón, ya que no es el objetivo de esta investigación un análisis socio-económico pormenorizado.

6- Ver tablas y gráficos adjuntos al final del capítulo.

El segundo núcleo de población correspondiente a las primeras inmigraciones eran de procedencia aragonesa, predominantemente los nacidos en la prov. de Huesca, que representa un 48% de la totalidad de esa comunidad.

Apartir de la década de los '50, aparecen nuevos grupos de inmigración que acuden a Barcelona ante la creciente recuperación económica de la ~~Barcelona~~^{Ciudad}, recordemos que por estas fechas se celebraría en Barcelona el Congreso Eucarístico. Por esas fechas, el lugar que masivamente aporta riqueza humana a nuestra ciudad será Andalucía, serán los años en que la ciudad se transforma rápidamente, y crezca a gran velocidad, sin apenas capacidad de asimilación de los núcleos de personas que van paulatinamente viniendo hasta bien entrados los años '60. Son los años en que aparecen barriadas de barracas o viviendas de autoconstrucción, como las mencionadas en este informe más adelante.

A pesar de lo expuesto, es preciso remarcar que el barrio está compuesto por una población afincada en él desde hace muchos años, y durante generaciones. Por tanto, el grupo mayoritario son los nacidos en la propia Barcelona, la gran mayoría (valoración cualitativa) en el propio barrio. El porcentaje de barceloneses representa el 59,33 de la totalidad de población, de los cuales un 48,5% son mayores de 35 años, o sea, que prácticamente corresponde la misma población de barceloneses nacidos antes del 51 que posteriormente.

En cuanto a la edad de la población es marcadamente elevada y representa un 26%, lo que indica un envejecimiento sensible superior al índice de Barcelona (13,48% en 1986), y de los barrios más envejecidos de la ciudad, un 21,8% para el Raval y un 22,4% para Ciutat Vella, en el resto del distrito el grupo de edad representa 15,5%.

Esta es una de las características que más definen a esta población ^{Al} barrio ya que ^{el} abandono que ha habido, se ha visto reflejado tanto en las industrias como en las viviendas. Ello ha provocado que los más jóvenes, desde hace muchos años tengan como objetivo buscar vivienda fuera del barrio.

En cuanto a la diferenciación por sexo no es remarcable la diferencia (48,2% hombres y 58,1% mujeres), sin embargo en las edades superiores a 65 años las mujeres suponen 1,7 veces el número de hombres. Por lo respecta al resto de datos sobre edades, no hemos creído correcto hacer ningún comentario, por considerar que dado que el total de población es muy pequeño cualquier generalización puede ser engañosa. A pesar de ello, incluimos los gráficos y las tablas con criterio puramente informativo.

LUGAR DE NACIMIENTO POR GRUPOS DE EDADES.

	0-14	% 15-34	% 35-49	% 50-64	% 65	1+	% TOTAL	%
Andalucía	3 0.6	14 2.8	11 2.2	22 4.4	11 2.2	61 12.1		
Aragón	0 0.0	0 0.0	3 0.6	5 1.0	17 3.4	25 5.0		
Cataluña (sin Barcelona)	0 0.0	5 1.0	1 0.2	7 1.4	5 1.0	18 3.6		
Barcelona	57 11.3	97 19.2	45 8.9	48 9.5	52 10.3	299 59.3		
Castillas	0 0.0	4 0.8	3 0.6	3 0.6	7 1.4	17 3.4		
Extremadura	0 0.0	1 0.2	1 0.2	1 0.2	1 0.2	4 0.8		
Galicia	0 0.0	5 1.0	3 0.6	7 1.4	9 1.8	24 4.8		
Murcia	0 0.0	0 0.0	2 0.4	4 0.8	9 1.8	15 3.0		
P. Vasco, Cantabria	0 0.0	1 0.2	0 0.0	0 0.0	3 0.6	4 0.8		
Asturias, Navarra								
Pais Valenciano y Baleares	0 0.0	1 0.2	4 0.8	5 1.0	16 3.2	26 5.2		
Canarias, Ceuta y Melilla	0 0.0	0 0.0	1 0.2	0 0.0	0 0.0	1 0.2		
Otros	0 0.0	3 0.6	5 1.0	1 0.2	1 0.2	10 2.0		
Total	60 11.9	131 26.0	79 15.7	103 20.4	131 26.0	504 100		

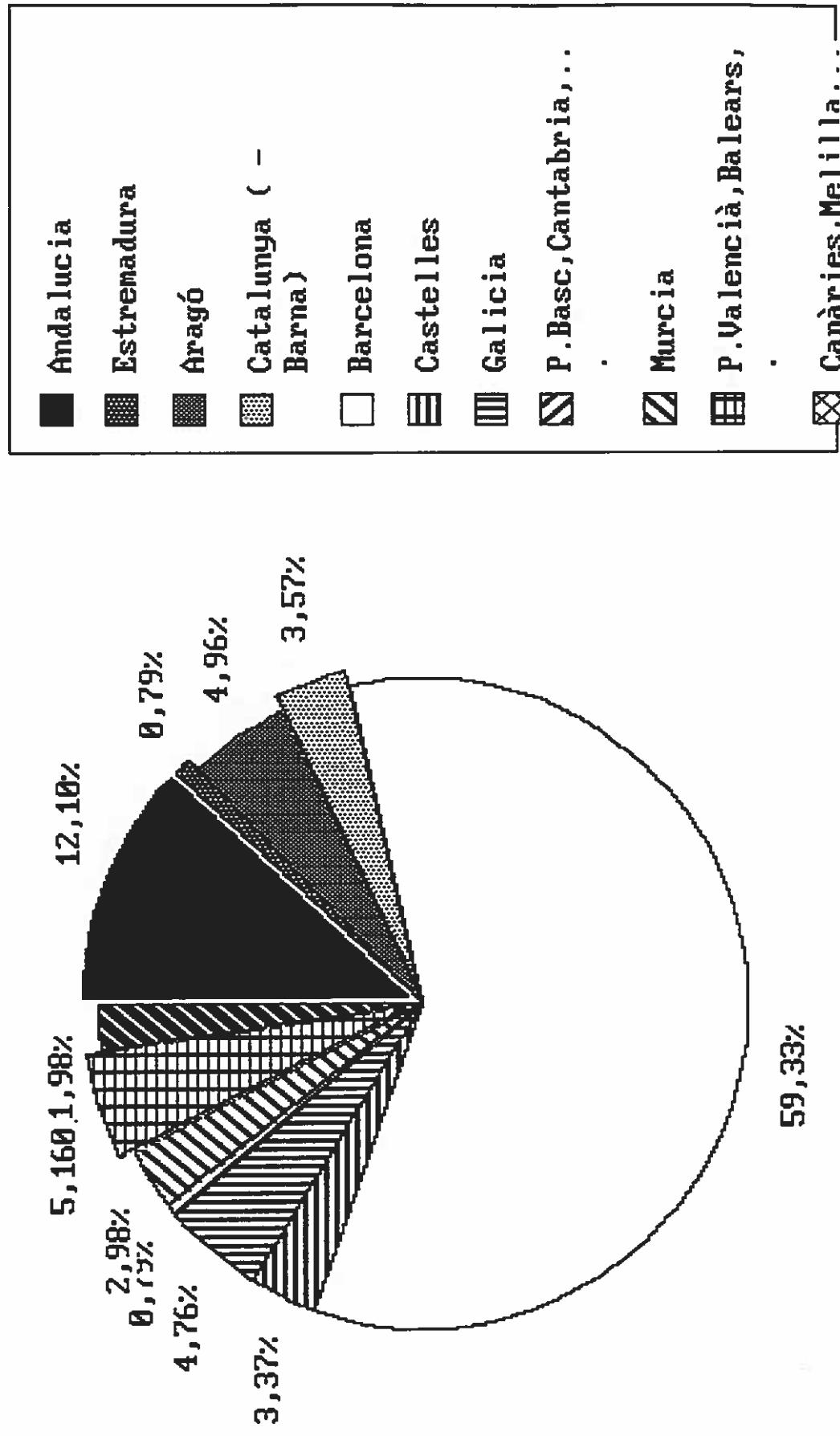
CLASIFICACION POR LUGAR DE NACIMIENTO DE LA POBLACION POR EDADES MAYOR Y MENOR DE 35 AÑOS.

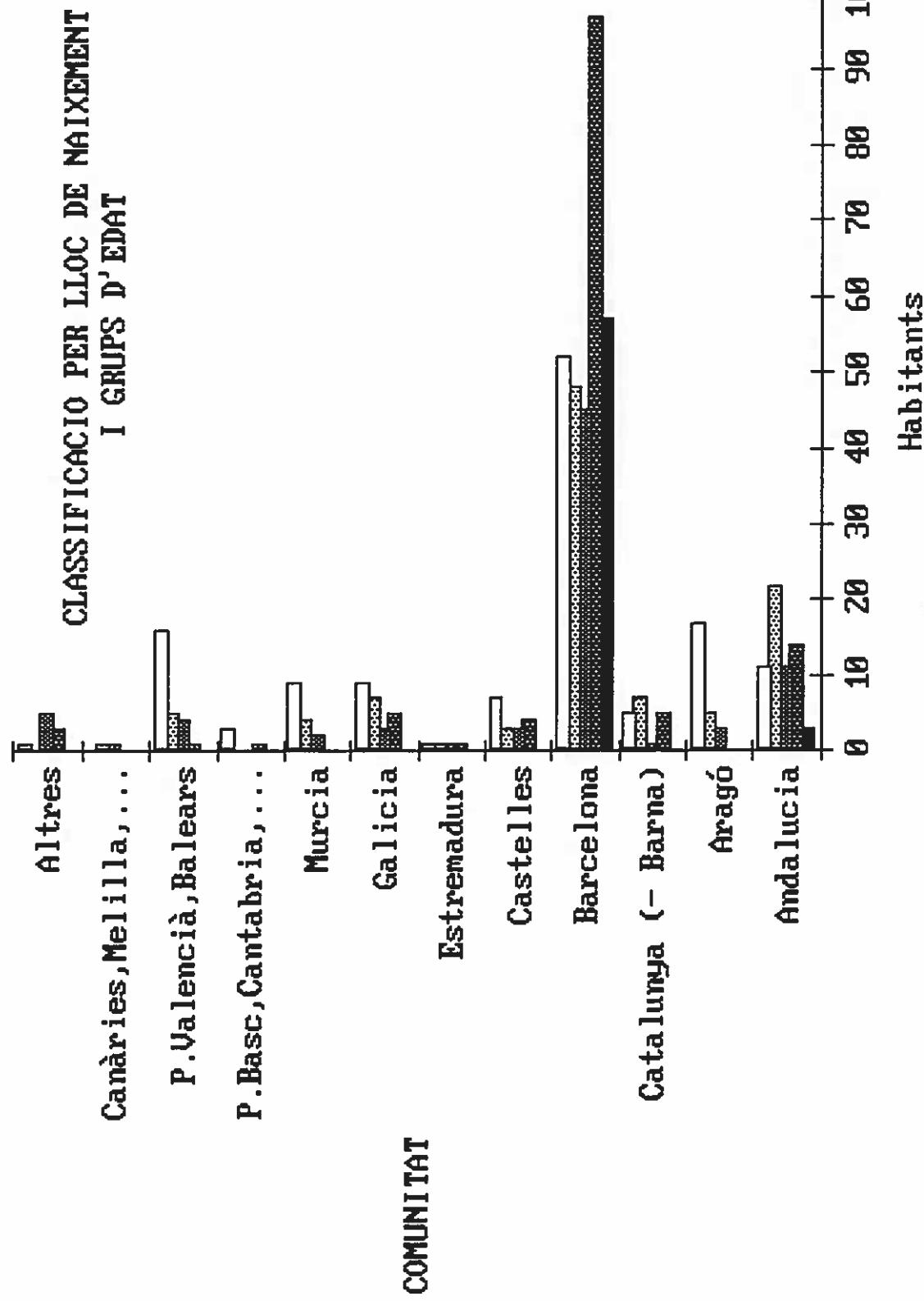
Población menor de 35 años.	%	Población mayor de 35 años	%
01. Andalucía	3.37	01. Andalucía	8.73
02. Aragón	0.00	02. Aragón	4.96
03. Cataluña (sin Barcelona)	0.99	03. Cataluña (sin Barcelona)	2.58
04. Barcelona	30.6	04. Barcelona	28.8
05. Castillas	0.79	05. Castillas	2.58
06. Extremadura	0.20	06. Extremadura	0.60
07. Galicia	0.99	07. Galicia	3.77
08. Murcia	0.00	08. Murcia	2.98
09. País Vasco, Cantabria, Asturias, Navarra	0.20	09. País Vasco, Cantabria, Asturias, Navarra	1.39
10. País Valenciano y Baleares	0.20	10. País Valenciano y Baleares	4.96
11. Canarias, Ceuta i Melilla	0.00	11. Canarias, Ceuta i Melilla	0.20
12. Otros	0.60	12. Otros	1.39
Total	37.9		62.9

**EDAD Y SEXO DE LA POBLACION DEL SECTOR 'ICARIA VELLA'
PUEBLO NUEVO.**

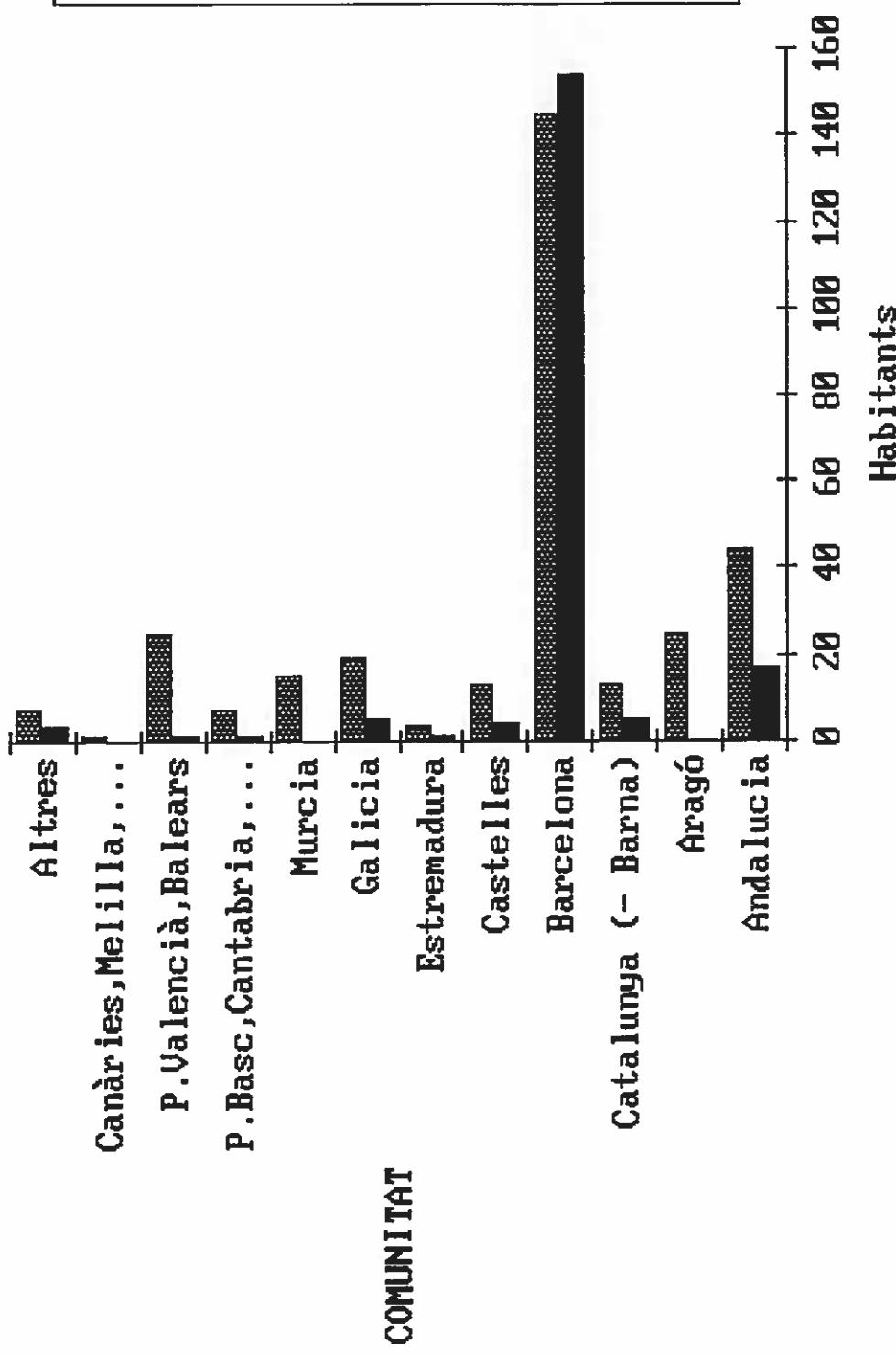
EDAD	HOMBRES	%	MUJERES	%	TOTAL	%
0-4	5 (1.0)		7 (1.4)		12 (2.38)	
05-09	9 (1.8)		11 (2.2)		20 (3.97)	
10-14	18 (3.6)		10 (2.0)		28 (5.56)	
15-19	27 (5.4)		16 (3.2)		43 (8.53)	
20-24	14 (2.8)		17 (3.4)		31 (6.15)	
25-29	21 (4.2)		12 (2.4)		33 (6.55)	
30-34	14 (2.8)		10 (2.0)		24 (4.76)	
35-39	11 (2.2)		19 (3.8)		30 (5.95)	
40-44	15 (3.0)		18 (3.6)		33 (6.55)	
45-49	8 (1.6)		8 (1.6)		16 (3.17)	
50-54	13 (2.6)		12 (2.4)		25 (4.96)	
55-59	16 (3.2)		19 (3.8)		35 (6.94)	
60-64	23 (4.6)		20 (4.0)		43 (8.53)	
65-69	13 (2.6)		24 (4.8)		37 (7.34)	
70-74	21 (4.2)		20 (4.0)		41 (8.13)	
75-79	7 (1.4)		20 (4.0)		27 (5.36)	
80-84	4 (0.8)		13 (2.6)		17 (3.37)	
85 i+	4 (0.8)		5 (1.0)		9 (1.79)	
Total	243	48.2	261	51.8	504	100

LLOC DE NAIXEMENT

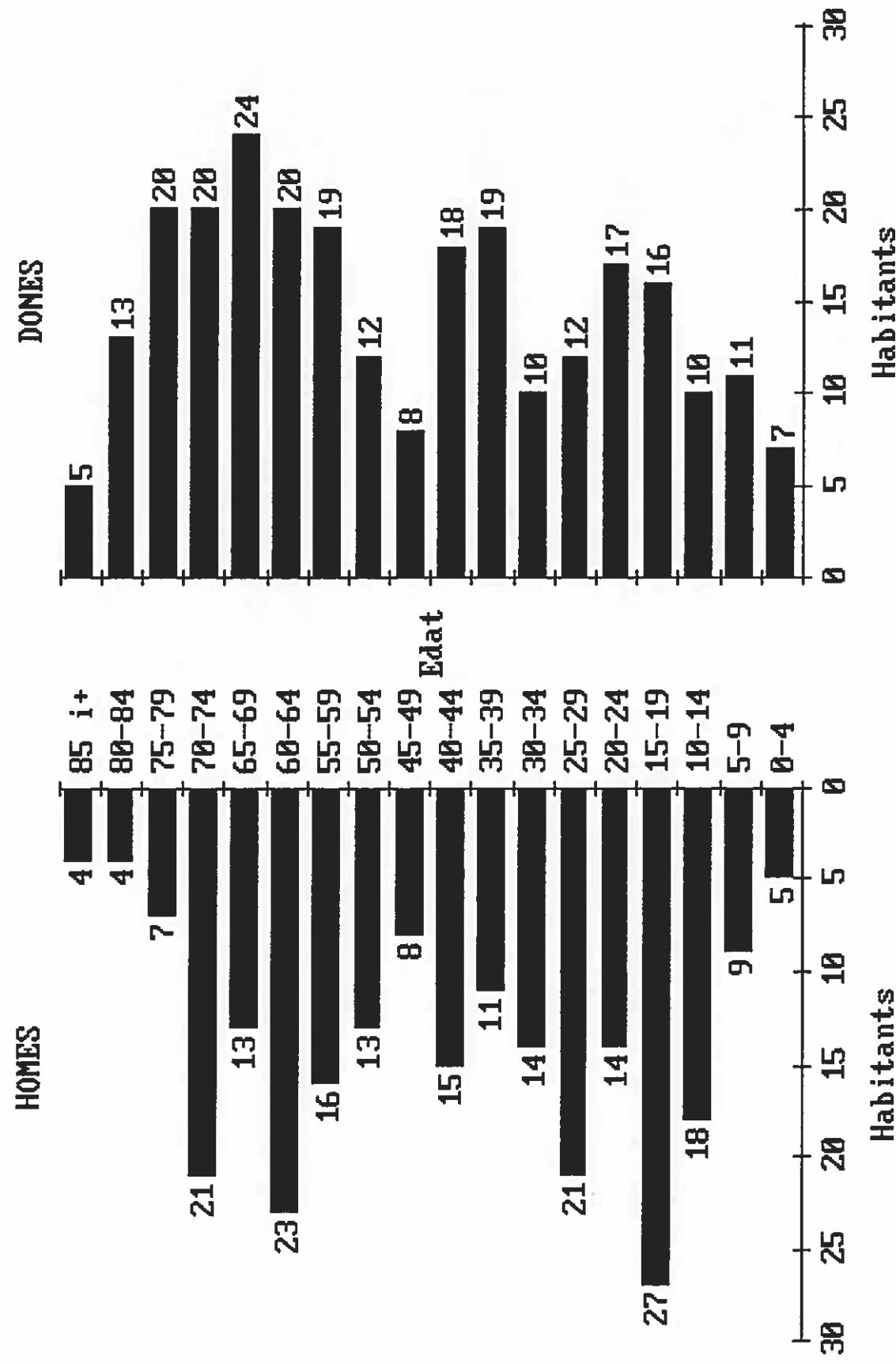




CLASSIFICACIÓ PER LLLOC DE NAIXEMENT
I GRUPS DE POBLACIÓ PER GRUPS
MÀJOR I MENOR DE 35 ANYS



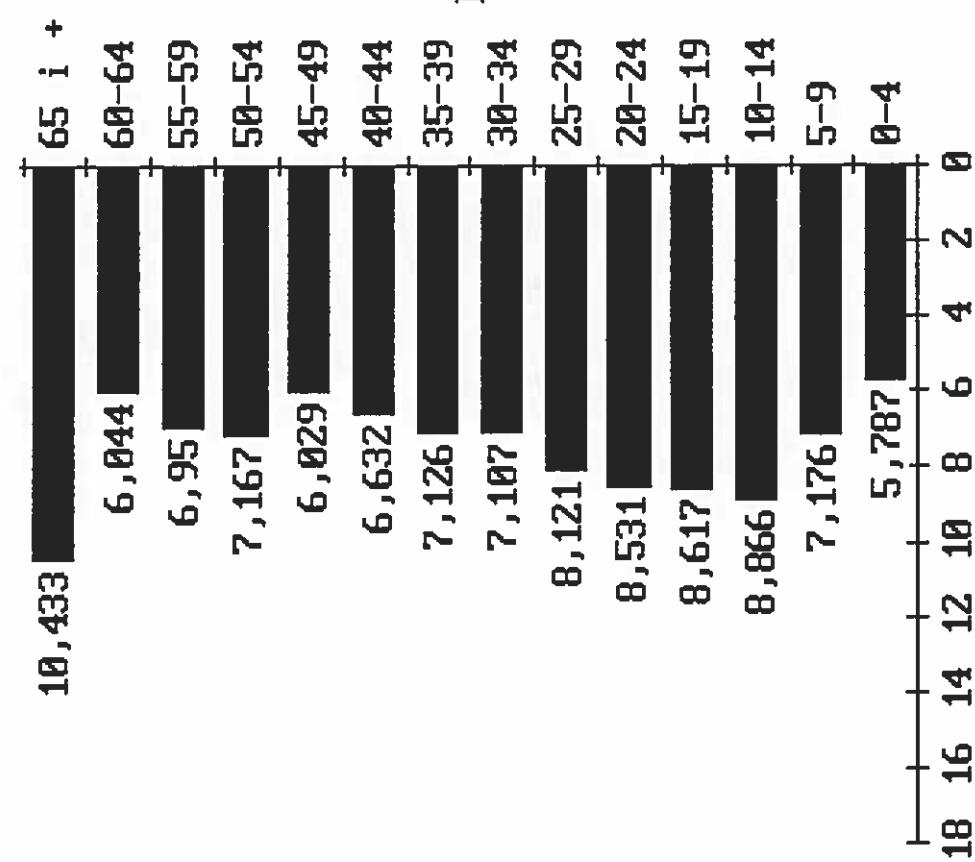
PIRAMIDE D'EDATS
Barri d'Icària



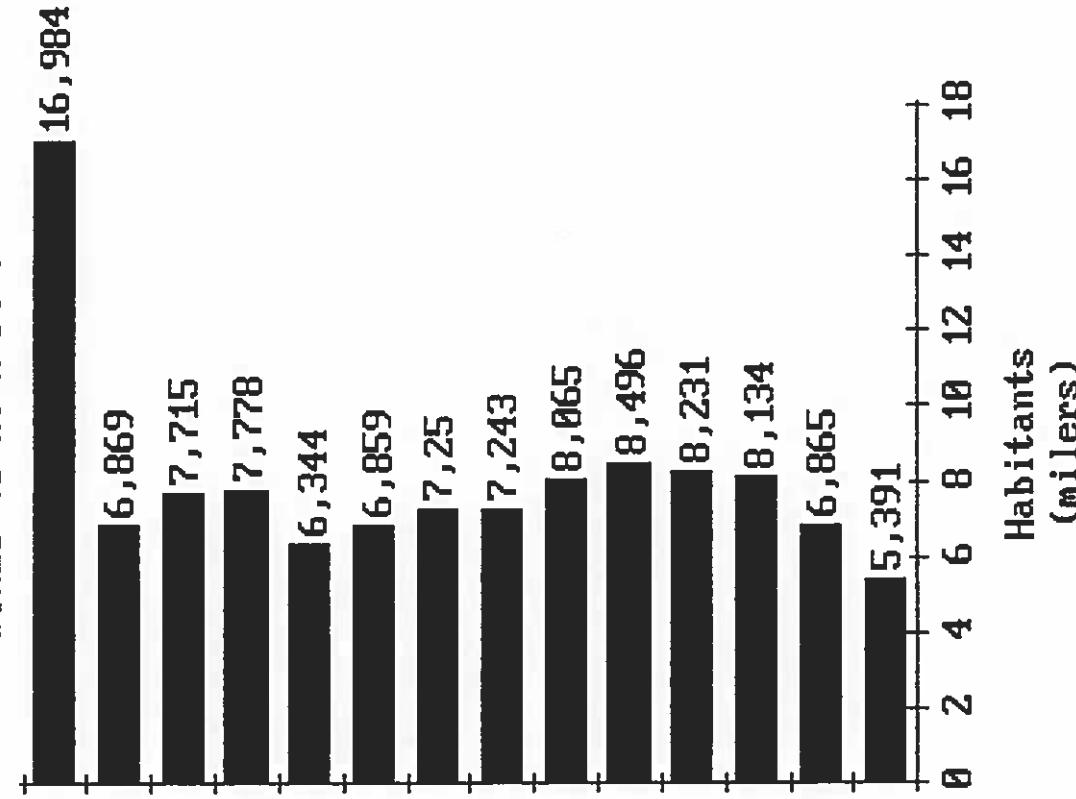
PIRAMIDE D'EDATS

Districte de Sant Martí

HOMMES (Sant Martí)



DONES (Sant Martí)



2.1 POBLACION Y TRABAJO.

Tradicionalmente las actividades profesionales más importantes de esta población fueron las del ramo textil y de transportes. En la actualidad las más representativas con transportes, metal y hostelería, en este orden.

No cuantificamos estos datos ya que requerirían un estudio muy pormenorizado de los padrones de las diferentes épocas. Con los datos extraídos del último padrón y las referencias directas procedentes de los habitantes, no es posible reconstruir ningún modelo. Más teniendo en cuenta que, sobre todo, en lo que se refiera al textil la aportación de mujeres era muy importante, y la mayoría de ellas figuran como amas de casa, este grupo representa un 19,8% del total de población. También se ha de tener en cuenta el gran número de jubilados constituido por el 21%.

Otros datos de interés sobre la población y la actividad laboral, son los siguientes:

<u>Población activa</u>	<u>37%</u>
Tasa de paro	31%
Tasa de paro juvenil	15%
Tasa de actividad	69%

RELACION ENTRE ACTIVIDAD Y GRUPOS DE EDAD.

ACTIVIDAD	0-14	% 15-34	% 35-49	% 50-64	% 65 i+	% TOTAL	%
SERVICIO MILITAR	0 0.0	3 0.6	0 0.0	0 0.0	0 0.0	3 0.6	
TRABAJA	0 0.0	47 9.3	42 8.3	38 70.4	2 0.4	129 25.6	
BUSCA 1er. EMPLEO	0 0.0	12 2.4	2 0.4	0 0.0	2 0.4	16 3.2	
BUSCA EMPLEO	0 0.0	16 3.2	11 2.2	12 22.2	12 2.4	39 7.7	
RETIRADO, JUBILADO	0 0.0	0 0.0	2 0.4	11 20.4	93 18.5	106 21.0	
RENTISTA	0 0.0	0 0.0	0 0.0	0 0.0	1 0.2	1 0.2	
ESCOLAR O ESTUDIANTE	46 9.1	40 7.9	0 0.0	0 0.0	0 0.0	86 17.1	
AMA DE CASA	0 0.0	10 2.0	21 4.2	36 66.7	33 6.5	100 19.8	
INCAPACIDAD PERMANENTE	0 0.0	0 0.0	0 0.0	6 11.1	0 0.0	6 1.2	
MENORES Y OTROS	14 2.8	3 0.6	1 0.2	0 0.0	0 0.0	18 3.6	
Total	60 11.9	131 26.0	79 15.6	103 19.1	143 28.4	504 100	

2.1.1 Trabajo y desplazamientos.

En la investigación cualitativa sobre el barrio ha podido verificarse la importancia de la proximidad entre trabajo y residencia, y entre formación escolar y residencia.

Según los datos del padrón un 30% de las personas que trabajan (activos, 25,6%), y un 66,3% de escolares o estudiantes (17,1%), no se desplazan o se desplazan a pie.

Si además, contamos que el 11,5% (del total de población) están en paro, y el 62,9% son inactivos, podemos comprobar que la cantidad de tiempo de permanencia en el barrio es muy importante.

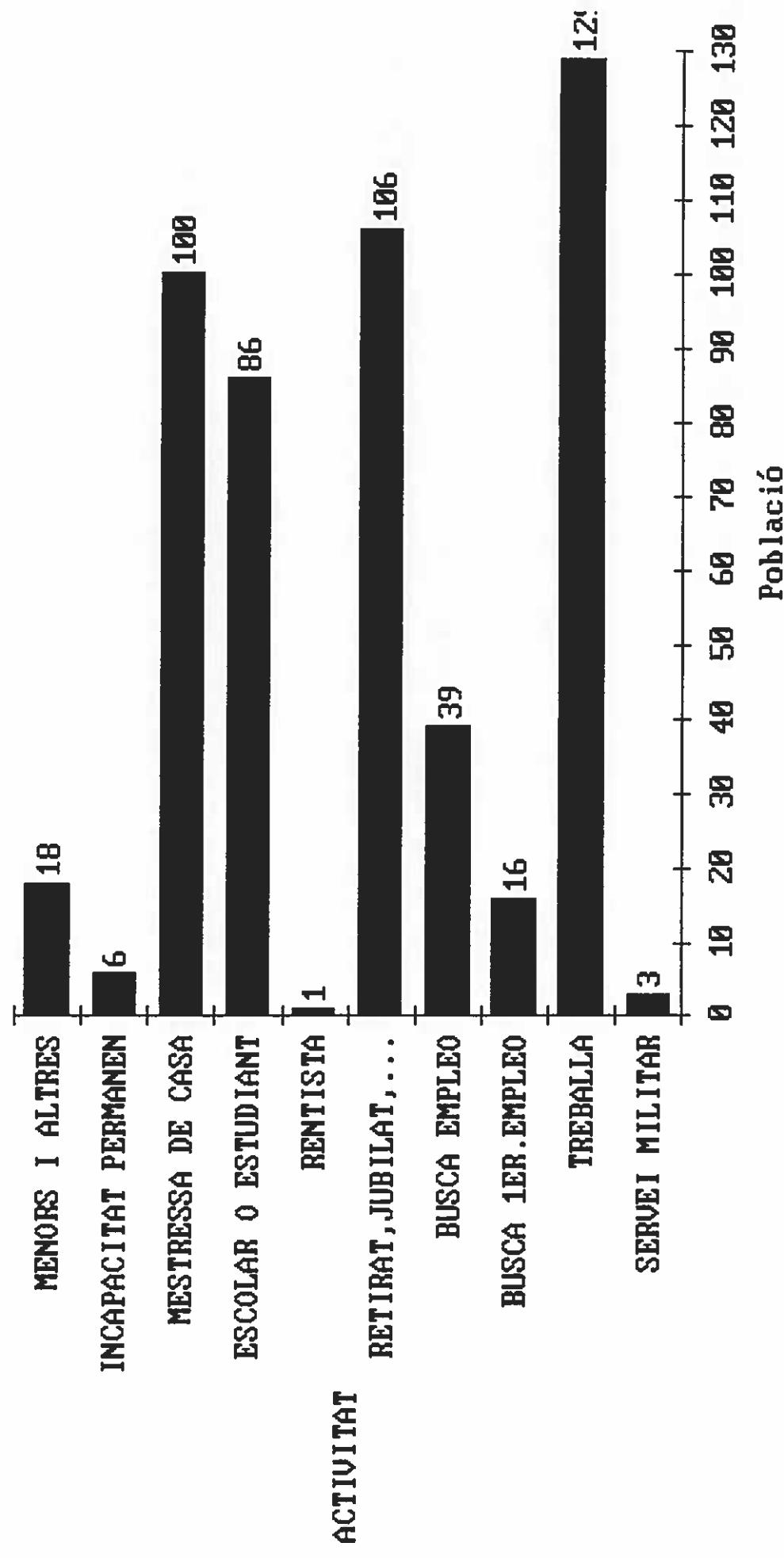
ACTIVIDAD POR GRUPOS DE SEXO Y POR CABEZA DE FAMILIA

ACTIVIDAD	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %
SERVICIO MILITAR	0 0.0	3 100	3 100
TRABAJA	34 26.4	95 73.6	129 100
BUSCA 1er. EMPLEO	8 50.0	8 50.0	16 100
BUSCA EMPLEO	17 43.6	22 56.4	39 100
RETIRADO, JUBILADO,	52 49.1	54 50.9	106 100
RENTISTA	0 0.0	1 100	1 100
ESCOLAR O ESTUDIANTE	38 44.2	48 55.8	86 100
AMA DE CASA	100 100	0 0.0	100 100
INCAPACIDAD PERMANENTE	2 33.3	4 66.7	6 100
MENORES Y OTROS	10 55.6	8 44.4	18 100
Total	261 51.8	243 48.2	504 100

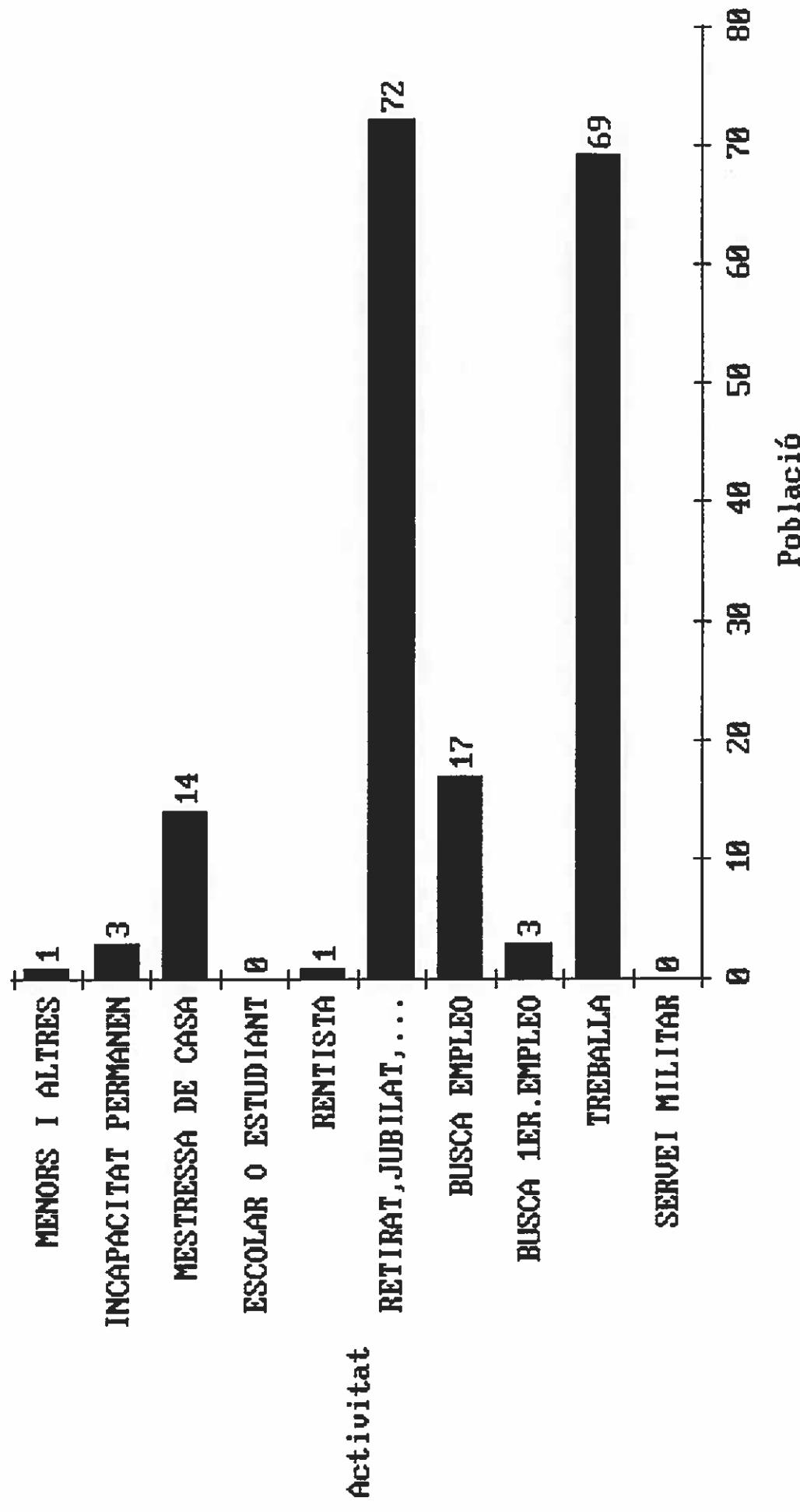
RELACION ENTRE ACTIVIDAD Y CABEZA DE FAMILIA

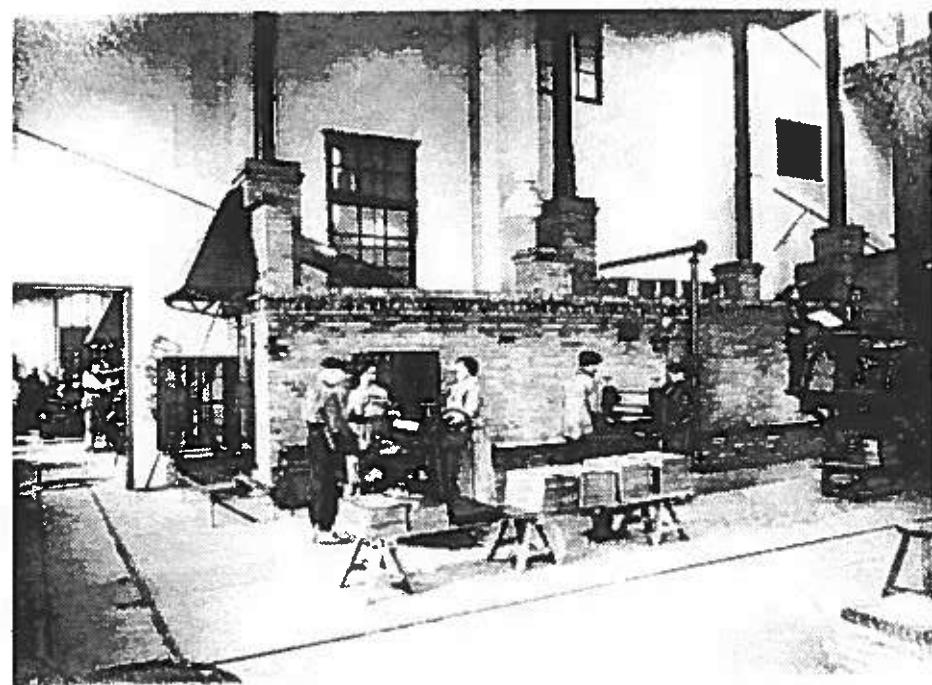
ACTIVIDAD	CABEZA DE FAMILIA	%
SERVICIO MILITAR	0	0.00
TRABAJA	69	38.33
BUSCA 1er. EMPLEO	3	1.67
BUSCA EMPLEO	17	9.44
RETIRADO, JUBILADO, PENSIONISTA	72	40.00
RENTISTA	1	0.56
ESCOLAR O ESTUDIANTE	0	0.00
AMA DE CASA	14	7.78
INCAPACIDAD PERMANENTE	3	1.67
MENORES Y OTROS	1	0.56
Total	180	100.00

RELACIÓ AMB L'ACTIVITAT.
TOTAL DE LA POBLACIÓ SECTOR ICARIA VELLA.
POBLE NOU



RELACIÓ AMB L'ACTIVITAT CAP DE FAMÍLIA





3. UN BARRIO INDUSTRIAL.

Definición espacial.

El 'barrio de Icària' definido espacialmente como un sector de forma triangular delimitado por el mar, la Av. del Bogatell y la vía de tren que transcurre bordeando el Parque de la Ciudadela, es un enclave industrial construido a finales del s.XIX⁷ sobre una extensión de terrenos de cultivo. Desde un comienzo se constituye como un sector diferenciado del resto del Pueblo Nuevo. Aunque predominan las construcciones industriales, desde su inicio se crea al mismo tiempo, una serie de construcciones destinadas a viviendas que acogen inicialmente trabajadores de la zona. Situación que ha ido desapareciendo al tiempo que la ciudad industrial se ha ido transformando en ciudad residencial, en la cual residencia y trabajo corresponde a espacios diferentes i distantes.

Si tradicionalmente ha sido así, esa imbricación entre trabajo y residencia como característica de la ciudad industrial en el sector que estudiamos esa realidad es bien patente, donde los espacios destinados a casas de vecinos son edificaciones integradas físicamente y de forma indiferenciada en complejos industriales, que espacialmente tienen una mayor importancia⁸

7-Ver Documentación Histórica. Cronologías.

8-Hay que tener en cuenta que una de las actividades industriales más importante de la zona es la destinada a los almacenes de depósito.

Aunque las construcciones corresponde al tipo de edificios de varias plantas, existe alguna construcción de una sola planta⁹, aunque muy marginalmente. En el pasado existian importantes núcleos de población ubicados en diferentes zonas del barrio, de este tipo. Una zona de barracas cercana al Mercat Central del Peix en Carles I, el popular y conocido Somorrostro (barracas y viviendas autoconstruidas) a lo largo de la playa¹⁰, y el sector compuesto por Vallgorgina, Sant Pol y Ciervo.

El sector definido no puede definirse como un barrio entendido como una zona de la ciudad, que tiene unas características particulares y diferenciadas del resto del Pueblo Nuevo. Sin embargo, posee unos rasgos específicos que le vienen dados, no tanto por una identidad propia, como por una concepción ajena a la propia dinámica interna del sector.

Por tanto, podríamos decir que se trata de un barrio inventado 'desde fuera'.

Esta visión foránea de barrio, estaria favorecida por los siguientes hechos:

- Sector aislado del resto de Pueblo Nuevo, por una serie de barreras que le hacen dificilmente accesible (zona de agencias de transporte, vias del tren, cementerio,...).
- Núcleo de población muy pequeño.
- Agrupación de industrias muy importante.
- Haber sido el barrio elegido para construir la futura Villa Olimpica.

9-Po. Carlos I

10-Ver fotografía aerea n.

Tradicionalmente, el barrio de Pueblo Nuevo queda delimitado por el espacio definido por la calle Badajoz y el Cementerio hasta Mariano Aguiló, y desde Bac de Roda hasta Pedro IV. El barrio de 'Icaria' es visto como un pequeño núcleo de población que por su proximidad tiene mas relación con el barrio de 'La Plata' (eje Wad Ras)

Aunque durante un cierto tiempo el número de vecinos de la zona tomó cierta importancia (cuando existían las casas de Vallgorgina/ Sant Pol/ Ciervo, el Somorrostro y las barracas de Carlos I), a raíz de la desaparición de estos núcleos, fué paulatinamente degradándose. Al tiempo del descenso demográfico, las empresas también iniciaron un descenso en la productividad, ello coincide con la crisis económica de finales de los '70 y durante los '80. Muchas de ellas desaparecen, y otras se trasladan total o parcialmente a espacios más adecuados para su desarrollo (Motor Ibérica, Foret, Ferrer Internacional, Crédit i Docks...).

Por lo demás, la relación con Pueblo Nuevo ha sido la necesidad de servicios, como la compra en el mercado y comercios en general. Y también la visita anual a las fiestas del Pueblo Nuevo, es un de esas vinculaciones. Dejando estos contactos, el barrio se mantiene aislado.

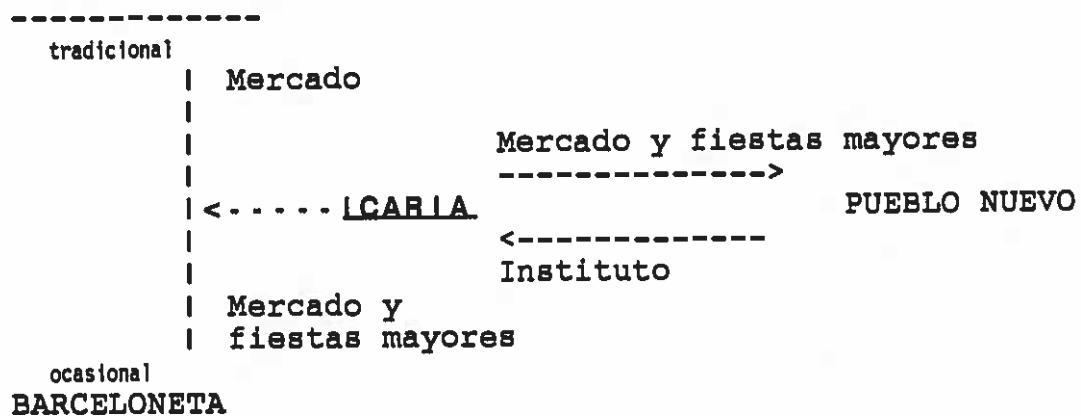
En los últimos años (comienzos de los '70) se construyó después de 12 años de reivindicaciones, el Instituto Icaria, en el lugar donde antes se encontraba la 'Protección de Menores'. Ello obliga a una comunicación de Pueblo Nuevo con el barrio de 'Icaria', sin embargo, los niños de Pueblo Nuevo utilizan la expresión "salir" del barrio cuando van al Instituto.



Vista aérea. Puede apreciarse la amplitud del "somorrostro" a lo largo de la playa. Años '60.

Como ya hemos apuntado, es decisivo en ese aislamiento, el espacio que ocupan las agencias de transporte (delimitado entre Wad Ras y Pallars), que hace de muro, constituyendo una barrera que define un espacio inhóspito para desplazarse a pie.

STA. CATALINA



Todos estos aspectos son los que han favorecido que el barrio de Icaria ¹¹, siempre se haya visto como un sector distante del resto de Pueblo Nuevo, tanto en lo espacial, como en lo temporal. Tanto es así, que ultimamente se ha comenzado a nombrar el sector Av. Icaria/Po. Carlos I/C. Alava como el "triángulo de las Bermudas"

No obstante, hay una cierta conciencia de compartir un futuro que está intimamente ligado, se cree que es positivo el cambio del sector Icaria, y se piensa que en cierto sentido, no supondrá un cambio en cuanto a la vinculación tradicional que siempre ha habido, puesto que seguirán

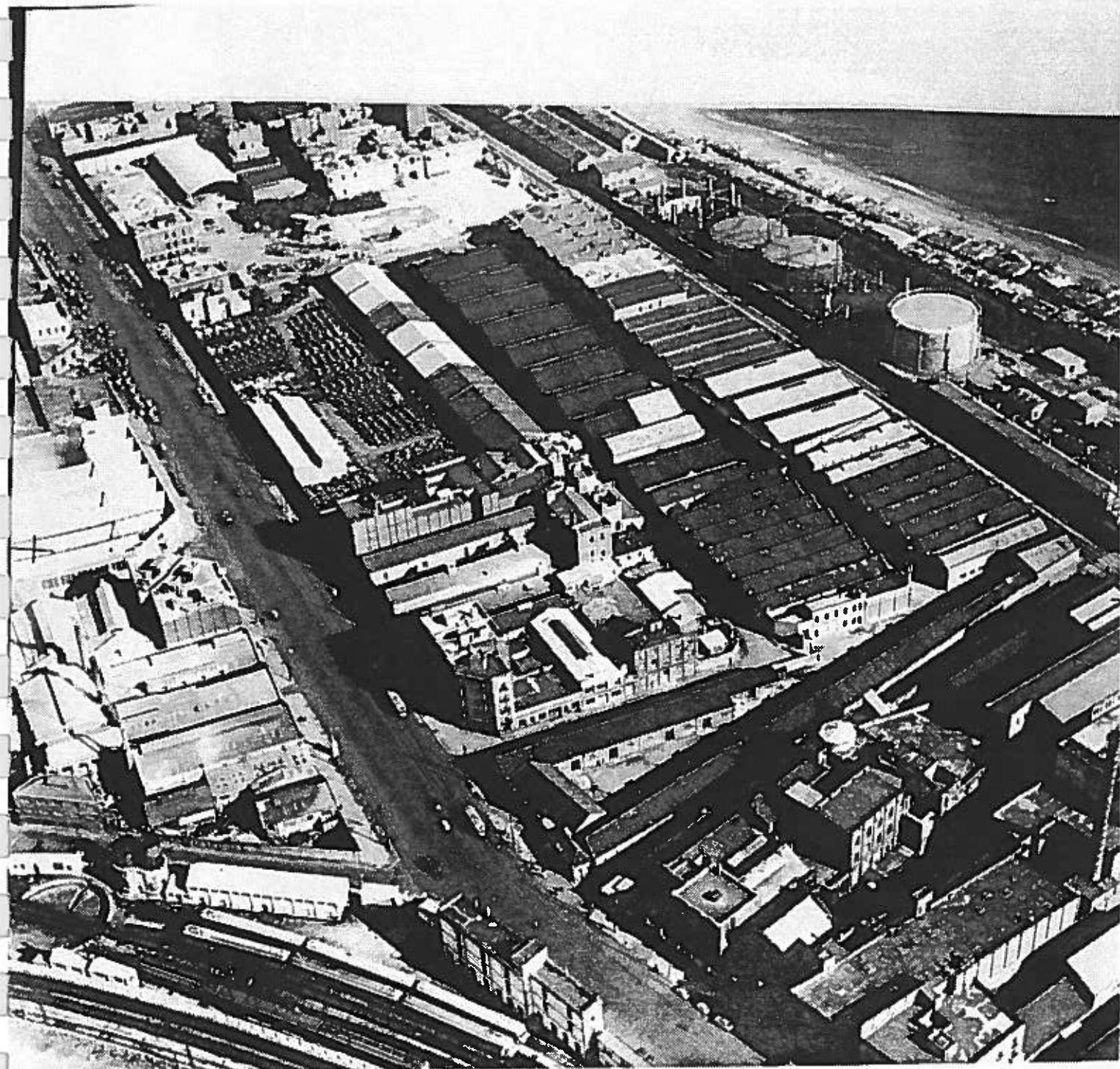
11-A partir de ahora utilizaremos el término "barrio de Icaria" para referirnos al sector de estudio determinado por Icaria/Camino de Carlos I/Alava

siendo determinantes las fronteras existentes. Se especula que en el futuro la clase social del barrio cambiará, que se convertirá en un barrio para "gente de la Bonanova", pero también se cree que como esa misma 'gente' no tendrá ningún interés en rebasar esas fronteras, y por demás, como el sistema de comunicaciones con el centro de la ciudad será muy rápido, a través del Cinturón del Litoral, tampoco tendrán ninguna necesidad, y por tanto seguirá existiendo el mismo distanciamiento.

Por otra parte, se considera que puede haber una repercusión indirecta, puesto que, se acelerarán las obras del Cinturón del Litoral, y posiblemente se configuren definitivamente los proyectos de ciertos espacios del barrio (antigua Papelera Godó), que han sido durante años una reivindicación de las asociaciones populares.

Desde una visión interna de barrio 'desde dentro', podría resumirse en la expresión, "sempe hem estat fronterissos". Si hasta ahora hemos explicado como se ve el barrio de 'Icaria' 'desde fuera', 'desde dentro' se comparte un pasado de marginación y aislamiento, y un futuro de destierro. Existe una conciencia de pasado compartido en la medida que se han sentido de siempre muy olvidados por la ciudad. La ciudad comienza al atravesar esas 'fronteras', "nem a Barcelona...".

En la práctica, la situación actual no se considera nueva, ni consecuencia directa de la celebración de los Juegos Olímpicos, sino que corresponde a una estrategia planificada desde hace tiempo, y se cree que data del tiempo de la Barcelona de Porciones. Entonces ya se vieron amenazados con el Plan de La Ribera, que más tarde quedaría paralizado.



Vista aérea, Av. Icaria. Años '60.

En este sentimiento de 'olvido' juegan un papel muy importante las inundaciones que sufria el barrio, cada vez que "llovia en Barcelona". Cuando llovia en Barcelona el barrio llegaba a inundarse hasta dos y tres palmos de altura ("dos o tres esglaons"), lo cual implicaba que todas las plantas bajas se anegasen de aguas sucias procedentes del alcantarillado (las tapas de las alcantarillas llegaban a saltar por los aires). Todo esto reportaba los consiguientes perjuicios para mercancías, motores de instalaciones industriales,... y por supuesto, las calles se transformaban en auténticos torrentes.

Descripción de una inundación relatada por una vecina:

"...aqui darrera, en la carretera de l'Obispo, és un carrer més estret, i per allí, l'aigua havia arribat hasta un metro d'alçada. Els cotxes 600 s'han arribat a omplir d'aigua fins a dalt de tot del vidre. Mira!, la riada que hi va haver-hi l'any passat, al setembre... El meu petit es va tirar nadant, nadant al carrer. Resulta que tenim el cotxe al carrer i estavem dinant a casa de l'amiga d'ella (la nuera) al (numero) 68,... Bé estaven el Ramon (el fill), la seva dona i jo, i vem anar a dinar a casa d'ells. I al demati ja hi havia hagut una riada, i ja s'en havia anat l'aigua i d'aixòs, bueno, i vem deixar el cotxe davant de la porta, i estaven dinant tant tranquil·s i pel vidre vem veure com plovia, i jo vaig dir; "como continúa lloviendo así, pronto habrá inundación otra vez", i no fem res més que anar cap a l'habitació d'ells i mirar per la finestra, i ja veiem que l'aigua baixava ..., i digo; "Ramón baja a sacar el coche de ahí, a la puerta, porque esto dentro de un momento..., este coche ya no se saca de ahí, de lo que tardaron de bajar de un cuarto piso, ya no pudieron sacar el coche, ya lo hubieron de sacar empujando, ya cuando... Ja van treure el cotxe d'allí, el van posar cap amunt, i aleshores van dir, pues, ja que estem aquí mollats fins aquí dalt (señalando la ingle) van anar fins a casa a veure si entrava o no n'entrava (ella vivía en un planta baja), van baixar. Nosaltres, aquesta (la nora), l'altre jove meva i jo, estavem a la finestra i quant aquests tornavem de casa, cap dalt, a mi s'em ocurreix de dir-li, de cridar-los, venien en l'aigua fins la ingle, i cridar-los 'Ramón poneros los zapatos que os vais a mojar' i com que aquest es un xirigota, va dir 'Si mamá, tienes razón', es va començar a tirar i es va posar a nadar i va pujar nadant..."



Viviendas Av. Icaria.

Nuera: "Yo no me lo creia, pero cuando lo vi..., yo hace un año que vivia alli, yo vivia por Sta. Catalina y en la Sagrera 12."

En cierta forma se habia generado un sistema de adaptación, que consistia en la construcción de unas guias paralelas al marco de la puerta, en las cuales encajaban unas maderas cuando comenzaba a llover.

En general se concibe la expropiación actual como colofón de una situación que estaba pensada hacia muchos años. Esta expectativa ha hecho que en ningún momento se constituyese algún tipo de Sociedad o Asociación negociadora, al igual que hicieron algunos empresarios.

Como ya hemos dicho, aunque no haya una conciencia estricta de barrio, si que existe esa conciencia por zonas, constituyendo unos sectores que tienen algunos rasgos en común.

En la actualidad, pueden apreciarse 3 sectores definidos y un grupo vecinal:

Sectores:

A-Entorno del Paseo Carlos I

B-Entorno de la Av. Icaria

C-Entorno de la calle Alava

Grupo vecinal:

D-Casas de RENFE

En el pasado y hasta finales de la década de los '60 y comienzos de los '70, habian existido dos barriadas muy significativas en el recuerdo de la gente:

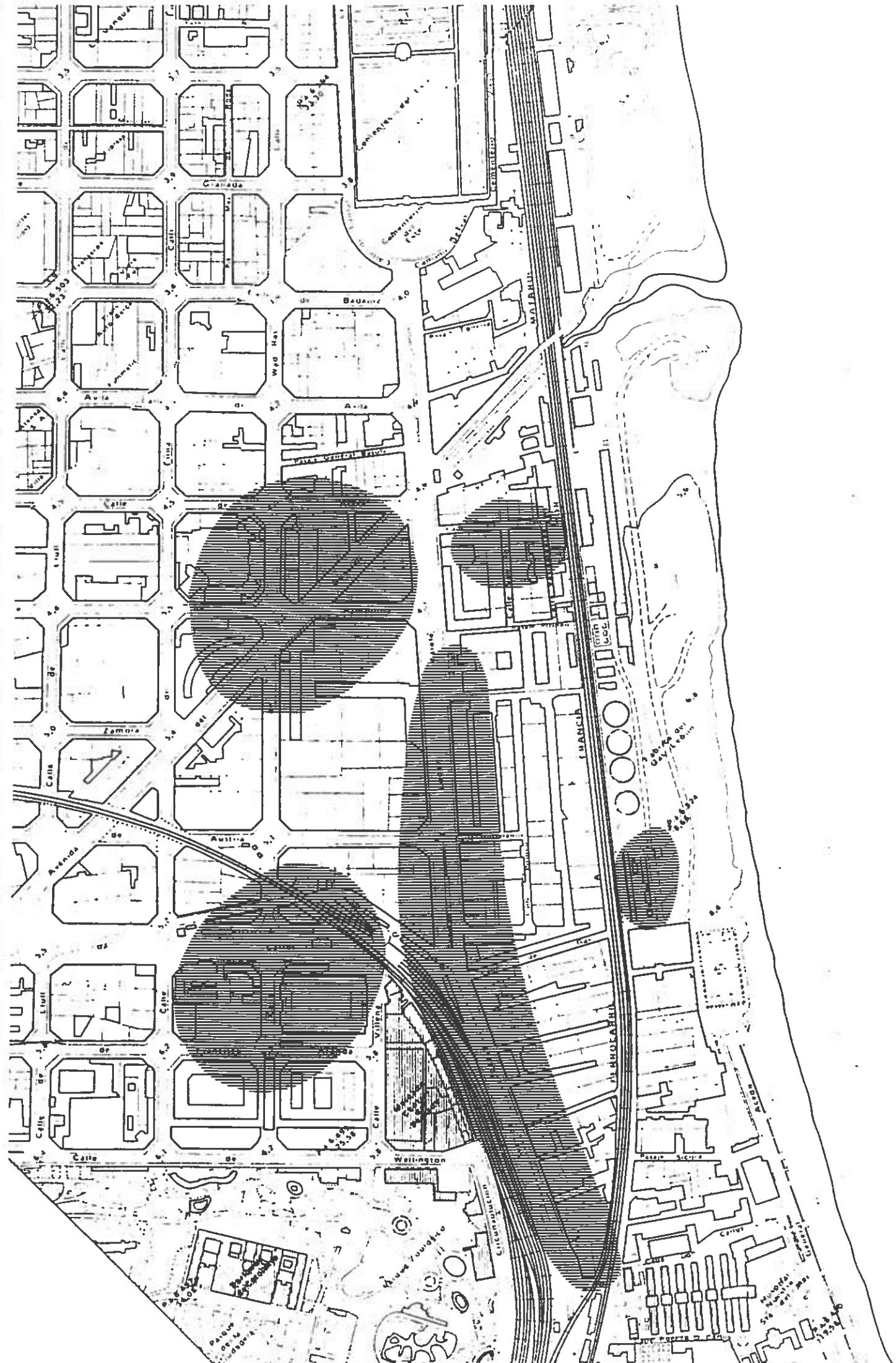
- Sector de las calles Vallgorgina, Sant Pol y Ciervo
- Somorrostro

12-En las citas que son transcripción literal de las entrevistas se respeta tanto la lengua que se ha utilizado como las formas expresivas de uso utilizan en lenguaje coloquial.

Como ya hemos dicho, todos estos "barrios" ¹³ todos estos barrios reunen unas características comunes:

- Entorno físico inmediato a la casa
- Núcleo residencial muy antiguo
- Comparten una misma historia y un mismo discurso sobre el barrio
- Comparten misma historia social que gira entorno de:
 - bares: muy importantes en la sociabilidad de barrio, debido a la carencia de algún tipo de local social. Relación vecinos y trabajadores.
 - calles: "treiem la cadira al carrer"
 - 'conocimiento' de la actividad industrial y comercial del sector definido como "barrio".

13-El término "barrio" (entrecomillado) lo utilizaremos para nombrar cada uno estos sectores, puesto que es el término utilizado por los propios habitantes cuando se refieren a su zona.





4. SECTORES O "BARRIOS".

4.1 ZONA DEL PASEO DE CARLOS I

Este sector se distribuye alrededor del eje Carlos I. Se trata de una parte del "barrio" muy próximo a una zona residencial más nueva, y por tanto, con más servicios que las otras.

Comparten una misma historia cotidiana, muy ligada a un periodo pasado con reminiscencias rurales. Gran importancia de ciertos solares donde la gente había tenido huertos; en especial, el descampado donde se realizaban fiestas del "barrio", sobre todo cuando aún existían una zona de baracas donde después se colocarían los almacenes de material para construcción del metro de Ciutadella.

En cuanto a la actividad industrial de la zona, también fue muy importante en el pasado.

Elementos que ~~lo~~ configuraban esa actividad:

- Cercanía del Mercado Central del Pescado
- Cercanía del Mercado del Born.
- Industria Foret

Durante el día el barrio adoptaba una apariencia de gran actividad y movimiento, lo cual favoreció la instalación de numerosos bares, la mayoría desaparecidos. Son numerosas las referencias al Bar "La Gloria" hoy Bar Pepe.

Otros de esos elementos característicos lo constituye el cuartel y el Parque Móvil de la Policía Urbana.

La zona quedaba aislada del resto del barrio por la vía del tren, y el conocimiento de vecinos de otras zonas del barrio era esporádico, especialmente cuando llevaban los niños al colegio.

Como puede verse a través de los relatos, la gran mayoría de los habitantes del barrio de Icaria han ido, durante generaciones, al Colegio Pere Vila en el Pg. Lluis Companys (Po. del Triunfo).

4.1.1 RELATO ¹⁴

Lo expuesto hasta el presente queda ilustrado por el relato de una vecina de la zona.

DESCRIPCION DEL BARRIO. 'Era com un poble'. Zona de barracas (desparecieron hacia 1969)

"Ha sigut molt gros, el canvi ha estat molt dolorós, jo he estat visquen allí 40 anys, des del '39. Amb el tros que jo vivia era com un poble tothom tenia animals, tot eren camps eren unes plantes baixes, t'estic parlant de la meva part no tot el barri era així. De la part de Ramon Turró cap a l'Avinguda Icària. Tocant a la via del tren era tot un tros de barraques, gent emigrant que havia arribat aquí i que amb quatre totxos es van fer les primeres barraques."

Las primeras barracas que tiraron.

"Aquestes barraques són les primeres que es van tirar a terra l'any que ~~ve~~ farà vint anys. No era el Somorrostro, després del Mercat Central del Peix tot aquell tros eren barraques. La gent un cop els van fer fora van anar a la Maresme.

"Van ser les primeres cases que van fer per la gent que els hi tiraven les cases 'la Maresme Vella' que en diuen ara, cases tipo quartel de la part d'Andalucía que en diuen Corralas. Eren molt d'andalusos i valencians, al centre de la casa hi havia un pati."

LLEGADA A BARCELONA. Represión de posguerra. Historia familiar.

"Al primer de viure a Barcelona vaig estar visquent al c/Princesa, quan em vaig casar vaig anar viure a c/Carles I, però el contacte amb el barri l'he tingut des ~~de~~ sempre des del '39. Jo amb vaig quedar sense mare i el meu pare era a la pressó, la meva germana va anar a viure amb uns oncles que vivien allí, i jo amb uns altres al c/Princesa."

14-Separada, 60 años, cuatro hijos, trabaja en casa para unos parientes, y también en una empresa del barrio.

Lugar de nacimiento. Historia familiar. Trabajo y familia.

"Si encara ho faig (trabajo en casa) a les tardes, ho faig des de que vaig venir del poble, sòc de Huesca, d'un poble que es diu... al costat de la Vall de Benasc. No està ni al mapa. Entre Pont de Suert i Benasc, quan jo hi era, havian 12 cases. Els primers que ven marxar, ven ser nosaltres, ara pues en sembla que viuen en tres. Jo vaig venir als tretze anys a Barcelona al '39, la meva mare va morir i el meu pare estava a la pressó i estaven la meva germana i jo soles al poble, i els germans del meu pare ens van vindre a buscar."

Identidad Cataluña/lugar de origen.

"Sòc aragonesa, però jo fa des de l'any 39 que estic aquí, i em sento catalana, però em fa molta ràbia que parlin malament d'Aragó, molta, perquè jo poder anar a la meva terra és glòria divina, però a la meva terra jo hi passava gana, vaig venir a Barcelona per no passar gana. Com vaig allí, ai! ..tinc una caseta, bueno una caseta, ja s'en va derrumbant. Al costat de Bonança està el meu poble. ... Tinc present que ara casi bê tothom s'està arreglant la casa, jo la mala cosa que he tingut, és que la casa que teniem allà en el poble, el meu pare la va vendre, si és una pena, bê jo en tinc una de casa... No sé si tu ho hauras sentit anomenar que en diuen bordes... això mateix, una casa de pastors, però fa tants anys tants que no hi ha viscut ningú, pos ja s'acava de caure, però si jo tingues a la vora del poble, no l'haguessim deixat caure, però està molt lluny allí pots anar, se't posa un crio malalt i tela, camí de burros, de pujar i baixar muntanyes i res més, però si jo aquella casa l'hagués tingut a la vora del poble, no l'hagués deixat perdre... Tinc l'esperança que algun dels meus fills s'anirà a viure allí dalt, estan pendents d'una feina en allí, aleshores si ells estant en allí m'escaparé més sovint, d'aquesta manera només hi vaig quan m'hi porten, de l'altra manera agafare un tren i m'aniré. Al poble meu no, un poble més al costat de Bonança, encara un poble que se'n diu... Allí hi han uns cosins, i després a Pont de Suert, també hi han uns cosins a Viella, també hi ha un altre cosí. Jo una vegada ven anar cap allí dalt la meva neboda i el seu marit, i ell reia, perquè deia pareu aquí, que vaig a saludar a fulano, passaven un altre poble que aniré a saludar a sotnao, és que m'agrada perquè a tots els poblets i trobes algú. Home és clar! ... es extrany després de tants anys?, però, jo m'enrecordo molt. Jo mira és una tonteria lo que et vaig a dir ...però, això és cert com estem aquí les tres... Nosaltres per baixar a aquí Barcelona ven haver de desfer la casa és clar, nosaltres teniem vaques i... tu avui em posaries les vaques que teniem entre mil de vaques i te les trobaria totes, les tinc presents igual que el primer dia, si, si les coneixia. L'altra dia le comentava, és que me les posarien entre mil de vaques és que les trobaries.

ARRAIGO. Definido por el nacimiento de los hijos y un ámbito espacial con reminiscencias rurales.

"El contacte el tinc des del '39. Vivint allí 40 anys. Tinc quatre fills i tots han nascut allà, per això aquella casa per a mi, sentimentalment, és molt important, jo allí estava molt a gust, era molt independenta no tenies problemes de veïns, jo vivia sola, era una planta baixa. Tenia una figuera molt gran a la porta tenia pati. Antigament si que tenia pati, quan jo hi vaig anar a viure, teniem tipus hort, nosaltres no el conreuavem, però, els veïns si, hi teniem un cirerer al costat de casa hi havien cases de planta baixa, tots els veïns teniem gallinetes, conillots. T'estic parlant del any trenta-nou després ja quan van treure les barraques de més avall aquells senyors també els hi van donar casa. I van enderrocar les seves també i van deixar la del 42-40 i jo vivia al 42, al 34 van fer una casa de pisos, ja hi havia tantes empreses.."

"(Tinc 4 fills) 3 nois i una noia, un en té 37, 34, 31, 22, tots treballen gràcies a Déu"

Nacimiento de los hijos.

"Aquell que ha vingut ara aquest va néixer a dintre de casa els altres no, van néixer a la clínica, però aquell, el tercer, i ell sempre ho deia amb la boca plena, 'esta és mi casa, yo he nacido aquí' i quan els i dius alguna cosa d'allí, els mateixos ho diuen ' aquello es cuenta aparte, aquello es aquello' el barri aquell..."

Redes de parentesco, delimitadas por el espacio (proximidad). "...es la meva casa"

"...tota la meva vida era al barri, germans del meu pare, de cosins, la meva germana es va casar i va anar a viure aquí al Poble Nou, no en aquest tres. Sempre hem viscut per aquell tres des del carrer Princesa al carrer Maria Vila és la meva casa". (Per comprar) "...et tenies de desplaçar, anat al centre, aquí no hi havia res, després es va posar una merceria, petita, una farmàcia, només hi havia un forn..."

Conocimiento del entorno.

"Es que això que t'hagin fet fora del barri és molt gros... és massa gros, la gent estava arrelada al barri si, jo por lo menos, tots els que hi havien en el meu carrer, ara els que vivien a l'Avinguda Icària ja no se. Cadascú té els seus sentiments, no se com dir-te, ara tots els que han sortir diuen el mateix, que podien haver fet un bloc, pude en total 20 families diuen el mateix. Vint families, no crec jo que n'hi hagin més, posa 25 families, en el troç de carrer meu, l'acera meva quedaven tres, o quatre veïns quedaven només 5 veïns, perquè la meva banda d'acera, ara no tinc cap piano per ensenyar-te.

CONOCIMIENTO DEL ENTORNO. 'Estas en familia' 'Aquellos es mi casa'

"Aquellos es mi casa, és que allí em sento bé, només arribar allí ja... ojal no és xafardejar, no si és que no coneix a ningú del barri, de vista coneix a tothom, però sempre veus les mateixes cares i et sembla que estàs en família, i ara aquí no coneixes a ningú només veus cares rares. No és que estiguessis, allí tot el dia carrer. Bueno antigamente sí, que estabas más al carrer todos así cada uno con su silla en el carrer todos, pero ahora actualmente no, como que hi havia tanta gente nueva y todo así, pero bueno vas a comprar y veus las mateixas cares, sembla que estás en el barrio, y estás en casa. Yo llego allí y digo mira sótano, mira manguero, mira el otro, y no hablo con ninguno, pero es que veo a todos, veo las mateixas cares que veía abajo y el ratón que estoy en allí estoy feliz y cuando ya vengo de volverme a casa un mal humor. Ahora cuando hace un ratón que estoy aquí pues ya me lo trobo bien aquí dentro de casa me lo trobo bien, ahora la escalera, la escalera ya no la trobo tanto bien, ahora el piso, estoy a gusto."

Playa. Somorrostro.

Nora: "...pero allí te ibas a la playa en cinco minutos"
 "A veces sí que te puedes bañar, pero otros días no, nosotras quedábamos entre la Barceloneta y La Marbella, digamos el trozo que era el Somorrostro, allí sí que era un pueblo, yo de la Clínica de Sta. María del Mar, pues después de la Clínica de Sta. María del Mar que comenzaban las barraques hasta aquí a la Marbella, todo eso era el Somorrostro no hasta la Marbella, hasta la Catalana de Gas, que había la barriada de la Mina y todo allí, como se decía la Mina es que se decía el Camp de la Bota"

SOMORROSTRO -Integración en el barrio.

"No, aquesta gent no participava, allà crusaves l'Av. Icària, i entreves pel carrer aquell ...Gasòmetro em sembla, que anava al Somorrostro, o sigui crusaves l'Av. Icària i agafaves aquell carrer, i un cop creuaves la via dels trens que van cap a la costa entraves a un altre mòn, allò era un altre mòn. Abans ès venia molt pels carrer als voltats de les places i per tot arreu, un mowntonet de tomàquets, un mowntonet d'això un mowntonet d'allò i la gent s'anava guanyant una pesseta."

DESCRIPCION DEL "BARRIO". "Camps i horts" y industrias.

"En aquesta època nomès hi havia camps i horts. De la via al Poble Nou si que hi havia moltes d'empreses, però en el tres aquell nomès hi havia al 67 (número de la calle), dues fundicions i a l'altra banda una altra de més petita, una fàbrica de fer cargols als 70, al 50 i havia una altre fundiciò, després van treure les fundicions i al 50 i van pasar el magatzem d'aigua de garrafes al front i van fer un edifici molt gran Foret allí hi van fer fabricaciò cotxes de magatzem de patates, després...ara hi ha una fàbrica de pintures".

Industrias, Foret, Metro, Adaptación a los ruidos.

"Si, jo si, era molt tranquil, ara no perquè hi ha les obres, però ara actualment, arribava dissabte i diumenge i allí no hi havia soroll de cap classe, et sonava molt relaxant.

"Durant la setmana senties jaleo i senties d'aixòs, i sabies que els dissabtes i diumenges, sabies positivament que no sentiries res, allò ès glòria! Les agències de transports eran a l'avinguda Icària, nosaltres en allí la única cosa que ens va durant tres o quatre anys, era l'aigua Fonter els camions tenien els magatzems, aleshores els camions els cargaven i descarregaven allí... Però, quan van dir que anaven a fer el Metro, com que allò ho volien per tallers els van fer fora i aleshores van anar cap a Badalona aleshores si que ha vegades venia un camió a les tres de la matinada i soroll, perquè això passa com tot quan t'ecostumes als sorolls ja no els sents, perquè el tren passava per radera i quan a casa venia una persona que d'aixòs, 'Ay! el tren no se siente el tren', jo no el sentia 'aquello era música celestial. Ja no ho sents, no ho sents un cop ja et familiaritzes tant amb ells que no els sents.'

Vivir "a peu del carrer"

"Ai! Ho trobo molt a faltar, més encara de lo que ho dic, perquè penso ara entro en el portal i ara puja escales, i allí així, obrir la porta i ja entrava a casa, que em de ens em d'acostumar, ens em d'acostumar..."

Casa. Fines de semana. "Al mig de Barcelona tenir una figuera a la porta...". Nostalgia.

"Alehores arrivaba el diumenge i el dissabte, aquella quietut, veien els meus nèts i bueno s'emportaven les bicicletes, al mig d'un carrer de Barcelona tenir la figuera a la porta....(foto de la figuera) ara faré una ampliació en gran...." <era aquesta la seva casa?> "Si, aquesta era la meva casa" (tò de nostalgie, silenci) <Donava figues -la figuera-> "Uii!, a toneladas, i buenísimos, i eren d'aquells negres de 'coll de dama' que en diuen, dels bons que hi han. I ara pobreta allà, ara la veus allí pobreta, i encara hi és la figuera, no l'han treta encara i em fa una pena veure-la allí tan solitària, i de vegades penso pobreta poder té por aquí sola. Jo la veig cada dia, no veus que vaig a treballar allí dalt, això és la casa nostra redera mateix, hi ha la casa de les pintures..."

SOCIALIDAD.

Convivencia del vecindario. La televisión, elemento de cohesión/disgregación.

"Relació dels veïns era molt bona, com que hi havia una explanada molt gran... allí es feia cada gresca, berbenes per Sant Joan. En aquell tros només, l'altra part del barri s'agregava amb nosaltres a les nostres "juergas". A l'explanada era la gresca. Nosaltres varem ser els primers de tenir televisió en aquell tros, tothom venia a casa amb la cadira a veure la tele, a l'estiu es posaven a sota la figuera i jo obria les portes del menjador i tots veien la tele des dels més grans als més petits. A l'hivern no hi cavíem a dintre i a llavors cadascú a casa seva."

Aislamiento. "Com una illa"

"...com una illa...si, com una torre.. estavem tant ben avinguts tots el veïns, noies, així de la meva edat, em diuen, mira que estavem bé...Oí!, en allí encara n'hi ha de gent, altres són a la Maresme uns altres a Premià, altres han vingut aquí. Els meus parents continuen allà, amb ells no els hi ha tocat. Nosaltres erem els fronterissos, aquí està Ramon Turrò i més avall hi erem nosaltros" La Jove:"..sempre hem estat fronterissos...".

Militares. Vecindario.

"Davant de casa hi havia un quartel de militars també baixaven a veure la tele"

SOCIABILIDAD REGLADA. Fiestas. Verbenas.

"Sant Joan, Sant Pere, o la festa del barri,.. poseíem el 15 d'agost o el dia de la Mercè o el dia que ens semblava..."
 "No, quan se'n antojava, allí un tocava l'acordió l'altre tocava..., sinò, pues la ràdio, o sinò lo que fos i havia un senyor que tenia un bar que és deia la Glòria tocava molt bé el violí, molt, molt...; i el senyor agafava i era feliç el senyor Antoniu el desengrassava el violí, i el tenies sentat allí tocant el violí i els altres ballant"

Organización de las fiestas. Espontaneidad. Comidas.

"Cadaescú portava una cosa, una portava un arròs, l'altre portava una cassola de macarrons, l'altre una cassola de conill, l'altre feia una truita de patates tothom portava alguna cosa, i aleshores ho posaven allí sobre unes taules llargues ho anem repartint. Anar passant, anar picant, un menjava més, l'altre menjava menys, un s'atipava l'altre és descuidava i no quedava res i després segons el gasto que és feia de cervessa i tot això...I sinò, simplement fer ball i cadaescú al bar que prengués el que volgués...Es va acabar ...quan van treure les barraques...ja és va distanciar, no se jo trobo que la gent és va desplaçà."



Bar "La Gloria" hoy Bar "Pepe"

ELEMENTOS DE CAMBIO EN LA COTIDIANIDAD DEL "BARRIO".

Desaparición de barracas y aparición de la televisión.

"Va canviar quan van començar a treure les barraques, la gent que vam quedar ens vam retreure una mica més, et fa por sortir al carrer perquè no hi ha tant d'ambient, també hi pot fer que la gent es va comprar la tele, o pel que sigui la gent es va quedar més a casa seva"

'Berbenes', elemento de cohesión. "Era com un poble"

"Les berbenes de Sant Joan allí feiem unes cargolades i costelles a la brasa, tots al carrer i deiem; fem el diumenge una paella, i cada un posava alguna cosa, era com un poble"

Comprar en el mercado de Sta. Catalina. Derribo de fundiciones y construcción de comercios y pisos nuevos. Zona de paso de camiones, en dirección a Aguas Foret.

"Anavem a comprar a Sta. Catalina a Sta. Catalina, hi havia una tenda també, però petita al 68 (número de calle), al tirar les fundicions van tirar les fundicions van fer pisos i aleshores van començar a posar una lavanderia i altres botigues, ha'nat evolucionant, aleshores ja ens van treure la gespa i van posar una terra blanca i van començar a passar camions i es va acabar la bona vida. Quan els meus fills eren petits es passaven tot el dia al carrer i no hi havia perill, passava una bici de tant en tant, quan van posar el magatzem d'aigua aquí al costat els camions carregaven i descarregaven, tot plè de vidres. A comprar i anaven caminant 20 minuts a Sta. Catalina, després van ampliar la botiga"

ELEMENTOS DE CAMBIO EN EL "BARRIO". Construcción de metro, mayor aislamiento.

"Quan van fer el metro es va distanciar molt, ens van aillar completament a l'explanada aquella i van posar el taller de construir el metro i a partir de aleshores el barri es va anar distanciant."

VINCULACION AL RESTO DEL BARRIO. Relación con otros vecinos al llevar los niños al mismo colegio, al Pere Vila (Po. Lluis companys).

"Amb la resta del barri no teniem tanta relació, jo tenia un parell de famílies conegeudes a l'Avinguda Icària, perquè anaven amb els nens a col. legi al Pere Vila, els grans han anat al Pere Vila els petits han anat allí, al barri ja van posar un col. legi ja que no n'hi havia l'institut, fa sis anys que l'han fet. Els altres fills viuen a Sant Andreu."

MOVILIDAD FUERA DEL "BARRIO". Sentimiento de aislamiento. Relación con Pueblo Nuevo.

"Home!, ...ui!, les festes del Poble Nou, si hi anavem, participar?, això que feiem abans de posar cada setmana un tant per la festa major del barri, no. El centre del Poble Nou encara que pertenéixis al Poble Nou, queda apartat."

Ir a pasear al "centro".

"Anaven cap al centro, teniem més tirada cap al centro, perquè nosaltres encara que pertaneixiem al Poble Nou, en assemblava que estaven molt al centre, i a casa quan deies, em d'anar a comprar no deies; 'nem a comprar al centro, deies 'nem a comprar a Barcelona, no sé... és una cosa ens feia l'efecte de que estavem independents del Poble Nou i de Barcelona"

DESCRIPCION DE LA CASA.

"...de fet hi havia tres habitacions, era d'una planta i mitja, resulta que al costat,... la vivenda nostra era: a l'entrada hi havia el menjador, a la dreta hi havia una porta qui havia una habitació, estava la cuina, per la part de fora a casa meva hi havia una escala de fusta a sobre de la mateixa finca, hi havia una habitació que donava a sobre de la meva cuina, tot el que era la cuina nostre era una habitació"

Modificaciones. Ampliación de la casa.

"I allí hi vivia un matrimoni, aquell home, li agradava bastant beure, i un dia va baixar l'escala rodant, aquesta habitació era independent, era una escala que pujava per fora. I aleshores que va morir aquest senyor, la casa aquesta era del tio meu, que era germà del meu pare, i aleshores al morir el senyor, la senyora va quedar sola i va anar a viure amb una germana, i aleshores li vaig dir si podia fer l'escala per dintre de la cuina i em donava l'habitació de dalt per tindre més espai. Si, per això t'he dit una planta i mitja, perquè era un planta i la cuina, la cuina era molt gran i l'habitació molt gran. Però, després quan es van casar els nanus aleshores vaig dir; ara veuràs, ara aquesta habitació d'aquí la faré més petita i faré el menjador més gran, i ho vaig fer així. Aleshores quedaven aquest i el de 31 anys i dormien a dalt. Aleshores l'habitació petita per treballar jo, aleshores em quedaven dues habitacions, el menjador gran i l'habitació petita"

Alquiler. Reformas.

"Ara actualment pagavem 2.400 pts. com que la havíem arreglada molt bé, l'havíem folrada molt bé, les parets de fusta i tot, per fora no era molt maca, semblava una barraca, però, entreves dintre i t'ho veis tot ven arregladet i teniem quart de bany i teníem detot, a mi em diuen el canvi que hem tingut i jo dic que no el mateix que tinc ara ho tenia llavors, canvis vosaltres els hi dic, però, jo no.

Nuera (de unos 20 años): "...da una pena ver aquello, no lo había visto desde que no habíamos ido de allí, una pena que da todo aquello te entra un vacío... Yo vivía en un piso de alquiler, pero al lado, yo le cogí mucho cariño a esa casa porque es que me encantaba, escalerita arriba, eslerita abajo"

Comparación de casas (la del "barrio" y la del Patronato). Ventajas y desventajas.

"Mira allò és allò, mira! amb l'única que allí hi havia molta humitat, dintre de casa no entreva però, et quedaves aislada, per la carretera de l'Obispo, baixava, vamos!..., l'última riada que hi va haver-hi t'he de dir que arrastrava containers..."

"Tot lo que hi ha aquí estava allí, jo tenia la cuina molt gran allí, i aquí també la tinc gran, tenia quart de bany i aquí també, l'única cosa que allí tenia un lavabo i aquí en tinc dos."

Humedades.

"Encara, que hi havien vegades que estaves aquí els dies de pluges....Ah! si, goteres si que en teniem, però nosaltres ens l'havíem arreglat molt bé, i ja no en teniem en havíem fet un sobre-techo amb uralita a sobre les taules, ems havíem fet un sobre-techo d'Uralita. L'humitat les parets per dintre les havíem hagut de forrar de fusta, de mitja paret avall, havíem hagut de posar una capa de (?)... i de machiembrat de fusta i forrat de fusta del color del que quedava molt bé."

ELEMENTOS DE CAMBIO EN LA COTIDIANIDAD. Cambios de población, migraciones.

"...uns van marxar cap a Suissa que eren bastant juerguistes, aquest matrimoni tenien cinc fills i van anar a Suissa...I ven poc al carrer, el que els trobaven a faltar!, no és que animessin però els trobaven a faltar. Els nanos d'aquesta noia eran de l'edat dels meus, el meu fill gran i una de les seves nenes és portaven dies. Aleshores els nanos de petits sempre estaven junts, si sabies on era l'Angelina sabias on estava el nen, metro més amunt metro més avall. La canalla els va afectar molt. Aleshores la veïna que jo tenia al costat pues, és va comprar un pis aquí a la Meridiana, i també eren molt amics, la canalla de ells amb els nanos, ella tenia tres nois, eren molt amics, primer havien marxat els altres, després van marxar aquests, ja havien tret les barraques, ja no hi havia ni conillets, ni gallinetes, ja ens vem quedar cada un ..., la canalla també, és va anar fent gran, l'un surt per aquí l'altre surt per allà, ja no hi havia aquella cosa..."

Gente nueva.

"...però, era un altre cosa, ja no era lo mateix, tots els pisos ès van tornar a llogar, però, aquella cosa familiar que hi havia, dels que hi havíem estat sempre ja no... I els nous veïns ja no hi va ser..., ja cadascú s'estava a casa seva"

"No, això. era abans (abans de començar la construcció del metro), després ja ens van fer la muralla, pues aleshores, ja et dic, a aleshores la gent ja ès va retroure més ja no van estar tant, deixàs...no, ja no era allò d'abans..."

Comercios, Compras. Costumbres. "Sempre hem comprat en el mercat de Sta. Catalina".

"...fins que el meu cosí va posar un super-mercat. No, com que va posar de tot, hi ha peix, hi ha carn, hi ha de tot"

(La gent) "compra allí, encara hi ha algú que va a Sta. Catalina. Home!, algú si que hi anirà, no veus que han fet tantes vivendes i ha vingut tanta gent nova, tanta, tanta, que uns tiren cap aquí i els altres cap allà; però normalment és queden al barri, normalment és queden a comprar al barri, perquè és un puesto que si compra bé i estalvies d'anar tant cargada. Ara com que hi han aquest grans magatzem com el Prica, com se diu... el Baricentro, tot això, pues molts a primers de mes agafen el cotxe carregen i després entre setmana compren la miqueta que d'aixòs..."

TRABAJO Y LUGAR DE RESIDENCIA. Algo más que la proximidad física.

"Si, si ara estén empaquetant (Indústria Química Parrot), també ja fem maletes, van aquí a Pere IV a les cotxeres dels autobusos de Pere IV. Es diu Indústria Química Parrot.

"(Continuem) igual, igual, només que ara en agafen més gent...ara, han posat un anunci a la Vanguardia i la quantitat de gent que ha arrivat a trocar, la secretaria pobreta està desesperada de tant agafar les coses pel telèfon...Es que amb l'atur que hi ha! si, si és horrorós. No em diràs"

Traslado de la empresa.

"Aqui a Pere IV tocant a la Maresme, pues ara estic al mig, tinc el mateix troç d'aquí, que de aquí allà..."

Dejar de ir por el "barrio"

"No, perquè allí tinc tres despachos més, de paso tinc d'aixòs per anari cada dia, clar!, tinc excusa, a vegades em diuem; 'mama deja los despachos', què has dit? 'tengo excusa pa' bajar cada dia al barrio'

Cambio de barrio.

"Però allí l'explanada entera, és massa, mira obries la porta i veies la figuera, allò ho trobo molt, molt a faltar, hi ara vaig a treballar cada dia allí, i quan surto ...cada dia a treballar?... si, perquè jo treballo en aquella casa de pintures i a les tardes faig els tocados.



Industria Parrot y edificio viviendas PeCarlos I

Trabajo en casa y en el barrio. Redes de parentesco.

"Passa que... jo sempre hauria de fer sempre això, però em fa molt de mal l'esquena i per no estar tantes hores sentada, pues vaig a treballar amb una fàbrica als dematins i la tarda faig això. Jo treballo directament pels meus tios. No, ells son majoristes, hi ha moltes noies que treballen a casa, ells donen la feina... Jo quan vaig venir a Barcelona com que vaig anar a viure amb ells, pues, ja vaig començar a treballar amb això"

Proximidad trabajo y residencia.

"Hi ha l'esplanada davant molt gran, i a l'altr'acera hi ha..., nosaltres estavem aquí en aquest trosset i això d'aquí radera és la fàbrica de les pintures, l'Esplanada està cap a Carles I, i això és la carretera del Obispo i això és la fàbrica de pintures, que és on vaig a treballar, imaginat aquí la fàbrica, aquí estava jo, pasava aixis...cloc! i ja estava a la porta. Ara m'haig d'aixecar a les sis per entrar a les 7 i abans m'aixecava a les 7 menos cinc i entrava a les set, imaginat, i això m'ho pagan amb cèntims(?)...no, no."

Descripción del trabajo.

"No, no que va .. si això si com ara que t'he dit que mira ara t'ensenyaré el que faig, a l'altre habitació, si treballo a casa però això no és cap indústria... si quan van venir les teves companyes, allí, és clar, com que allí treballava al menjador lo primer que és veia era, el tenderete de les flors diessim i aquell dia tenia la taula plena i pues se'ls hi va antojar que allò era una indústria però...jo els hi vaig dir que treballava, però que ho feia per una casa, que jo feia per una casa directa"

Trabajo y vecindad. El dia que derribaron la casa.

"... i bueno, el dia que van tirar la casa, el dia siguënt... ai! que pena ayer tiraron tu casa; altre, ai! que pena... no ho vaig veure per miracle; Jo he plegao a les onze de la fàbrica aquesta, i a les onze i quart la van tirar, jo quan vaig plegar vaig veure moltes màquinàries per allí, però con que aleshores estaven fent el fort de les obres devant de casa, i sempre hi havien hagut deu o dotze màquines per allí treballant, però aquell dia vaig veure que n'hi havien més que de costum, però no vaig pensar... que fos per derribar ja la casa, i m'en vaig anar. I l'endemà pues... no, aquell mateix dia m'en vaig enterar en aquí, la Maria, una noia que és mallorquina; li han tirat la casa; que dius!... si, jo quant he plegat, estava sencera encara; ai! no Elisa, que han tirat la casa; que no dona que no, que si que ho ha vist el Ferran que l'han tirat. I a l'endemà quant arribo allí baix... Oi! no t'ho pots imaginar, sembla talment que s'em hagi regirat lo de dintre cap a fora... i amb unes ganes de plorar que m'han entrat. Jo només anava tragant saliva, i sense plorar. Aleshores els companyes de l'oficina, ai! ahir, tothom van pujar a buscar-la, clart!, els de la fàbrica vam sentir un soroll, un terrabastall, i enseguida van mirar el que passava; Ai! la casa de la senyora Elisa, to's escales cap amunt; Sra. Elisa!, Sra. Elisa!, i la senyora Elisa ja s'en havia anat. I a l'endemà m'espliquen com l'havien tirat hi ha un que és molt 'chungòn' i em deia, 'no sufriò nada le dieron un empujoncito, luego después le dieron otro i luego ja está, esto es como al que le coge un pequeño infarto i enseguida se muere,... Jo mirava a terra a veiam si trovava alguna cosa per localitzar la casa meva, perquè avui actualment, perquè está la figuera, sinò, ja no se sap ni on estava la casa, no hi ha res. Ja li començan a sortir les fulletes.

Continuidad de vinculaciones con el "barrio". Trabajo y vecindad.

"El dia 29 de desembre ja havien passar els Nadals" Saps que passa?, tants anys en allí, i encara hi baixo cada dia, aleshores quan surto del treball encara faig aixis, ai! encara està la figuera i m'entra un mal humor... Trobes una veina; Ai! que no nos puedes olvidar, ai! que esto, ai! cuanto te encontramos a faltar...'. Els primers dies era horrorós 'nari, home! jo i 'nava perquè anava a treballar, però, tremolava trobar algú, perquè; ai! que artón de llorar m'he dao cuando he sabido que t'has ido; ai! que pena que ya tehas ido... Prou pena tengo jo que m'han hechao... jo no m'en vaig, jo no m'he ido, m'han hechao..."

Trabajo en el pueblo de origen.

"Al poble anava a guardar vaques a la muntanya, a casa meva eran pagesos, teniem molta aviram, tenien vaques avelles conills, de tot... Una pastoreta ..al anar a viure amb els meus tios ja vaig agafar la feina (fer tocados)"

Trabajo y modas. Cambio de costumbres. Revista "La Violetera".

"Aleshores, poder, no és dedicaven tant al toc de núvia és dedicaven més, és que aleshores és portava molta flor en els vestits, és feien moltes revistes que ara no se'n fan ja i aleshores feia les flors de les revistes hi havia una revista que és deia 'la Violetera' i feiem quantitats,... si, perquè cada nit que és feia la revista, les repartien quan cantaven la violetera.... Unes pameles amb uns grups de flors i tot això, lo que passa que com que això s'ha perdut s'han dedicat més al tocadu de núvia i les nenes de comunió."

HISTORIA FAMILIAR, HISTORIA DE UNA HIGUERA. Bodas y bautizos.

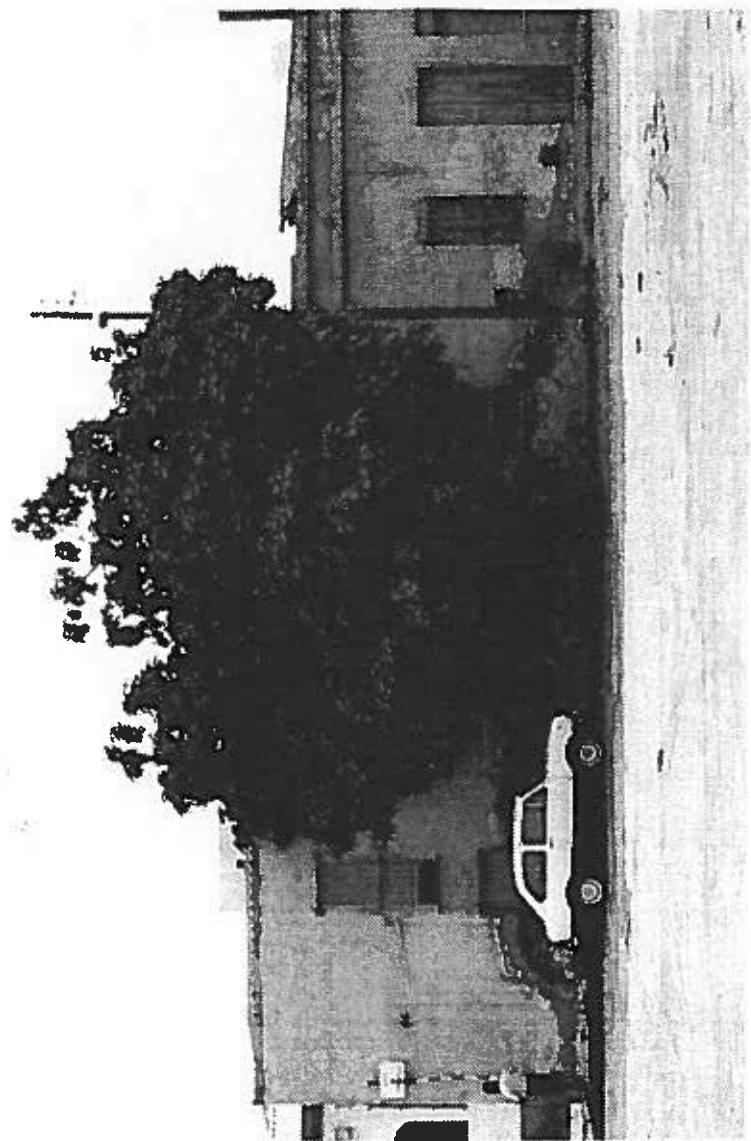
Mirando la foto de la higuera¹⁵. "No em diràs tu que no és maca. Si, la casa no és veu, queda petita la casa. Aquesta foto va ser feta el dia del casament del nen, el 13 de setembre, aquest any passat, va dir mama vui fotografiar la figuera per última vegada, i la meva idea era, els meus quatre fills i les meves joves i d'això fent-se fotos, una foto sota la figuera, tots allà, però lo que passa..."

Nora:"Yo, tengo una no se quien hay, però és un grupo"

Entorno de la higuera. Bautizo.

"De grupos allí, siempre !hija!, y pa'l bautizo del nen, mira! si..., pa'l bateig del meu nen gran, vem fer el convit allí a casa i teniem les taules parades a dintre casa, a tot arreu vaig anar ficant taules, allí ningú entrava, i tothom fora, ningú entrava, vinga, que el pà tomàquet s'està pasant, val!, que no entrava ningú, tothom sota la figuera. Vinga! i res. Vaig agafar i vaig començar a treure taules al carrer, noi! la gent, amb un moment van berenar, a les deu de la nit encara hi havia gent sota la figuera"

15-Ver foto adjunta. No es la misma que se muestra en la entrevista.



Edificio de una planta, p^a Carlos I

Boda del hijo.

"Llavors quant va arribar el casament del nen li vaig dir en el fotograf, li vaig dir 'retrata la higuera i cògela lo mejor que puedes' i ara aquesta me la faig ampliar en gran (per posar-la un marc)"

Fotos de familia.

"No, perquè aleshores no hi havien cèntims per comprar la màquina de fotografiar, amb els crios poder si que n'hi alguna de quan els crios eren petits, però ara mateix..."

Historia de la higuera. Reparto de la higuera entre el vecindario.

"Ara si jo tinc un terreny fora la figuera no és perd, si però si jo hagués tingut un terreny fora jo m'emporto la figuera, li pese a qui li pese, l'arranco i me l'emporto, tot i amb això he distribuit bastantes branques alguna n'agarrarà, a casa d'aquest que ha vingut, els seus sogres tenen una torre aquí a la roca, i s'en n'han portar cinc branques, per plantar-les 'de las cinco alguna cogerà', uns amics que tinc aquí, que tenen una caseta a Vallirana també s'en van emportar, una altre que té una cesta per Baquerisses també s'en ca emportar unes quantes branques alguna enganxarà"

Proceso de crecimiento de la higuera.

"Si, s'agafen sempre, és convenient agafar les de la part de dalt que son les més bones, que cada any a la figuera li surten brots nous, pues per exemple, el brot que va sortir la primavera passada com els que sortiran ara, aquests son els bons, però la figuera no és pot plantar més que del 15 de gener al 15 de febrer, és el punt ideal perquè la figuera agafi, si tu dius agafa el més de maig i dius ha de ser el seu temps. Es quan la savia de la figuera comença a brotar cap amunt i aleshores agafa sino no, s'ha de fer en aquest temps, coses de la naturalesa!, que a vegades dius que més té el 17, 11, 18 o..., ha de ser just amb aquest trenta dies. On estaria molt bé seria en el pati d'aquí, mira que l'escala és lletja, ara t'ensenyaré el pati, dur?, més que l'Alcoià, Es horrores!, l'escala sembla de la pressò, però, és que els patis semblan les galeries de la model és fatal los pisos en si no estan malament."

VIDA PERSONAL. TRABAJO. FAMILIA.

(Cuando el marido dejò la casa, tenian cuatro hijos, y dejò un pensiòn miseria). "Aquest que se'n anat ara ha treballar, tenia quatre anys (el petit) el més gran en tenia 17, la nena en tenia 15, i aquest que ha vingut a buscar en aquest en tenia 13 ... No tenia ni per comprals-hi sabates... Per això, havia de treballar al demati, a la tarda, i a la nit,...perquè jo m'haguès pogut col. locar molt ben col. locada en una fàbrica, però com que tenia que fer turnos o a la nit o al demati...jo no podia passar 8 hores fora de casa meva, perquè qui vigilava la casa, no odia ser. Vaig estimar més anar a fregar i tindre la canalla a casa i controlar-los s'ha de vigilar, sinò, malament rai, no és per vigilar-los...sinò, que, els fills necessiten tenir els menjars a la seva hora no poden estar abandonats al carrer, perquè encavat, surten com surten...Jo crec que si que en té una miqueta de mèrit, perquè a l'edat que em va deixar el meu marit, el meu fill gran tenia 17 anys, i aquesta edat és necessita tant un pare com quan és de bolquers, perquè és quan ells s'inician a la vida i necessita una persona al costat que els hi enfoqui, el que és bo i el que és dolent i lo que..."

"I jo vaig ser la mare, el pare, l'amiga, la germana, la verduga, perquè de tant en tant també currava i tot això."

"Jo si em pogués tornar endarrera no em casaria, no, jo m'haguès sapigut greu no tindre fills... i més, aviem si m'entens, coneixen-los, els coneix i estimar-los com els estimo, penso si haguès trobat la meva vida plena sense tindre'ls, però reconec que la noia que té feina, que és soltera s'ho pasa bomba, no, per l'amor de Deu!."

IRSE DEL "BARRIO". "Ens teniem que anar ... des de que estic a casa...". Plan de la Ribera.

"Ui, mira! ens en teniem que anar. Mira! és pot dir que des de que estic a casa tot, el temps que he estat vivint allí 'esto se tiene que tirar', 'això s'ha de tirar, s'ha de fer reforma, per aquí pasará el Plan de la Ribera, no sé quin era però, aquest Plan se diluia, en feien un altre, ha de passar el no sé que, tots el temps que he estat allí teniem per segur que ens en teniem que anar, però vaya, i aquesta vegada ens pensaven...El mateix de sempre, però, aquesta vegada no ha sigut així. I ara veus allò tant desmantelat fa una pena"



Viviendas y talleres del Pº Carlos I

Anuncio de la Olimpiadas. Seguridad de que les echarian.

"Quan va concedir l'Olimpiada a Barcelona, ara si. Mentre no van concedir l'Olimpiada tenies l'esperança, va si no fan l'Olimpiada aquí què, si no hi han calés que han de fer sinò hi han cèntims, però, al donar l'Olimpiada... Però, tot i amb això encara ens van trigar un any avissant-se, un any després d'haver concedir l'Olimpiada ens van avisar de que.. va passar un senyor a avisar, i després va passar un noi i una noia que et deixaven uns papers, que eren les condicions que tenies que deixar la casa però tot i amb això van trigar un any."

VOLVER AL BARRIO.

"Això és el que nosaltres anaven a 'redera, a que nos fessin una vivienda en allí pels del barri, però com que els d'Icària és van aconformar, enseguida a vindre cap aquí, pues ja no vam tenir cap possibilitat. I com que èrem menys els que quedaven que els que se'n anaven, perquè, és que ens han fet marxar en dos grups, la primera fase van ser ells i la segona..."

Añoranza. Posibilidad de volver.

"...que vols que et digui, jo d'allò m'enrecordaré tota la vida, tota la vida, i si a mi ara em diuem, et tornem a plantar a la casa tal com la tenies t'en vols anar... quina il·lusió!. Mira, faria empaquetar i vindre cap aquí, tot me sabria greu fer-ho, no trobava mai el moment de posar-me a empaquertar coses,...no t'amoinis que amb un parell d'hores estava tot empaquetat."

PROCESO DE INFORMACION SOBRE EL FUTURO BARRIO ICARIA.

"Si, si de bones a primeres van fer la maqueta i ens ho van ensenyar lo que seria allò. Jo crec que quedrà molt maco, però jo sempre ho recordaré com era. Si jo ho recordaré sempre com era abans."

"Jo, penso que quedrà molt maco serà un barri molt maco, perquè tal com està feta la maqueta ha de quedar una cosa preciosa..."

Nuera: "Detrás de lo bonito están los afectados,..." "Ara jo ho repeteixo, el barri el recordaré sempre com era.

BARRIO ACTUAL. Opinión sobre el barrio donde vive ahora.

"Home!, si et dic que m'agrada et diria mentira, i si et dic no m'agrada et mentiria, és una cosa que m'hi haig d'acostumar, em costarà més o em costarà menos... Reconec que malament no estic i tinc una sort també hi ha espai, veiem si m'entem els que vui dir.. Al estar acostumada a viure amb un puesto que hi havia tant d'espai, amb aquella esplanada tant gran amb els carrers amples...tot això, aquí també hi ha molt d'espai, poder no el trobo tant a faltar perquè aquí també, per lo menos, airejat ho és. Jo penso que, si em treuen d'allí, i em posen en un carrer estret i en una barriada que..., jo només pensava si mai em treuen d'aquí que em portin a un puesto que hi hagi força ventilació que hi hagi força aire"

Comercios.

"Està la plaça del Clot, aquí a la vora, avui baix també hi han comerços...Segons tinc entès encara hi han de fer dos blocs més com aquest. "

Indemnizaciones y criterios estéticos sobre la vivienda. Derecho a elegir.

"Home, .. haguessin pogut donar una miqueta més per fer-te fora de casa teva, perquè mira si tu canvies de barri perquè tu vols...Poder si jo m'hagués canviat de barri, i hagués vingut a viure aquí, el trobaria preciós m'entens?, però, sóc jo que vui, perquè sóc jo que he vingut, però a mi m'han portat, m'han fet vindre a la força, no m'han donat...Mira!, si no te gusta este tienes este, siquieres esto, vienes, si no ja sabes, nada. I això és lo que et fa sentir pitjor, perquè aquí mateix, si hagues vingut jo... A part de que l'escala és horrorosa, el pis deixem-lo, el pis no està malament, però l'escala, nena!, per l'amor de Déu!"

Descripción edificio de las Viviendas del Patronato.

Nuera: "Sabes que decia a lo primero, aquello parece una carcel"

"Tu no em diràs que l'entrada de l'escala és maca?. De acogedor nada, más helada que..., parece que entres en el polo norte. Tan gran, tan de totxo, tanta paret al menos estigués rebossat, i ben blanqueta, al menos t'alegraria una mica, però això, és freda, gelada, o mare! ara ja m'he anant acostumant ja com aquell mira... Jo entro i sempre vaig mirant cap a terra, cap a dalt ni hi miro mai, en acabat han posat le llums a dalt de tot que et sembla, que estiguin alumbrant la mezquita a dalt, perquè han de posar les llums cap a dalt; poseu les llums que alumbrin cap a baix que la gent quipi bè, i no és fagin mal...L'escala és horrorosa, amb els mateixos céntims que s'han gastat podrien haver fet una altre cosa, és que diguessin és que ho han fet de batalla, però no és de batalla és paret macissa, si la haguessin fet rebossada potser no hagués costat tant, i hagués sigut més alegre a la vista. Quin mal gust té filla, encara haguessin fet el techo blanc. Això són unes planxes d'herbes premsada, negre i ja està, i és que no s'han molestat a posar unes planxes de guix, herba premsada, jo no sé quin material és aquest, però, a mi se m'antoja palla premsada...Jo diria el que mi em sembla, jo no sé el que és això, però aquestes planxes negres.. el menos fossin blanques"

Continuidad de vinculaciones con el "barrio". Trabajo y vecindad.

"El dia 29 de desembre ja havien passar els Nadals" Saps que passa?, tants anys en alli, i encara hi baixo cada dia, aleshores quan surto del treball encara faig aixis, ai encara està la figuera i m'entra un mal humor...Trobés una veïna; Ai! que no nos puedes olvidar, ai! que esto, ai! cuanto te encontramos a faltar...'. Els primers dies era horrorós 'nari, home! jo i 'nava perquè anava a treballar, però, tremolava trobar algú, perquè; ai! que artón de llorar m'he dao cuando he sabido que t'has ido; ai! que pena que ya tehas ido... Prou pena tengo jo que m'han hechao ...jo no m'en vaig, jo no m'he ido, m'han hechao..."

SOCIABILIDAD EN EL BARRIO ACTUAL. Disgregación.

"Ja pots contar, relació amb els veïns, doncs si els trobes per l'escala, buenas, buenas, passi-ho-bé, i ja està. A part els veïns que jo tenia al costat no estan en aquesta escala estan a l'altre, i tots els veïns que ens han posat en aquesta escala estan a l'altre, i tots els veïns que ens han posat nous, de vista del super, els meus veïns estan a l'altre escala, lo que estaven en el meu troç, i els d'aquí són els de l'Avinguda Icària i del carrer Alaba i tot això. Les tenies vistos d'anar a comprar al supermercat, o de veure'ls passar pel carrer, però de no haver-los saludat mai a la vida, allò de vista només i ara com els trobes, bon dia, bones tardes..."

Continuidad de relación con los anteriores vecinos.

"Si, ens saludem, ens veiem, ens telefonem, venen, anem. Total són quatre veïns els que eren, si mira! ahir estavem netejant l'escala èrem a baix, va passar un dels veïns, dos, i ès van parar a parlar amb nosaltres, i això...però ja ès un altre escala, però aquí no hi ha ningú del meu troç de carrer, bueno si, hi ha una velleta que viu a sota nostre, que té setanta i pico anys, i està soleta a baix."

FUTURO BARRIO DE ICARIA. 'Barri de rics.

"..no ho se, perquè diuen serà el barri dels rics ara això serà la zona residencial marítima, no podrem ni anar a passejar... imaginat, per anar a passejar allí no vegis t'hauràs de treure el sombrero i demanar permís, que podem entrar?, som els que vivien aquí abans...Si jo me n'hagués anat d'aquell barri i pel meu gust, i l'arreglessin i anés puede no em faria tanta cosa"
Nuera: "Lo que podrían hacer es los pisos por allí, y a esta gente pues darles un piso en el barrio"

TIEMPO DE POSGUERRA. 'Pasar calamidades'.

"La postguerra lo mateix que t'explicao t'explicarà la teva mare, de reccionament, de menjar..., s'enrecordarà de les barretes de blat de moro, però si hi han problemes de política, que si los rojos que si los fascistas. Jo el meu pare el van posar a la pressò per 'rojo i de rojo no tenia nada, no és que no tuviera nada de rojo. Jo, no sé les idées politiques de él cual eran, porque tan joven no te enteras de las cosas', quan ets aixis tant petita no t'enteres de les coses, no t'en percat es de les coses, però no crec que fos molt roig, molt roig, una vegada va amagar el capella del poble perquè no el matessin, quan hi havia una ermita en el poble que en diuen Sant Marcial, els de la CNT, o no se quins eren, passaven pel pobles i cremaven les iglèssies i tots, i el meu pare el van fer anar a cremar les ermites de les Ares, i va agafar el Sant i el va amagar, va cremar l'ermita però el Sant el va amagar, i com que van entrar els nacionals, per aquí el van entregar a l'Alcalde. I amb això el van posar a la pressò. Jo no se fins a quin punt era roig el meu pare, perquè si ets roig no amagues el capella del poble... i després el mateix capella el va agafar i el va denunciar. Amb una posguerra sempre hi han coses que, sembla que ningú s'escapa. Quant és va acabar la guerra hi van haver-hi uns anys molt dolents. Jo no sóc franquista, ni sóc Carrillista, ni sóc de cap partit, perquè persona més neutral que jo no crec que hi hagi a Barcelona, al món, però no deixo de reconeixer que Franco els va tindre ven posats, perquè aixecar un país boicotejat de tot el món perquè ningú el volia. Ja, ja, però va donar molta feina...la gent va prosperar molt en uns anys, poder ara ho estem pagant, poder ara l'abundància d'aquell temps, que tothom feia una abundància de quantitat d'hores, que les hores que volien, i tothom treballant i tothom ...poder aquella eufòria de feina poder ara l'estem pagant, és que no hi entenc massa la veritat. No és difícil, però ha vegades penso, que veig aquestes injustícies que hi han avui dia tanta droga, tanta! penso si aixequés en Franco altre vegada, passaria això? Ho aleshores hi era i no ens ho deixaven sapiguer, poder hi havia el mateix que hi ha ara, i s'ho portaven callat i... com que aleshores no hi havia televisió encara..."

TIEMPO DE POSGUERRA. Estraperlo. Trueque. Arroz de Valencia. Anécdotas.

"Quant la post-guerra quan anaven a València a buscar arròs i ancabat pues aquí ès venia, jo encara no era casada, i pujava la guàrdia civil i ens requisava tots els paquets d'arròs que portaves, i jo era molt espavilada allò va ser fatal. Vaja!, va ser maco, perquè va ser una jugada que els hi vaig fer a la guàrdia civil... Resulta que va pujar un que li deien, en aquest carabíner el 'Capa Sucia', tots els estraperlistes i coneixien per el 'Capa Sucia', i va pujar per una banda del tren i va pujar paquets a terra, i tothomn vinga... tots els paquets que trobava, i feien a les estacions unes muntanyes dels paquets de gent que anaven als pobles a comprar, i aquí ès feien intercanviar, tu tenies sucre i jo no en tenia, i jo tenia arròs i tu no en tenies, i aleshores feies canvis... Jo havia anat a València a buscar arròs..., ja havia fet varios viatges, perquè la veritat es guanyaven cèntims. Si per exemple el pagaves a 5, el venies a Barcelona a deu pessetes. Per anar a buscar arròs a València i perque no el prenguessin havian fet un corsè..., una costura i tot això d'aquí dintre plè d'arròs... Fins que aquell se'n va donar compte passaves l'arròs ficat dintre dels canuts aquells, si en passaves dos o tres quilos doncs bons eran, i al arribar a Amposta, carregats de València, va pujar aquest 'Capa Sucia'....vinga paquets d'arròs a terra. No ell pujava, 'deia' aquí que hay si era una maleta que nomès portava roba, pues et deixava la maleta, si porta a dintre la maleta un quilo d'arròs, pues roba, maleta i tot aball, o sigui que no s'andava per chiquitas i jo se, m'ocurreix baixar del tren, perquè igual et tenien a l'estació una hora, i tiraven l'arròs a terra i fins que no havien de requisar el tren, pues no l'engegaven i ells el tiraven per una banda, i jo el tirava per l'altre... Jo ja procurava que no em veissin però bueno, havia fet una pila de paquets en un vagó i anaven dos o tres vagons més endavant... i vaig saltar el d'aixòs i vaig començar a tirar paquets vinga paquets, quan s'en va donar compte els altres que jo anava tirant paquets per la finestra, baixaven i vinga aquest amunt altre vegada. Vinga marxa, ja podia marxar el tren i havíem recuperat, de tot el tren havien recuperat el genero de dos vagons no se'n van donar compte, vinga paquets dels que ens havíem près a nosaltres en vaig recuperar cinc."

Estraperlo. Aceite de Amposta. Comtroles en la Estación
de Francia. Anécdotas.

"I tu fixat per anar a buscar oli a Amposta, perquè l'oli l'anaven a buscar a Amposta, pagaven dones i... Això va ser bonissim, si que baixen dones prenyades de pronto em veiam una que se le va reventar el bidó (el portaven amagat sota la faldilla). Allò va ser fatal, fatal, i mira se li va buidar el bot d'oli, en tota l'estació de França. Pues, un dia sortint de l'estació també ens va agafar perquè... havia... la guardia civil a requisar i aleshores estaven els grisos també requisaven, i aleshores pues a l'estació i havia d'anar molta gent, a esperar que arribessin, cadastu havia de treure un paquet,... tenies que disimular... Però tu imaginat l'inteligència d'aquells guardies que els van agafar, aquells anaven amb l'idea d'agafar... o sigui agafar el paquet, i emportar-se'l el paquet, i aquella senyora la van portar a comissaria, i els dos guardies a devant, 'va venga' i la dona pobreta tonteta a darrera dels dos guardies, i jo vaig apretar a correr i li vaig agafar el cistell de l'arròs amb aquella dona, diu que la van parar en una porteria, i li van dir que els hi donès lo que portava, i la dona aquella va dir si m'ho han pres... Tu imaginat quina intel·ligència tenien aquells guàrdies anar ells a devant i l'altre anar a darrera! Uii de coses d'aquestes, t'en contaria... No, era la postguera i era l'única manera de conseguir, de sobreviure, escolta, i havies de sobreviure d'aquesta manera aleshores nosaltres amb el negoci de les flors, la gent no estava per flors, ni per punyetes... Després si van passar dos o tres anys, ja és va anar normalitzant, però jo d'haver-me d'aixecar a les quatre del demati per anar a fer cuia a la plaça. Aviam, si podies agafar una mica de carn, una mica de verdura o lo que d'aixòs, caramí, i obrir les portes de la plaça, i la gent matansa per entrar a dintre de plaça, tot això, ho he viscut jo. Però em refereixo que és passava malament, hi havia gent que passava gana"







4.2 ZONA AV. ICARIA

-Entorno físico. Núcleo industrial más importante y característico de todo el barrio de Icaria.

-Población más antigua, en el pasado gran mayoría de trabajadores de las industrias del barrio (hoy casi todos jubilados).

-Cohesión, en parte consecuencia del aislamiento, que se manifiesta como solidaridad y conocimiento, y por tanto, control social. En esta zona las viviendas son bloques de pisos (unas cuatro plantas) muy separados entre si (de unas 4 plantas), formados por edificaciones imbricadas en las grandes construcciones industriales existentes en la Av. Icaria.

-Sociabilidad de bloque. Las relaciones de sociabilidad más claras se dan entorno del bloque -vertical-y entorno de los bares -horizontal-(Bar Juanito, Bar Los Arboles hoy Bar Los Maños, Bar Los Pajaritos,...)

Según los relatos recogidos, los mismos bares han existido desde hace años, aunque hayan ido cambiando de dueño y de nombre. Algunos se han vuelto a abrir por los mismos familiares que han vuelto al barrio (ejemplo; Bar 'Los Pajaritos' reabierto por parientes del primer dueño del actual Bar Juanito, antes de Juan Feliu), o bien, por empleados de otros bares de la zona que probaron abrirse camino en otros barrios, pero, que volvieron; "es que era mi barrio, y me tiraba...". Conocían la gente, la clientela y sabían trabajar según los ritmos que exigía la actividad del barrio, pues no se regían por normas y horarios estipulados legalmente, sino, por los ritmos propios a las características del barrio, en especial la que se deriva de la actividad de los transportistas, que acudían a la zona, sabiendo que allí podían encontrar un lugar donde comer a cualquier hora del día o la madrugada.

-Abastecimiento de mercancías. La proximidad de ciertas industrias permitían el fácil acceso a ciertas mercancías, (almacenes de aceite, la fábrica de vidrio, las harineras,...).

La vida cotidiana de este 'barrio' está muy vinculada a las empresas. Empresas especialmente significativas: Foret, Chocolates Amatller, Aceites Porcar, Aceites Basseda, Depuradora,..

Esta vinculación se establecía en todos los aspectos de la vida del 'barrio', incluso regulando los horarios. Las sirenas de las fábricas, regían los ritmos de vida de la gente.

-La proximidad de la playa era un privilegiado lugar de ocio, como lugar para hacer deporte por parte de la juventud, o bien bañarse. Espacios abiertos para practicar futbol. La playa es especialmente añorada por los jóvenes que no ven forma de reemplazarla en el nuevo 'barrio'.

-Juegos infantiles. Se desarrollaban en la calle donde hacían amigos, muchos de los cuales han perdurado durante años, aún después de haber dejado el barrio; amistad que en ocasiones se ha transformado en matrimonio, padrinos de bodas, bautizos... Los niños en sus juegos, también participaban de ciertas 'ventajas', al haber tenido algunas industrias en el barrio, como por ejemplo Chocolates Amatller, cuyos trabajadores repartían entre los niños las piezas que no les habían quedado bien formadas.

4.2.1 RELATO ¹⁶.

Entrevista que recoge los aspectos más relevantes de este sector.

REDES DE PARENTESCO. Distribución de familiares en el entorno más inmediato.

Redes de parentesco.

Hija: "...el Pascual que éramos primos hermanos, luego encima de los Maños vivian unos tios mios, que ya no vivian, hermano de mi padre, yo soy prima hermana del Pascual, ... y mi padre vivió en casa del Pascual. Mi padre era hijo de sus abuelos de Pascual ha nacido en el barrio, era un poco más joven que yo, hemos sido los hijos de la familia (segunda generación)..."

Parientes en el entorno. "Antiguamente en aquel barrio todos eran familia"

Hija: "...tuve un señor que ya se murió que se llamaba Bielsa, murió ahora con 95 años,...era familia de la parte de mi padre, era primo"

Marido: "Antiguamente en aquel barrio todos eran familia. Si, porque venian de los pueblos, y venian las familias enteras, y se traian la familia. En el barrio de La Plata también, allí había vivido mi padre también mis abuelos, en el barrio de La Plata, y venia uno del pueblo y se traia la familia... y al final en la misma barriada los familia"

ARRAIGO. Nacimiento de las hijas. "Allí he pasado toda mi vida"

"Muy contenta, cuantas veces mi marido que en paz descanse y mi padre decía: 'mira por culpa vuestra he venido aquí, yo a la Sagrada Familia quiero ir...pero, yo no; aquiestoy muy contenta"

16-Viuda de 86 años, nació en Alcañiz (Aragón) y primeramente vivió en el barrio de La Plata, vive en el barrio desde los 7 años, y su marido habrá sido transportista. En la entrevista participan su yerno, de 56 años, metalmétrico y su hija de 57 años, ama de casa, tienen dos hijos y viven todos en la misma casa.

DESCRIPCION DE LA CASA. Eran alquilados y no hicieron reformas por temor a que les echasen de la casa. Degradación de la viviendas.

"Como, mi casa, mi casa era muy bonita cuando entré, me parece que era recién hecha..., preciosa, pero de calidad bien hecha porque llevaba unas vigas de hierro, pero es que fue abandonada, porque el ni dueño no quería hacer nada, ni los obreros no queríamos, porque decíamos: no, que nos echarán, ¡si hacemos algo nos echarán y entonces no hacíamos nada!".

Aseo personal. Deficiencia en el suministro del agua.

Madre: "Mi marido era muy limpio... cogía unos baldes de agua y se calentaba agua, y se metía en su habitación, y él se arreglaba y se lavaba bien lavao... Cada día subía agúica pa lavarse los pies, porque iba por esos mundos de dios y se tenía que lavar los pies cada día y cambiarse de calcetines

Cambios de propiedad y gestión de la vivienda de Icaria. Familia Basseda. Depósitos de agua. Problemas de deterioro en el inmueble.

Hija: "Vino (la hija de la mestressa) por el problema que teníamos del agua, nosotros teníamos agua de depósito... de 85 l., fíjese Vd. quien tiene 85 litros, y entonces se formó unas polémicas con las aguas, por que no tenían agua, para asearte ni para, ni para guisar, no podíamos tener lavadoras... Las casas en si eran bonitas eran buenas, eran de viga, así como otros era de madera..."

Propiedad de la familia Basseda.

"Esta casa fue un regalo que le hizo a ella,... él no era Basseda, ella era Basseda, ella se llamaba María Basseda. Si lo sé es porque mi esposo trabajó con Basseda muchos años, de joven y Basseda estaba entonces allí donde está Porcar, donde está este Permanyer.. Después hicieron más abajo la fábrica, se la vendió Porcar, se quedó la casa, y el Sr. Permanyer se quedó la otra casita que había al lado de casa y la fábrica"

Cambio de propiedad de las casas y almacenes Porcar.
Casas adyacentes, reformas con el cambio de propiedad.

Hija: "La casa hacia esquina Porcar se quedó la casa que hacia esquina y luego los bajos de Permanyer, era Porcar entonces. Porcar era abogao."

Madre: "Porcar tenia todo aquello y despues ...se vendió un trozo, una nave, y pusieron un matadero, y Porcar se lo vendió y quedó más pequeñita y la casa nuestra la vendió, la vendió p'a dos, a dos personas. Una escalera p'a un dueño y la otra escalera pa otro, porque todo el que la subieron todo junto, las luces de nuestras escaleras daba a la otra casa, la escalera del Pascual. Al venderse la otra, el que la compró hizo muchos 'bienes', les puso agua directa, les arregló el terrao, y les arregló galerias y le arregló todo, y aqui pues nada. Agua de depósito unos depósitos que daban compasión, porque la higiene si hubiese visto aquello, ya lo veia ya, y tuvieron muchas multas pero se ve un no se quién que se las pagaba..."

Ultima propietaria de la casa. Deficiencias: depósitos de agua, terrado, escaleras.

Hija: "Veia la propietaria que eramos pocos inquilinos y no le rentaba, lo que ella tenia que hacer. Pues mire yo ahora ya pagaba 2.800 pts., no es mucho pero mire, estábamos bien, pero ..., despues hacia dentro el que más y el que menos ha de tener curiosa la casa, porque hemos sido vecinos y no ha habido ninguno que destacar como gente abandonada, no, ha sido gente muy recogida, tanto en una escalera como en la otra, ha sido gente muy escogida. Quiero decir que el que más y el que menos ha mirao de conservar lo que había allí en la casa, pero ha estao el terrao muy mal, las escaleras perdidas, que cuando entrabas daba pena, luego teniamos los depósitos que no rendian ningún bien, más pronto daban pena de verlos, y bebiamos unas aguas que no eran p'a beber. Con que teniamos el cuartito de los depósitos estaban que se hundia, pusieron unas tapas, que entraban hasta bichitos adentro del agua, se hacia una tosca bajo de los depósitos verde..."

Marido: "Eramos 8 vecinos y el más joven era yo, eran todos jubilaos, pero esto no se debía permitir de ninguna de las maneras...eso era intolerable" "Entonces vino esta chica (última propietaria) y; 'si ara ho farem, no tinguin por que tot s'arreglarà', pero ella vió como estaba todo aquello, y vió; 'yo en que lio me meto. Y no hizo nada...'"

Conflictos con los dueños de los pisos. Reformas en las casas contiguas.

Madre: "Si esta señora hubiese tenido un poco de interés en que no se hundiera la casa, pues yo voy hacer aquí una reforma..."

Hija: "la otra 'escala', del Pascual, como era otro dueño, hizo mucho bien a la finca... y ellos pagaban mucho menos que nosotros de alquiler. Les arreglaron, les cambiaron el terrao, el suelo, les pusieron agua directa, les tiraron la galería de arriba a abajo, les hicieron galerías nuevas, pero nosotros no, ni eso. Mis hijos decían; 'máma es una vergüenza que nos tengamos que asear en la empresa. Porque no podemos asear...' "

Ruidos y humos.

"...cuando les daba, a las máquinas por pitá... y estábamos en el balcón, ¡mira ya no podemos hablar... Ahora a última hora no estábamos muy... porque, ¡escucha! las maquinas del tren, y les daba por fumar, ¡uff! nos ponían todo..."

Abuela: "la fachada la pusieron negra"

Ayuda mutua. Deficiencias en el suministro del agua: cogían el agua de Casa Juanito

"Teníamos unos lavaderos grandes pero cuando cambió de dueño pues hicieron unos lavaderitos pequeños...en la galería. Entonces teníamos lo que se llamaban comunas..., entonces la propietaria nos hizo un water, un water pequeño y un lavadero pequeño, y en esto nos robaron las tuberías...las tuberías de los desagües"

HISTORIA FAMILIAR. Estructura de la familia.

"Eramos siete (hermanos) y allí pues quedamos, luego cada uno se casó y cada uno se fue a su destino y después yo me quedé allí, y al quedarme, pues la madre murió antes, yo me quedé con tres hermanos y el padre. Yo ya era casada entonces; y al morirse la madre pues, no quise marcharme yo por cuidar a ellos. Así que yo pues, después tuve hijos, y al tener hijos..., después el padre se murió, el hermano se murió, y el otro hermano también se murió de ataques, porque le atropelló un caballo, de allí del cuartel. Había un cuartel, que aún está el cuartel aquél..., y al atropellarle un caballo, pues la cabecita se le (?) ... cuando iba al colegio y hasta los 17 años le vinieron dando ataques..."

Relación vecinal. Proximidad y parentesco.

Abuela: "...la madre de este chico de este sobrino mio del Manuel Pascual... por el balcón nos dábamos la mano, en la otra escalera, y ella pués que también se quedó viuda estaba casada con un hermano de mi marido, éramos cuñadas por el lado de los hombres y estábamos por allí, y decia; ¡Pilar que haces?, pués, ¡mira! aquí estoy y tu qué; y estábamos allí horas hablando y hablando, porque hacia calor y estaban allí hablando afuera, y ¡eh! ¡ala! a trabajar, ...teníamos ambiente"

DESCRIPCION DEL BARRIO. Av. Icaria, entorno de campos de cultivo, huertos.

"!Era muy bonita la Av. Icaria!,...no era tan vieja, y al no ser tan vieja pues era mi vida aquello"

"Me pusieron a trabajar en una fábrica de hilados...<>en otro barrio (Po. del Triunfo)... pues yo trabajé 12 años, y al morirse la madre es cuando plegué. y me quedé con todos los hermanos, <> ya estaba casada y entonces fue cuando vinieron hijos....era muy bonito. La Av. Icaria era la más ancha de Barcelona, porque entonces el Po. de Gracia no estaba casi,..todo aquello de la Av. Icaria, todos los bordes de la Av. Icaria, todo eran campos, allí habían payeses que hacían, d'esto..., verduras, de todo, <> todo eran huertos, todo era huertos...Nada más era el paseo, un paseo precioso, había unos bancos de piedra preciosos".

Cementerio.

"..estaba muy bien, ahora no, desde que están los coches que se meten adentro y rompen la puerta,..."

Av. Icaria. Juegos infantiles. Escenas cotidianas. Arboles, luces, juegos, farolas....

Hija: "...teníamos unas cuerdas y la atábamos así en el arbol, y luego íbamos a otro arbol y lo atábamos así, y hacíamos 'engronxadores', pero unos árboles que los braceábamos así que jugabas a 'cogerte', ..y no podías bracear el arbol de lo gordos que eran. Unos se han hecho viejos y el viento los ha tirao, otros los han sacao cuando la guerra".

Moreras, 'gusanos de seda'.

"Ya lo quitaron (árboles) cuando acortaron las aceras, porque !mire!, esas moreras, ahora también están muy majos pero son nuevos, los que digo yo de mi infancia, eran grandiosos y tenían moreras todos los chicos a buscar pa los gusanos de seda, allí había muchos árboles, moreras,... Si había aquellos árboles y venían con unas escobas y picaban así y las tiraban."

Arboles, "ciceretas". Alumbrado.

"Y luego había aquellas cosicas que parecían 'ciceretas',... que caían de los árboles, que caían al suelo y las pisaba, yo decía mira ve coge, y cogíamos'... y desde arriba me tiraba mi primo, y era como si fuera uva, como si fueran 'ciceretas' de bosque, y nos la comíamos, era muy bueno, si tenía color de sangre...cuando caían al suelo ya no las comías, pero cuando caían del árbol... !Te acuerdas mamá?, teníamos unos árboles preciosos y !mire!, y todo eso cuando cerraron l'acera teníamos un fanal que le decíamos 'el fanal', que era la otra acera, un fanal que allí se comunicaba todas las instalaciones de cables de la luz, y allí no te veían, enfrente mismo de mi casa... Pues, ese fanal eso, ahora han puesto unas cositas así como unos cuadros, que están los contadores de las instalaciones, y nosotros teníamos allí la electricidad de todo Pueblo Nuevo, que venía la compañía allí a arreglar cosas..., era como de ahí de la puerta del piso, de la habitación a aquí, cuadrado, dabas la vuelta y no te veías...".

VINCULACION EMPRESAS Y VIDA COTIDIANA DEL BARRIO.

Chocolates Amatller.

"Allí al lado de mi casa la fábrica de chocolate y no sé cuantas pisos, <> en la misma acera al lado de mi casa (Hija: "Chocolates Amatller") ... en la misma acera, ya no ... ya hace tiempo que se fue aquello, por eso fue arruinándose la Av. Icaria, de un lado. ¡Bueno! la Av. Icaria es muy larga, porque es muy larga, porque yo hablo del puesto que estaba yo, enfrente de casa había unas casas que aún estaban allí, cuando vinieron aquí también y habíamos pues mucha gente."

Chocolates Amatller y juegos infantiles.

Hija: "...pués íbamos allí y todos los desperfectos del chocolate que las máquinas no hacían el dibujo... era como si fuera una olla y un palo adentro, 'es que veía donde lo hacían desde las ventanas', y pedíamos chocolate, !uy! más bueno, !déme chocolate!, y cuando tenían chocolate, salía el señor aquel y nos daba chocolate, a puñaos..."

Cierre de empresas y paulatino abandono.

"Yo cuando vi que se llevaban la fábrica de chocolate, dije; ¿que pondrán ahora?. Y vi que se fueron muchas fábricas, dejaron a poco a poco sin nadie...".

ALMACENES DE ACEITE: Aceite Porcar.

Hija: "Teníamos unos almacenes de aceites Porcar, nosotros abajo, que después fué Permanyer... Más arriba estaba Basseda, que ahora ya lo han tirado."

Aceites Basseda. Relación inquilinato.

"Los Basseda eran donde estaba yo, y la casa mia era de familia de ellos, nosotros eramos inquilinos de familia de ellos... después se quedó viudo y lo cogió la Banca Soler i Torra y después Fincas 'Gual', que la propietaria nosotros no la conocíamos."

Aguas Foret. Actividad en el barrio. 'El paseo siempre estaba acompañado'

"Después, estaba Foret una fábrica que hacian productos químicos, ¡de todo!. Allí hacian jabón, allí hacian glicerina, de todo, frente de casa, allí hacian tres relevos, allí salían señoras, salían hombres, ¡yo qué sé? el paseo siempre estaba acompañado."

Cuartel de Caballería, hoy Depuradora.

"Después, también había un cuartel de caballería, más abajo, que está la Depuradora ahora, pues bueno, pusieron..., allí había un cuartel. ¡Madre mía! era todo muy grande. Todo el paseo cuando salían los soldados, ¡asíii! por la tarde por la noche, estábamos muy acompañados porque estábamos muy bien."

Almacenes. Harineras. Vía del tren.

"Después había muchos almacenes y donde estaba yo detrás de mi casa y al lado de mi casa, tres 'farineras', tres harineras, después atrás, había otro almacén que entraban [de carruajes] para el transporte, entonces no había coches, <> todo caballos y carros. Después allí el tren frente de mi casa, que es donde pasa el tren de la estación de Francia, que es donde estaba la vía, y la vía entonces cuando yo era chica era la vía muy estrecha, na más había dos ramales, pa entrar y salir solo."

Abrevaderos en las puertas de los bares. 'Barraquitas para copeo de los carruajes'.

"Después, todo aquel espacio que había tan grande, todo eran campos y casitas, ¡bueno! casitas así como unas barraquitas para vino, para copeo de los carruajes, de los caballos que pasaban <>.. Allí paraban los carros, los caballos pasaba que tenían unos abrevadores más grandes que esto (señala una mesita de centro rectangular de 1 m. aprox.) para el agua, para que bebieran, para que bebieran los caballos, después de la vía, frente de mi casa está la vía pero había un espacio muy grande, había mucho espacio después de la vía."

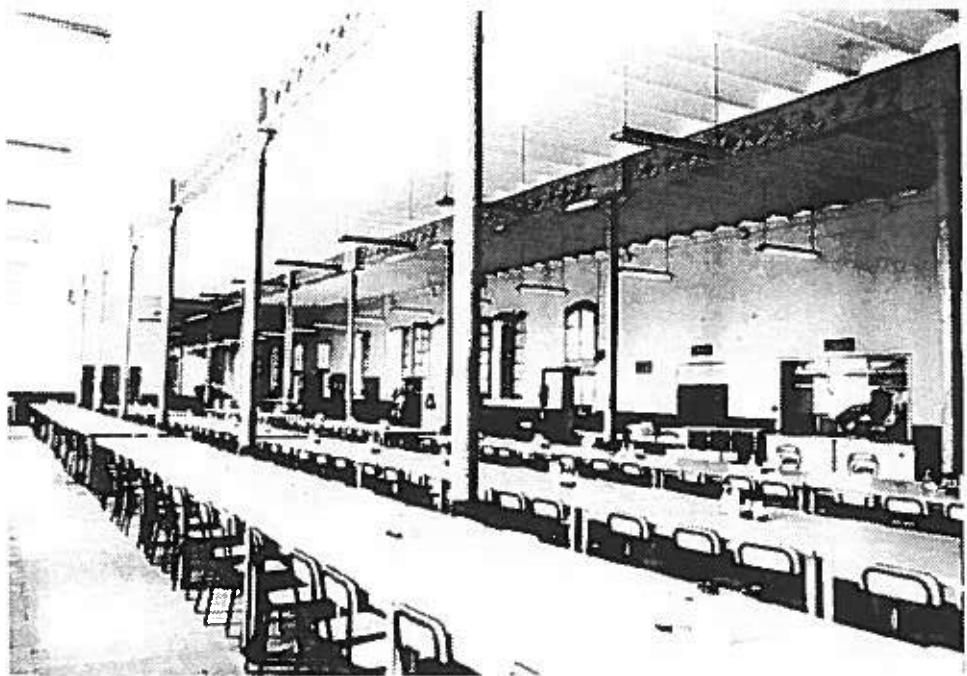
Campos. Espacio destinado a la Estación de Fancia. Agua para las máquinas de vapor.

"Y después había campos, pero después lo acaparó la Estación, que allí es donde cogían el agua para las máquinas que eran de vapor, entonces eran de vapor, hasta que pusieron eléctricas ahora, y allí había un humo, lleno..., las máquinas..., pero primero eran campos y después se acaparó el de esto..., el tren.

Iluminación de las casas. Casa Rocamora, Ford, "El Sebo".

(Hija: " 'El Sebo' era Motor Ibérica")

"Después, más abajo enfrente del cuartel había una fábrica, que es la fábrica, que ahora la pusieron... la FORD, antes de la Ford era una fábrica muy hermosa, de Sebo, para hacer 'espelmas', porque antiguamente pocos tenían luz, con espelmas, carburo y aceite con unos candiles y cosas así..., yo es que como tengo tantos años... La fábrica de Sebo era Rocamora, donde estaba la Ford..."



Comedor Motor Ibérica.

Av. Icaria. Arboleda. Fuentes. Limpieza diaria.

"Aquel pedazo era muy bonito, porque, las personas también éramos más alegres, que después, ha hecho un cambio el mundo que no me puedo acostumbrar,"

"Ya le digo cuando yo fui allí a la Av. Icaria toda una arboleda preciosa, más limpia!. Cada día iban dos señores, cuatro señores, con unas mangueras... Porque habían unas aceras mu' grandes, muy anchas y había por el lado de la acera que estaba toda la arboleda, pues había el d'esto del agua... Porque es que por toda la Av. Icaria habían fuentes, pues, el agua que pasaba por debajo con cañerías, pues, allí iban los empleados, cuatro empleados... iban con una llave muy grande de hierro, abrían la manguera aquella y abrían el agua. Banda por banda, todos los rincones de toda la Av. Icaria, todos los rincones todo regao, regao..., como si lo fregaran, con una manguera... de agua..., cogiendo aquel hombre y con una manguera larga, uno por un lado otro por otro lado, y el otro por este, a todo el paseo."

Horarios de limpieza del barrio. Carros de limpieza.

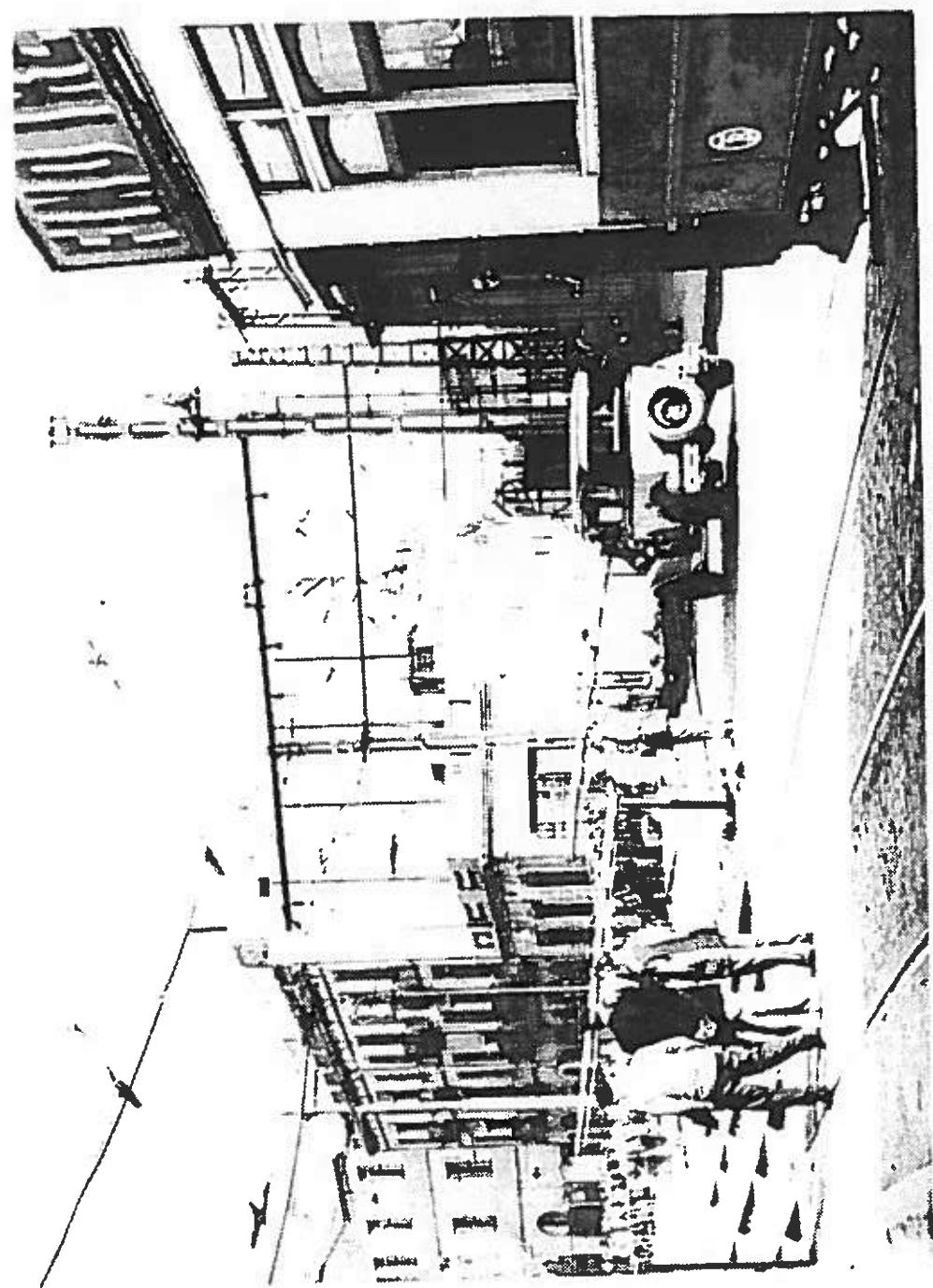
"Después pasaban, a las nueve de la mañana, ¡nó! a las once de la mañana, pasaban estas mangueras, y por el medio aunque habían los caballos, pues ensuciaban, y pasaba como un carro, muy grande con un caballería, y llevaban un escobizo, como de aquí a allí de largo, y barrian por banda todo el paseo <>, muy limpio, no se criaban hierbas..., al contrario un paseo limpio porque se lo digo, después fue abandonado, pero abandonado."

Iluminación de la calle.

Madre e hija:" si que había mucha luz, que había unos faroles muy majos que daban mucha luz, venía aquel señor con las llaves venía y abría las lucescitas, y daba la luz, y eran muy claras..., Y eso que había muchos árboles y no daba más luz, es que aquella luz nos daba a las aceras, y la que pusieron ahora daba a la carretera..."

"Hospital de infecciosos". "Parque de flores".

"Después allá por donde pasa el tren, que aún está el paso, que ahora han puesto un puente al revés, pero entonces había un puente que iba del Hospital de Infecciosos al Parque, y por allí íbamos al Parque. Allí era pues un parque de flores, donde está el parque de infecciosos ahora, pues entonces era un parque de flores, <> como un jardín de flores <> Pues si, era muy bonito todo aquello, y como que no era viejo que lo dejaron todo arruinar..."



Las sirenas ("pitos") de las fábricas regulaban la vida del barrio.

"Ya le digo la Av. Icaria fué muy bonita porque había mucha limpieza, y... eran las doce y por todas las fábricas se sentían unos pitos, tocaban un pito para comer, pero no solamente allí cerca de mi, por todas las casas, fábricas de tejidos, fábricas de todo, tocaban pitos, en vez de ser horas se sentían los pitos. ¡Mira, son las dos!, ¡mira, oh ya son las seis! <horario de las sirenas de las fábricas> a las doce una vez, a las dos otra vez, a las seis otra vez tocaban, ¡oy! los pitos."

"Teníamos ambiente..."

Hija: "...teníamos ambiente, teníamos ambiente... salían de allí de la Foret gente a comer a los comedores y aquello era una procesión de gente... Teníamos la calle siempre... las doce, tocaba las sirenas de las doce, de las dos de las seis, de los diez de la noche" Abuela: "todas las fábricas tenían el pito, ¡mira el pito de tal puesto..."

PERIODO DE GUERRA. Las sirenas de las fábricas en tiempos de guerra.

"Eso de los pitos lo ha oido mi hija porque después de la guerra, aún tocaban algún pito alguna vez, pero esos pitos cuando las sirenas... Bueno, cuando la guerra los pitos aún quedaron, y cada vez que venían a bombardear tocaban todos los pitos, y toda la gente a los refugios, nos marchábamos a los refugios, por allí hubo mucho, porque allí bombardearon mucho, porque estábamos entre medio de dos cuarteles, los del parque frente de mi casa, había un cuartel y después a la misma acera de mi casa un poquito más abajo era el cuartel de caballería, después del automóvil, pero todo de soldados."

Bombardeos. Refugios en Can Folch.

"Y claro, venían a bombardear y venían a los cuarteles, con que yo estaba tan cerquita de ellos... los bombardeos que tuvimos muy grandes allí pasemos también, pero yo tuve la de eso, que mi esposo pobrete pues le operaron el estómago, y estaba en el Hospital de San Pablo, y yo me quedaba sola en toda la barriada, porque todos se iban a Can Folch, que es la Fábrica que tiraron ahora, a última hora, una que tenía una chimenea, si Vds. van aún está la chimenea, allí era una fábrica que por dentro por el otro lado, entraban los vagones del trigo, del tren, mira, si era grande aquella casa",

Bombardeos en el Po. del Cementerio Viejo, "después le llamaron Av. Icaria... Los milicianos estaban arriba del chocolate"

BOMBARDEOS. Colas de pan. Trueque.

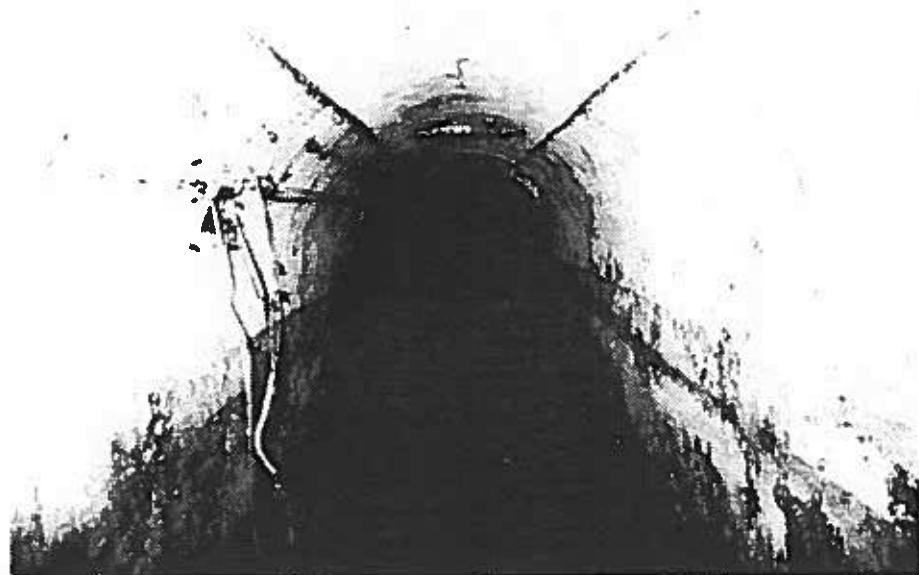
"Bajaron dos compañeras, pero yo como mi marido estaba enfermo y mis hijas estaban solas, bombardeando y todo me fui a mi casa. ¡Mire! como vino la bomba que a mi marido y a mi nos cogió el viento y nos tiró contra una cama. ¡Y la nena donde está? dicen; se han marchado abuscar el pan. (Mandaba a la hija a la panadería porque a una niña la dejaban colarse, y así conseguían pan suficiente). Porque dineros tenía pero todo eran cambios, yo no tenía nada que cambiar, en la fábrica donde trabajaba había hilos y había gente que se llevaban hilos, pero yo era muy torpe, no sabía"

Actividad industrial durante la guerra.

"Hasta que una señora me dijo tu tráeme hilo y yo te traeré de todo, pero ya pasó todo era muy tarde. Trabajamos durante la guerra, y perdi amigas, un día que fui a comprar agua de vichy para mi marido, a volver me dijeron, la Concha está bajo los escombros."

Refugio en casa Casa Folch y en Motor Ibérica.

Hija: "Allí en Casa Folch al lado de Chocolates Amatller, nos ametrallaban, salieron de chocolates y nos cogieron por nos ametrallaban. Es que se encontraban los dos cuatels, éste y el de intendencia y ¡mire! Nos cogieron y en esas cajas de madera para poner el chocolate nos pusieron dentro, y boca abajo. Es que estábamos entre dos cuarteles."



Subterráneos, aspecto actual.

"Habia camas en Motor Ibérica". Refugios en la plantas bajas de los edificios.

Hija: "En Motor Ibérica hicieron un refugio para los trabajadores. Los trabajadores me bajaron al refugio, pero luego me llevaron al botiquin de la fábrica"

"!Mira! que torpes que éramos, pensábamos que allí no nos iba a pasar nada"

Hija:"los del ultimo piso venian al cuarto oscuro, que le llamábamos todo el vecindario se metia en aquel cuarto. Td el vecindario ibamos a aquel cuarto. Madre:"si llega a caer una bomba nos mata a todos"

"Nos quitaron el gas nos quitaron todo, teniamos un carburero, y alumbraba el comedor la cocina y el pasillo."

Hija:"Mi madre puso el carburetor, y estábamos poniendo la mesa. Cayeron las bombas allí a donde estaban las habitaciones de los ferroviarios. Salían compañías del cuartel aquel al lado de casa, de la Depuradora, salían y los vecinos estaban en nuestras casas, en un nada se abrieron todas las puertas y se rompieron todos los cristales, cayó la bomba allí... Con lo que ha pasado esta finca se mantenía muy bien, aguantó

ESCENAS COTIDIANAS DE VIDA DE BARRIO. Folch. Fábrica de hielo.

Hija:"...y a las diez también, eso lo he vivido yo. Aunque la casa Folch..., allí había muchas industrias, muchas, estaba la fábrica del hielo, desde las siete de la tarde hasta las once o la una de la madrugada, camiones estacionados para recoger el hielo, porque entonces, porque entonces no había frigoríficos, era hielo, que mi madre decía mira ya han venido los camiones del hielo nos asomábamos al balcón y allí pasamos por... tomando la fresca, mi madre le explicará"

La compra del hielo. "...bajábamos a comprar el hielo con unos cubos..."

"Nos venía un camión a traer el hielo, lo teníamos allí al lado y picaban, y ya bajábamos a comprar el hielo con unos cubos, y bajábamos...!démé, tres pesetas de hielo, y te ponían unos trozos de hielo").

Can Folch. Fábrica de alcohol. Harinera. Fábrica de tejidos. Fábrico de hielo. Fábrica de vidrio.

"Allí hacían 'esprit', de todo, 'esprit' quiero decir yo alcohol. Pués alcohol y hacían de todo, ¡huy! de todo, allí estaba la fábrica del hielo, y después había, la fábrica de tejidos, después había harineras, ahora lo tiraron pero estaba todo igual en Can Folch. ¡Huy! está todo de fábricas, ahora, ahora estaba todo de fábricas, hielo no se si había me parece que no...porque, como se perdió tanto con los fredulicos (frigoríficos) de esto, la electricidad ha perdido todo eso. Después había una fábrica de cristal, que hacían cositas de cristal, y hacían dibujos de..., ¡bonito! todo artesanía (la hija enseña una pieza pequeña echa en la fábrica); "...ésto es de un chico que trabajaba que me lo regaló, y ese Pascual tiene un jarrón que le regalé...todo manual,...eso ha existido hace poco, hace muy poco que se ha terminado esa fábrica..."

Trabajo, residencia y parentesco. Cierre de empresas con el derribo del barrio.

"Una hija del yerno trabajaba ahí (Manuel Pascual) trabajaba..dentro del edificio ese tan grande (Can Folch) habían de muchas clases, y ella trabajaba en donde los tejidos, tejían cortinas, y tejían cosas muy bonitas <> ahora ya lo tiraron todo <¿nuevo destino?> no, pobrecicos están en..no se como se llama eso..., si en el paro, el matrimonio, trabajaban los dos..., ella trabajaba por el día y él trabajaba por la noche. ¡Huy! todo el mundo trabajaba, lo que es que estaba muy abandonado, lo que es que les convenía para lo que están haciendo ahora, y pués mira a todos nos han dao casa y nos ha sacao de allí, pero sino aún estariamos allí"

Tranvías de caballos. Parada a la puerta de casa.

"Y a lo primero cuando fui de pequeña ese paseo era divino, porque era de árbolea preciosa <>, nada de camiones y nada de coches. ¡Ah! tranvías !oooh! ¡no estábamos poco bien?, de primero cuando yo fui pequeña, ...iban como unos tranvías de caballos y las aceras, no había aceras, por allí pasaban los desagües banda por banda, después taparon todo, y ya pusieron tranvías pero unos tranvías, que allí mismo en mi puerta, tenía mi parada, y cada palmo..."

TIENDAS. Mercados. Reparto de leche en tartanas. Tienda de ultramarinos.

"¡Huy! ya le digo estábamos muy bien, teníamos todo apartao, porque en el Pueblo Nuevo la plaza la tenemos lejos, la Barceloneta, también, yo tenía tres tiendas allí. Tenía mi lechería, una lechería, ...una lechería que se ganaban..., iban al reparto con una tartana, un caballo y una tartana, un cochito, como un coche pero con un caballo, iban a repartir, una que le llamaban Antonieta, mu' buena, francesa, y llevaban unos tarros así de grandes, a repartir la leche por donde... ¡huy! a veces iba a repartir a calles donde otros tenían lechería también..., Tenían muchas vacas, muchas..., muy bien estábamos. Después teníamos una tienda, que tenían hasta hilo, que tenían alpargatas, entonces llevaban muchas alpargatas nuestros chicos,...tenían una parada a la entrada con su pared, con su marmol vendía carne, también, la misma tienda, carne..., traían el pan, un poco más abajo aún había una panadería, mira les venía bien y nos traían el pan allí, y la misma tienda pués cogíamos el pan... frente de mi casa en la otra acera, y debajo de mi casa, pusieron otra..., ahora pusieron...., si, se marchó aquella señora, y... ya no pusieron nada más, había una tienda bajo de mi casa y otra enfrente que es donde vendían tanta cosa..."

Bares y tiendas. Abrevadores en las puertas de los bares.

"Y al tomar otra tienda, otro bar, y otro bar en casa con un abrevador para beber los caballos, porque estaba así cada vez que pasaba, el abrevador en la misma acera, en una acera que era muy grande muy ancha, allí entre medio de los árboles allí un abrevador, siempre saliendo agua limpia pa' que los caballos bebieran bien. Pero bajaban los caballos y tenían que bajar el carretero, a hacer la copa por eso era por eso, y estaba ¡así! el paseo !de caballos y de carros! <>... Muchos bares, en mi misma acera había uno, dos y enfrente tres."

Desaparición de comercios después de la guerra.

"Después de la guerra desapareció la Carpintería, la lechería, namás quedó el bar de 'Los Lorenzos', hará cosa de 10 años que ha desaparecido o doce años que los 'Lorenzos' cerraron (Esquina Juan de Austria) ahora aquello se lo había quedado una imprenta..."



Viviendas Av. Icaria, en planta baja antigua
"vaquería".

Tiendas en la última época.

"...ahora estábamos muy mal... La panadería, en el Bogatell teníamos un horno, pero luego si necesitabas una Farmacia te tenías que ir a la calle Wad Ras, y que estuviera de turno, se ha encontrado muchas veces mi marido a la madrugada, mis hijos encontrarse muy mal, y tener que salir mi marido, entonces no tenía coche, ¡ala!..."

BARES. Nombres de bares.

"...uno se llamaba Bernat, pero no... este de aquí se llamaba (hija: "los Felius")...Feliu, Juan Feliu...(hija: "...y en el bar de la otra banda eran los Lorenzos")... si, pero yo hablo de los primeros que había del Bernat ... (hija: "...y luego donde vivía la tía Eugenia, el Bar de los Arboles y luego el Bar de Los Pajaritos. El bar de los Arboles al lado de casa Folch <> ...el de Los Pajaritos en la carretera, al lado de la vía, en el paso nivel, abajo...")."

BAR JUANITO. BAR LOS ARABOLES. BAR LOS PAJARITOS. Historia de los anteriores dueños. Historias familiares.

Hija: "El bar Juanito era Juan Feliu... y luego allí ¡mire! vino descendencia, después de los padres quedaron los hijos, después de los hijos después vinieron los nietos...<> el Juan fue el último que ahora entró (no era descendiente de los Feliu) en cosa de 15 años..."

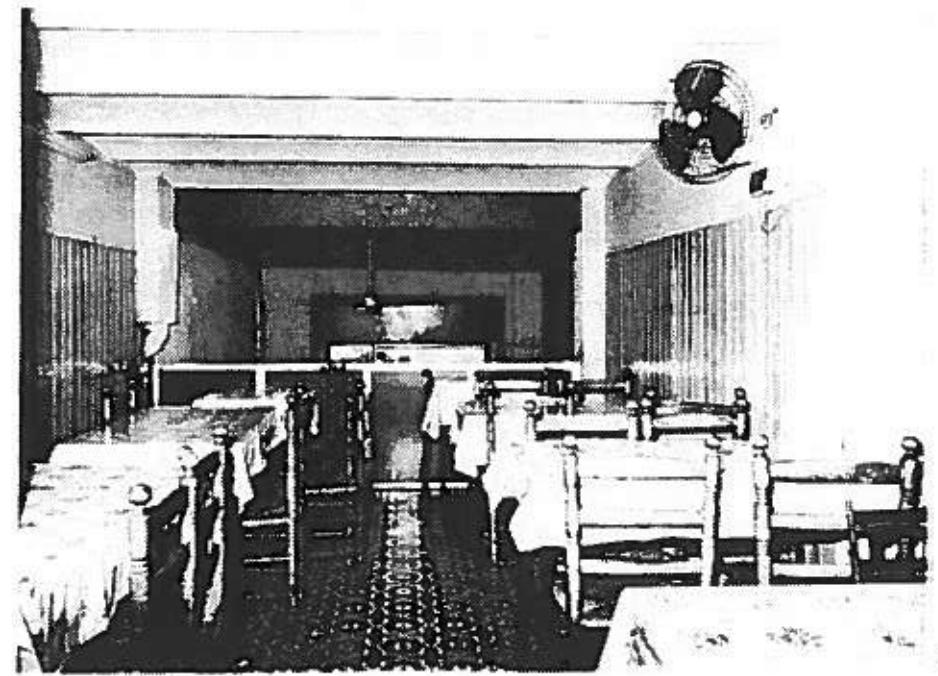
Madre: "Aquellos eran catalanes, catalanes todos, este (Juan Barceló) es valenciano"

Hija: "... este vino hace 17 años, ¿que tendrá la Pilarín?"

Madre: "Mire si hacia años que estaba Juan Feliu que toda la vida le he conocido allí, después se murió el hombre..."

Hija: "Y el bar de 'Los Arboles' que era el Bar de los Maños, ahí también fue descendencia..., 'Los Pajaritos' también fue de muchos años <> ahora era un traspaso, ahora había la nieta del Feliu. Cuando dejaron el bar luego, el marido de la nieta, pues se ve tuvo unas pesetas y dijo, como que no habían tocado otra cosa más que bares, dijo vamos a coger el bar de los 'Pajaritos' y lo cogieron ellos, hasta ahora que ve le dieron un dinero y se retiraron..."

"El bar de los Arboles se llamaba así porque eran Arboles (apellido)"



Bar "Juanito". Comedores.



Bar "Los Maños" antes "Los Arboles"

Bares en la actualidad.

"El Juan Barceló tenía vida en ese bar"

Hija: "...de casa Folch, que había muchos talleres de mecánica allí,...de Laboratorios Ferrer..."

SOCIABILIDAD. Conocimiento. Delimitación espacial del "barrio".

Hija: "Hasta la calle Gasómetro nos conocíamos todos...en el bloque primero donde está la Guardia Urbana en la primera escalera todos son de Gasómetro...es el primer bloque que hicieron para que vinieran de la Av. Icaria. Estos vinieron hace dos años o quizás cuatro, todo Gasómetro no está ahí, que fueron a la Guineñeta... y aquí dejaron los cuatro o siete que quedaron, y después cogieron de la 'casetas' de Detrás del Cementerio personal y los trajeron aquí..."

Trabajo y residencia. Foret. Sociabilidad y conocimiento.

Hija: "Yo he vivido las farineras, tenía unas amiguitas que tenían una portería, y en aquella portería teníamos amigas nosotras, y entrábamos a jugar con las hijas de aquella portera,...<>

"La casa Foret trabajaba el personal día y noche, y tenían unas máquinas, unas calderas y en esas calderas trabajaban día y noche, y ponían fuego, y ellos salían afuera el tiempo que tenían las calderas funcionando,...,y abrían las puertas porque tenían mucha calor y se sentaban afuera y veces estaban hablando... Se establecía un diálogo entre vecinos y trabajadores.

INDUSTRIAS. Percepción espacial. Triperías. CAPETA. Parcela Pau Soler.

"Una era esa, y otra dentro de Can Folch... poco antes de llegar a Can Folch, entre medio de ... (hija: "las triperías estaban a Pau Soler... había la de los alemanes eran?..los de adentro creo que pertenecían a la tripería de los de Los Pajaritos...") entre medio de ellos había una casa de olivas, y después de casa de olivas... (hija: "Capeta"), ¿que había...? un almacén de vino, y luego el almacén de olivas, y después tenía de conservas (hija: "eran Capeta, que eran la parte de las llaunas y la tripería era allá a la parte de 'Los Pajaritos'..."),

Fábrica de latas, Gerardo Bertrán.

"Entre medio de ese bar habia una fábrica de 'llaunas', que hacian latas, que hacian latas de todas la maneras, tamaños, <> hace poco que se fue despues pusieron tripas..."

CASAS DE RENFE.

"Las hicieron cuando tenia 13 años. Mi consuegro...trabajó allí, y al casarse mi hija se fué a la 'casilla'. Eran muy bonitas."

LABORATORIOS FERRER hacia más de 20 ó 25 años que Ferrer tenia los Laboratorios.

"El terreno era de Pablo Soler, los laboratorios Ferrer lo menos 20 años, la Puri tenia un crío, y el Jose Luis era químico,casao y todo, y puede que fuese allí hace quince años..."

Carretera de paso. Ruidos. Actividad en los bares.

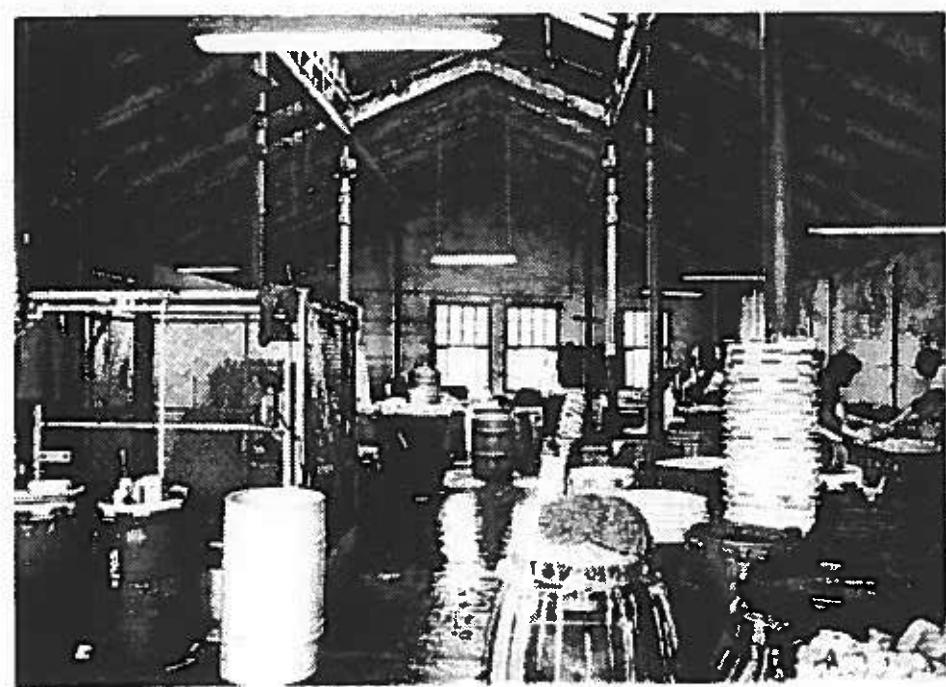
Marido: "...aquella calle era que venia todo el transporte de la Zona Franca". Mujer: "una carretera de paso era... Camiones que venian de fuera. Los de la Ford, los de Laboratorios Ferrer, y muchos talleres, y detrás de casa que habia muchos almacenes"

Relación con vecinos de otros lugares del barrio y de las empresas.

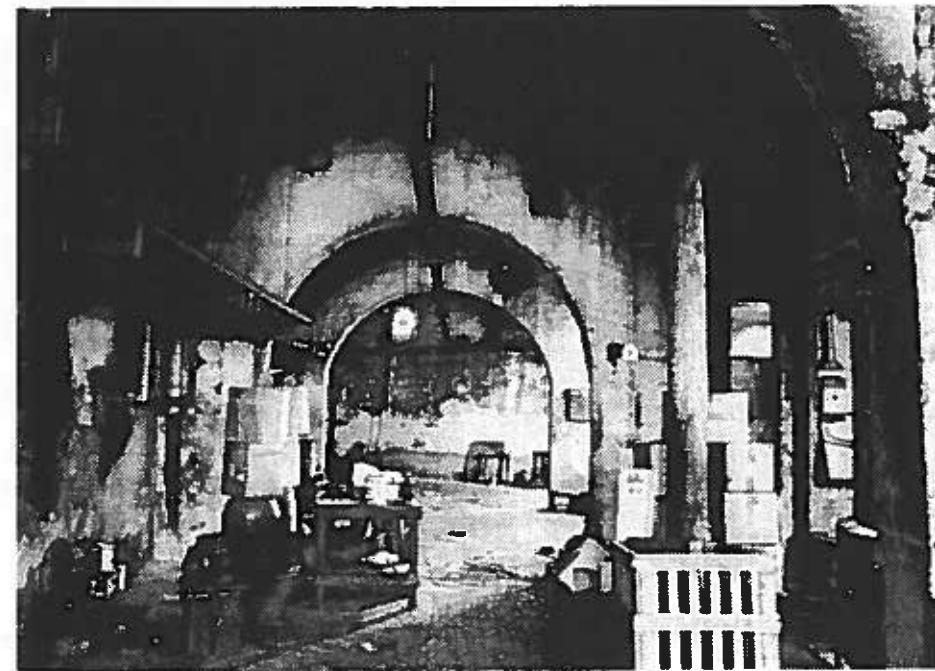
" No, de vista si, a veces entrabas al bar a comprar una botella de leche o vino o refresco y conocias alguien..."
El marido explica que conocian a los de Transporte Ramoneda y a los de la Farinera, que tenian detrás de la casa

FESTAS. Fiestas en el bar de 'Los Arboles' (Verbena de San Juan). Otras fiestas, Pueblo Nuevo o La Barceloneta

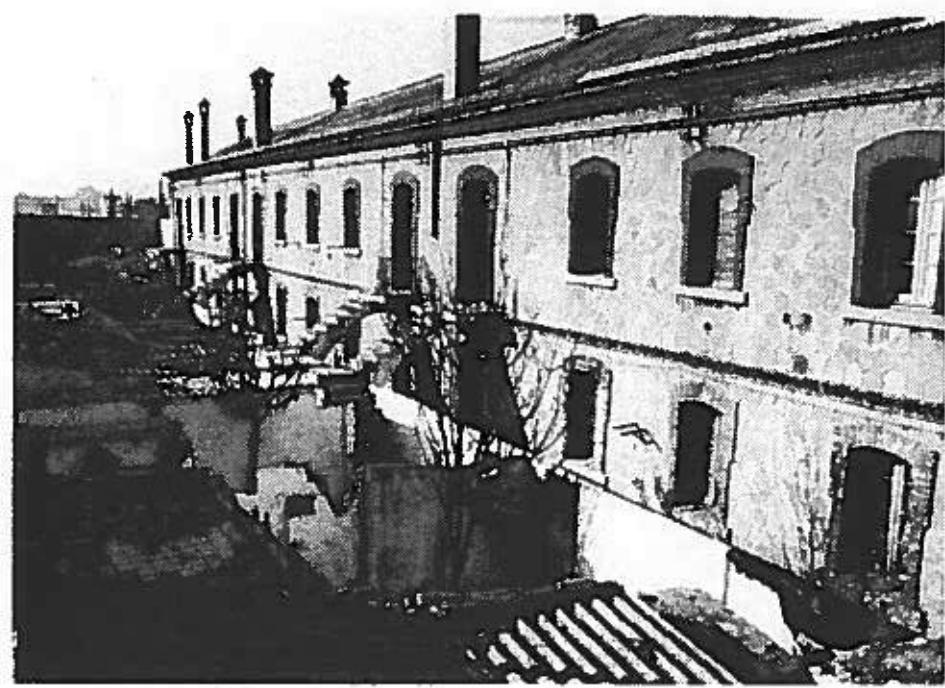
Hija: " Yo he vivido las fiestas del bar de 'Los Arboles', encima vivian primos míos. Nosotros estábamos con los jóvenes de aquella escalera, y el bar de 'Los Arboles', siempre para las verbenas de San Juan, hacian fiestas, ponian los papelitos, sacaban las mesas afuera y luego ponian música, y ponian papelitos por todo el bar, y la coca, y !mire! el ambiente...Bailábamos el Ball del Farolet.... Luego íbamos a Pueblo Nuevo o a la Barceloneta.



Fábrica "Gerardo Bertrán"



Viviendas Av. Icaria e interior de la planta baja
(Envase metálicos Icaria)



Viviendas de la RENFE y fachada frente a las vías.



Viviendas RENFE, patio interior.

Fiestas de calle Wad Ras (barrio 'La Plata').

"Ahora vuelven a coger las costumbres de antaño quieren coger ...y estas calles vuelven a hacer fiestas."

Matrimonio: "...ahora a vuelven a hacer fiestas, si que son de familias, allí también hay una playa muy maja, y que ha quedado muy apagada, ahora en Wad-ras hay la fiesta mejor de Pueblo Nuevo y puede que de Barcelona...van orquestas muy buenas, ...cada día hay una orquesta<> las hace del 8 al 10 de septiembre, cuando son las fiestas de Pueblo Nuevo,...esto era antes, luego se dejó y ahora vuelve a cogérse otra vez.

"Ahora son los mayores los que quieren que no se acabe" las fiestas.

Madre: "Ahora los catalanes quieren que vuelva aquello, pero la juventud ha volao, y ahora ya no les pueden coger como la juventud antes, que eran ellos quien lo hacian, ahora son los que han quedao mayores que quieren que no se acabe aquello. Que vuelva otra vez aquello, qque los pueblos que yo he visto por ahí por la tele que aún vuelven a hacer cosas, por aquí cerca de Cataluña, hacen muchas cosas, es que es muy bonito eso, es más familiar..."

Aislamiento actual, salvo por la existencia del metro, "nos ha cambiado la vida". Derribo del barrio.

Hija: "¿Sabe lo que a mi madre la derrumbó? fué cuando derribaron el bar de Los Maños, ¡bueno! pués cuando tiraron la casa Ferrer,y tiraron el Bar de Los Maños que ahí vivian tios mios, familia de mi madre. 'Mama, ven que lo verás', '¡ay! no, no, que me dará pena', mi madre entonces se vió derrumbada' cuando vió todo aquello mi madre aún no se lo creia"

Cambio radical para los más mayores.

"Mi nieto me dijo ahora para Pascua, vamos 'yaya' que te pasearé por allí por tu puerta...estaba todo tirado hasta el portal grande,...no quedaba más que el portal de mi casa y del otro piso, y dije ¡Dios mio! aquí han nacido mis hijas me casé, y he pasado toda mi juventud toda mi vida, toda la vida mia ha sido allí, me llevaron de chiquitina, ...pués, ¿no le he de tener pasiό?. Y ahora estoy muy tranquila aquí, yo no me lo esperaba yo, ... allí ya me veía yo ..cuando vi que se fueron todos y nos dejaron abandonaos"

Traslado en Navidad. Temor a arraigarse en un nuevo barrio.

"Yo cuando vi que estábamos en medio de una ruina, ¡dios mio! ahora si que no puedo estar aqui yo, y mis hijas que de noche tiraron todo aquello, ..., tiraron almacenes, tiraron de todo, no más nos quedábamos allí solos, y yo veia que mi hija se iba a la plaza por aquellos..., y yo que no se haga de noche, !Oy! que triste, yo ya no puedo vivir aqui, y ya me trajeron aqui y yo me fui a casa de mi hija, la otra y dije ¡Dios mio! que no me encuentre extraña, y no me encuentro extraña, estoy bien, estoy muy contenta"

Hija: "Tiene miedo a encarfiñarse con la casa nueva"

INUNDACIONES. Olvido. "Parecia un mar".

"...y cuando teniamos inundaciones, no se acordaba nadie que existiera Av. Icaria....cuando empezaron a decir que querian hacer la zona olimpica, entonces abrieron los ojos pero hasta entonces no se acordaba nadie que existiera...en Barcelona con las cosas tan bonitas que hay. Y esta Av. Icaria con lo bonita que ha sido, y lo abandonada que lo han dejao...Pués mire venian los camiones, y nos entraba el agua hasta el segundo escalón de la escalera, con la puerta cerrada, parecia un mar"

Inundaciones desde que hicieron la Depuradora. 'El agua llegaba hasta la cintura'.

" Ahora cuando hicieron la Depuradora cambiaron la dirección del Bogatell la cambiaron por otro lao, y cuando venian las aguas, las tapaderas de los desagües se abrian en un surtidor de agua, y se llenaba todo el paseo que daba compasión.

Marido: " el agua llegaba hasta la cintura, mire sin luz y arrapao a la pared"

Hija: "Mire! los bidones de los almacenes flotaban,...el bar de Juanito inundao los frigorificos y todo, y sin luz, el metro tenia que parar. Yo no se lo que hemos paso en una temporada"

Duración. Inundaciones de los edificios de la Av. Icaria.

"...lo menos desde hace 4 ó cinco años, antes no pasaba esto, desde que hicieron la Depuradora, venía el coche de bomberos y sacaban el agua de las escalera de los Lorenzos (acera de enfrente), y de allá de Juan de Austria que allí se hacia un surtidor. Cuando bajaba el agua por el Bogatell nunca pasaba nada, pero al desviarla y bajarla por esa otra calle, entonces se ve que no tenía bastante potencia...son fincas buenas porque la humedad..."

Inundaciones. Almacenes inundados. Cubos dela basura flotando. Almacenes Permanyer.

"No sentías al vecino, no, aquí se oye todo, nosotros allí cuando se inundaba la calle venía la guardia urbana, porque el tráfico no sabían como sacarlo de allí..., agua sucia, muy sucia. A última hora venían de higiene con unas mangueras y limpiaban todas las calles porque es que daba pena. Los Almacenes Permanyer tenían unos cubos o cubas, los 'clubs', unos pozos, con el aceite dentro que se inundaban, lo del frigorífico estropeao todo. ¡Mire! aquello era de miedo, y los bidones que habían de la casa de las 'llaunas', de allá arriba de Los Pajaritos, venían los bidones con el agua desde Los Pajaritos y de la casa de las tripas y de la casa de las olivas, de Capeta, venían los bidones, y los containers de la basura iban solos..."

Cloacas en otoño, malos olores.

"Los vecinos no sabían donde poner los coches. Cuando cogía el cambio de tiempo que caen todas hojas en los árboles, entonces era un disloque, porque salía las hojas de los árboles por las cloacas, entre las hojas de los árboles, las ratas muertas, la peste que hacia aquello, era como un barro,...."

Contaminación de las aguas.

Madre: " antes bajaba el agua por el Bogatell, pero es que antes no gastábamos como ahora gastamos para lavar, fregar y otras cosa. Entonces el mar..., los pescadores dicen que tenían que depurar el agua porque veneno sale del agua, porque el jabón es bueno, el jabón de lavar es de aceite y es bueno, y estas cosas que son drogas y demonios dicen que mataba el pescado y ...pusieron esa depuradora, pero no es bastante, es demasiado pequeña para tanta agua, ..."

PLAYA

"Iba poco, no me gustaba mucho la playa, yo tocar los pies en la arena !uyyy!, no podia yo, y !mira! que toa la vida he estao alli, aun es hora de que no me bafie nunca yo,... Ellos (los demás vecinos) si iban siempre, si, despues hicieron alli unas piscinas, y mi nieto cada momento, cuando era pequeñito iba a la piscina..."

Playa. SOMORROSTRO. Gitanos.

Hija: " Mire, yo era jovencita, y decia vamos a la playa, y nos ajuntábamos los de la calle y ibamos a la playa y estaba lleno de gitanos, entonces, si estaba lleno de gitanos, pasabas por delante de las barracas de los gitanos y no se metia nadie contigo, quiero decir que alli han vivido los gitanos y a nosotros no nos han molestado nunca"

Delincuencia.

Hija: " Ahora ultimamente parece que se formaron bandas de delincuentes, y entonces si que entraba la patrulla"

Delincuencia.

Marido: "Alli no ha habido muchas cosas, nö,...yo he tenido tres coches ahí y nunca jamás me han tocado el coche...y aqui ya hay muchos de cosas que les han quitao" Mujer: "...a mi hijo le han quitado los platos del coche..."(en el barrio nuevo)

Playa en la actualidad

Hija: "Ultimamente estábamos muy bien teniamos una playa muy limpia y ibamos a la playa estos veranos la mar de tranquilos, la mar de bien,..."

Playa. Po. Maritimo. Campo de futbol, partidos los domingos.

Hija: "Ahora cuando hicieron el Po. Maritimo estaba todo de otra manera, estaba muy decente pusieron un campo de futbol alli, y ahora ... Mi marido iba muchas veces a ver partidos los domingos a la mañana.."

Playa en los próximos años. Mala comunicación con el barrio donde viven ahora.

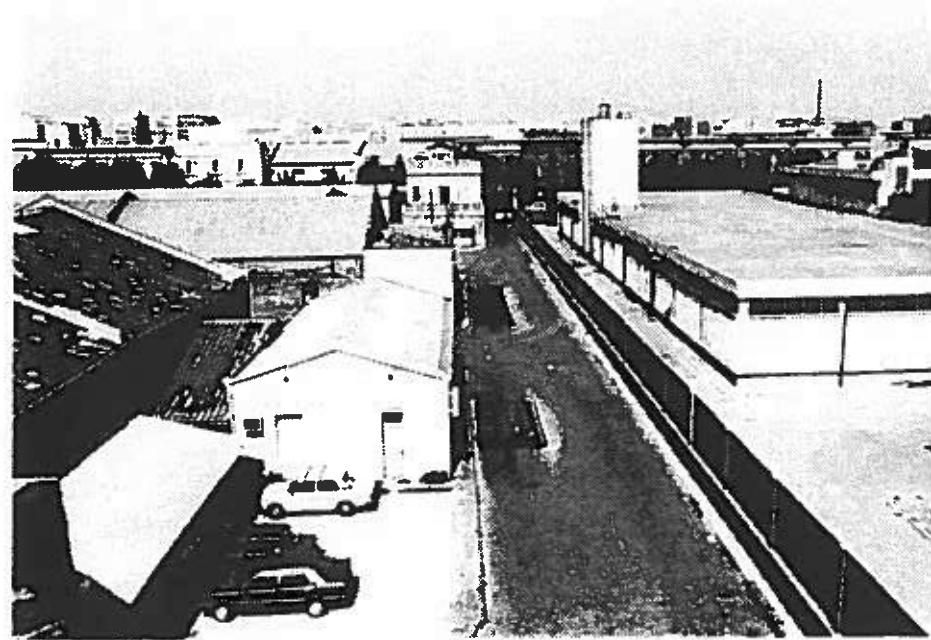
Hija: "Bueno, yo ahora digo este año no tenemos playas, por aquí, ...ahora no tenemos mar, porque aquí estamos muy, pero buenas combinaciones este trozo no las tiene <> ...Si que creo yo que este trozo lo urbanizarán de otra manera, pero hasta ahora no me voy acostumbrando porque el 42 (autobús), tengo el 42, tengo el 56,..."

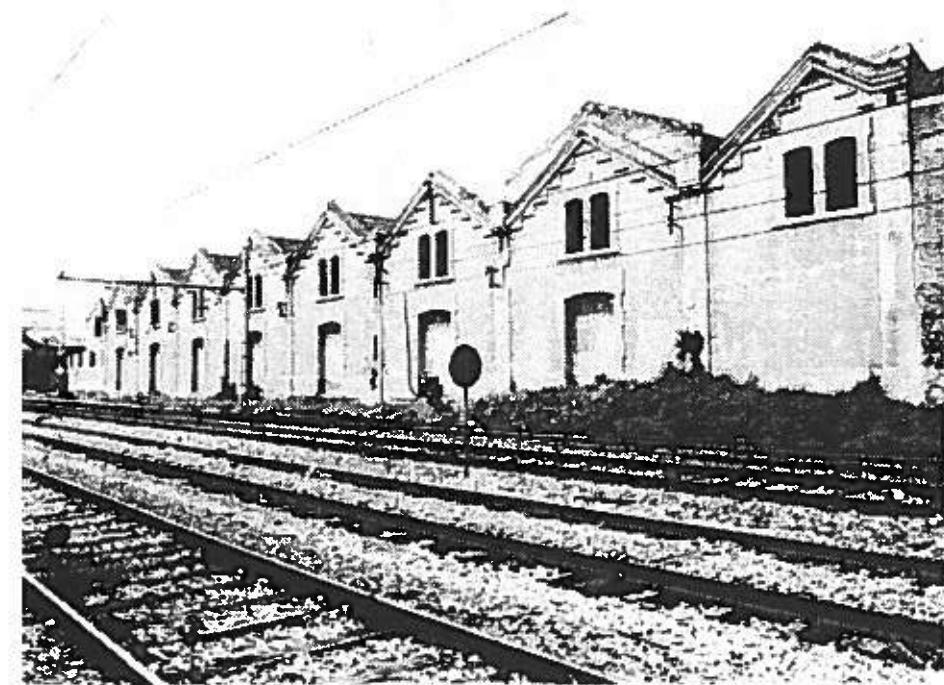
Vivienda actual. Cambio de costumbres.

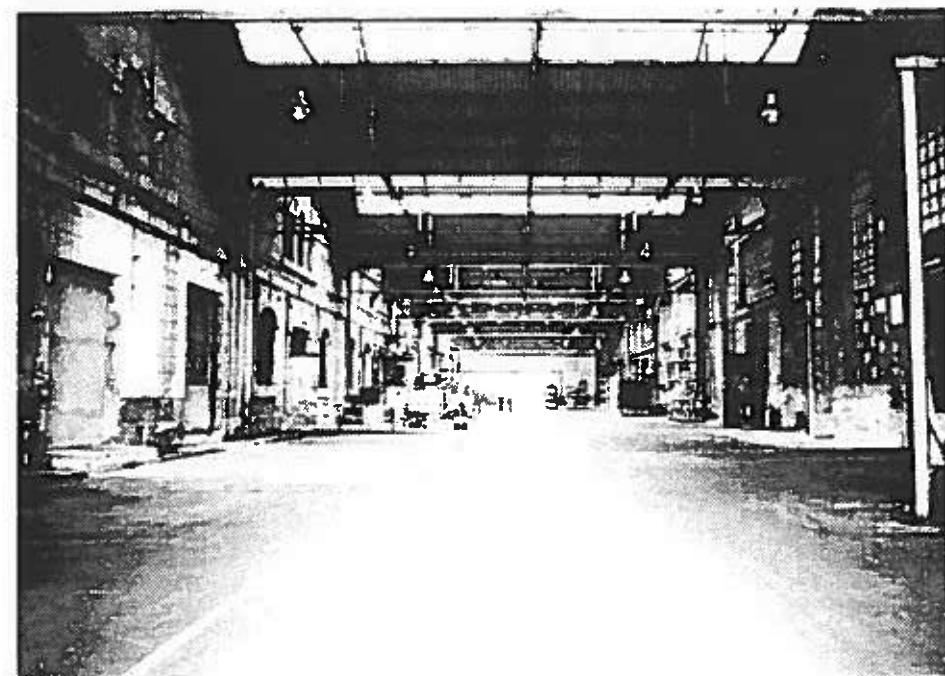
"...nunca había visto una escalera así..., ¡ay! dios mío, parece que esté prisionera yo aquí (Hija: "Hecha en falta el balcón, poder asomarse"

BARRIO FUTURO.

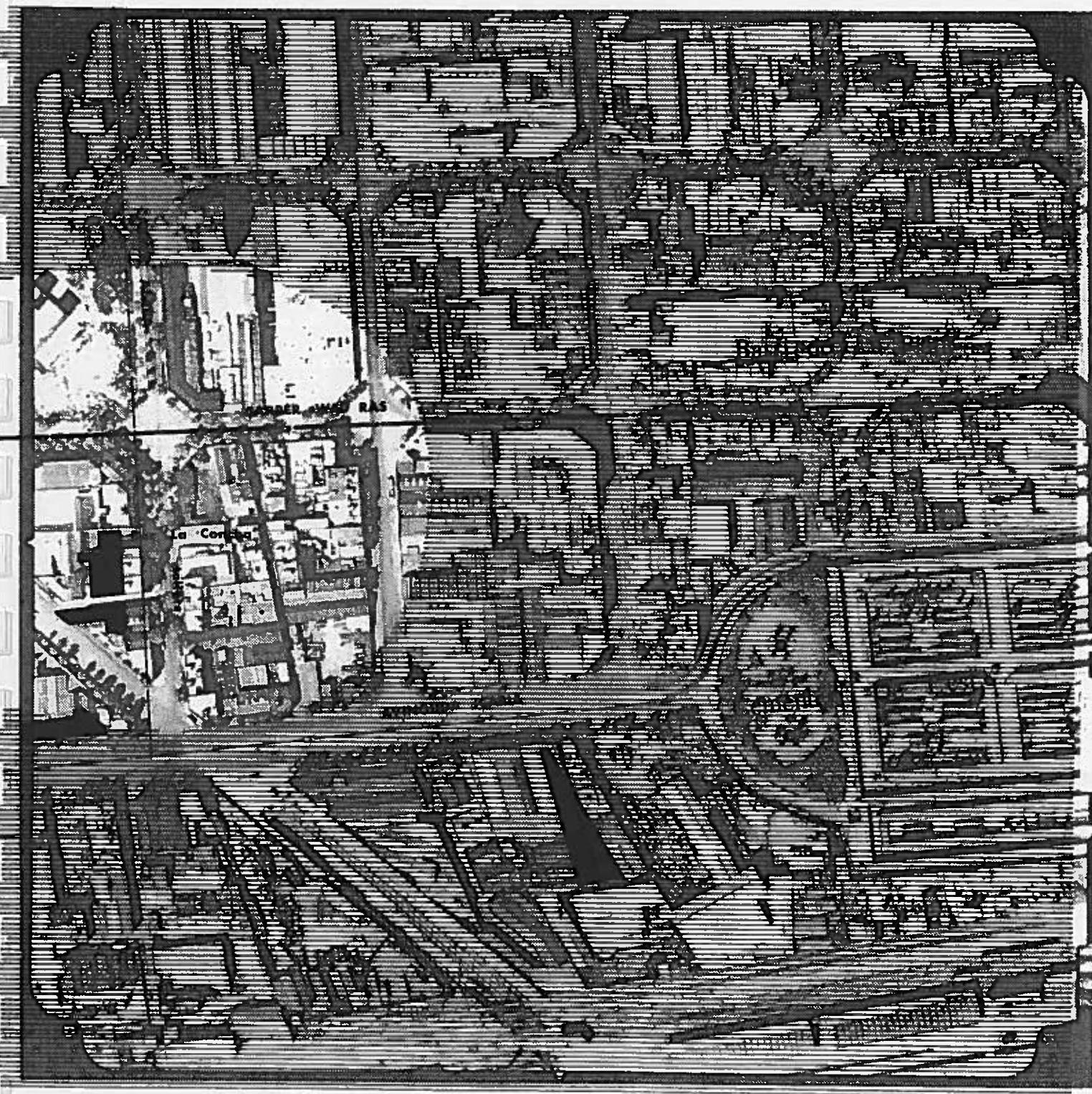
Hija:"De todas las maneras yo le digo a mi mama, yo cuando vaya pà allá, pà la Av. Icaria, allí donde teníamos la casa, diría esto es fabuloso pero allí ha sido mi vida, aquí es otra etapa, pero allí ha sido mi vida, allí he criado a mis hijos, y he vivido mi infancia, esto es muy bonito pero aquí he vivido yo, aquí, y tenemos fotos todos los vecinos hemos fotografiado la casa"

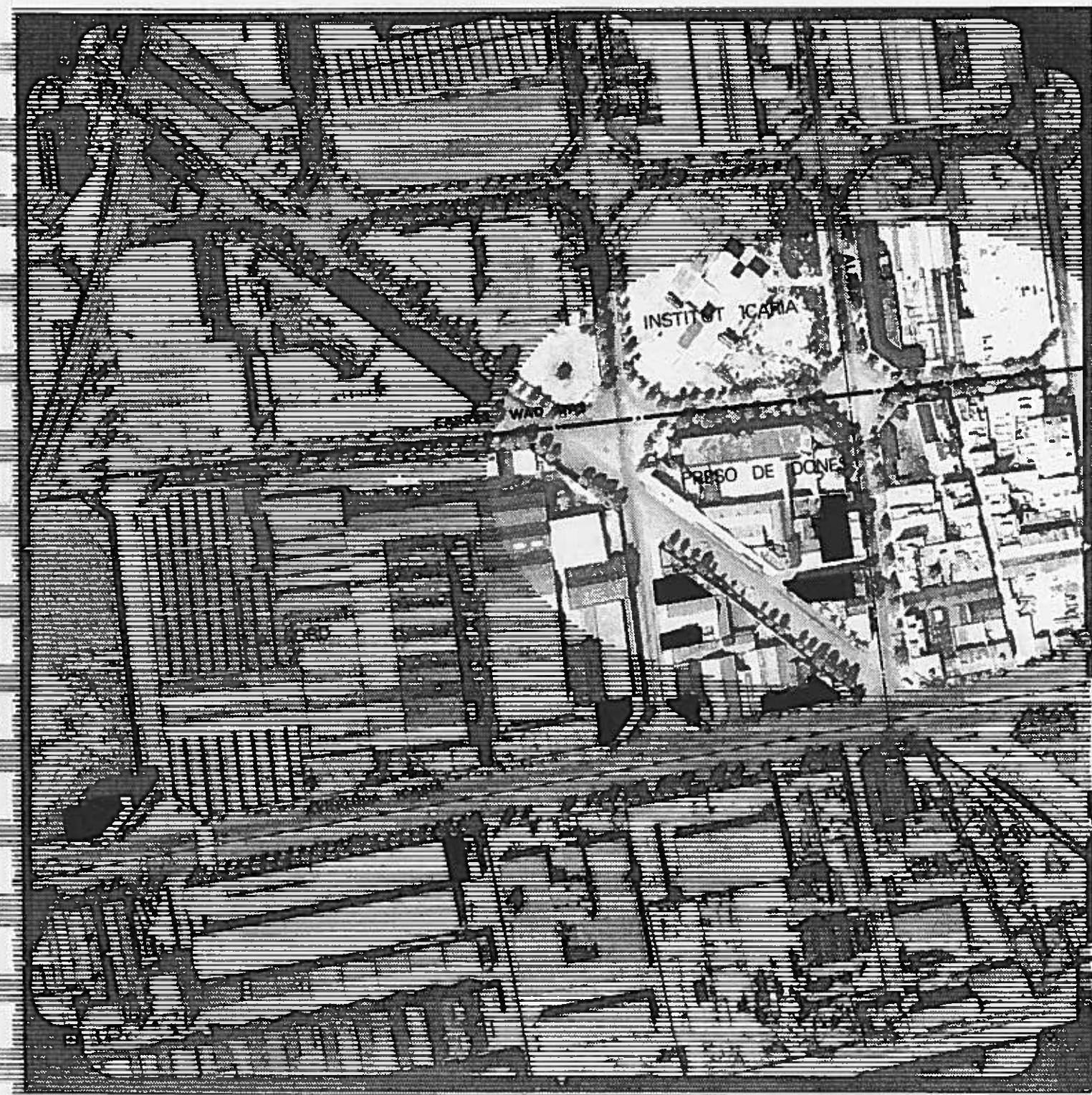






Motor Ibérica.





4.3 ZONA ALAVA/BOGATELL

Es el sector más residencial y en cierta medida se puede considerar una extensión del barrio de "La Plata" (c.Wad Ras).

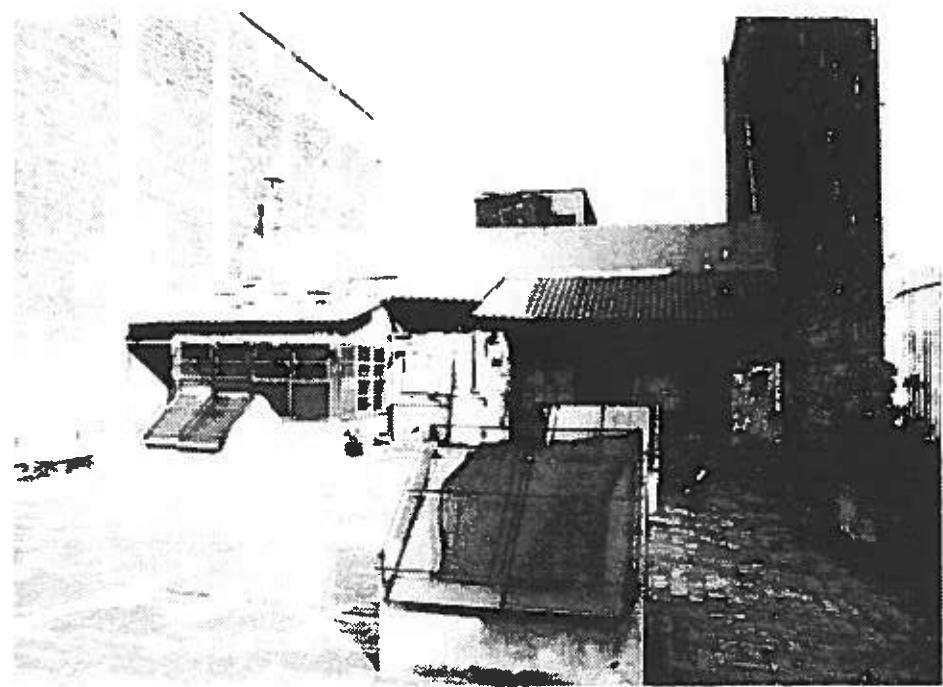
Características relevantes:

-Población muy antigua (principios de siglo), muchas de las viviendas, habían sido de los padres o abuelos de los actuales habitantes.

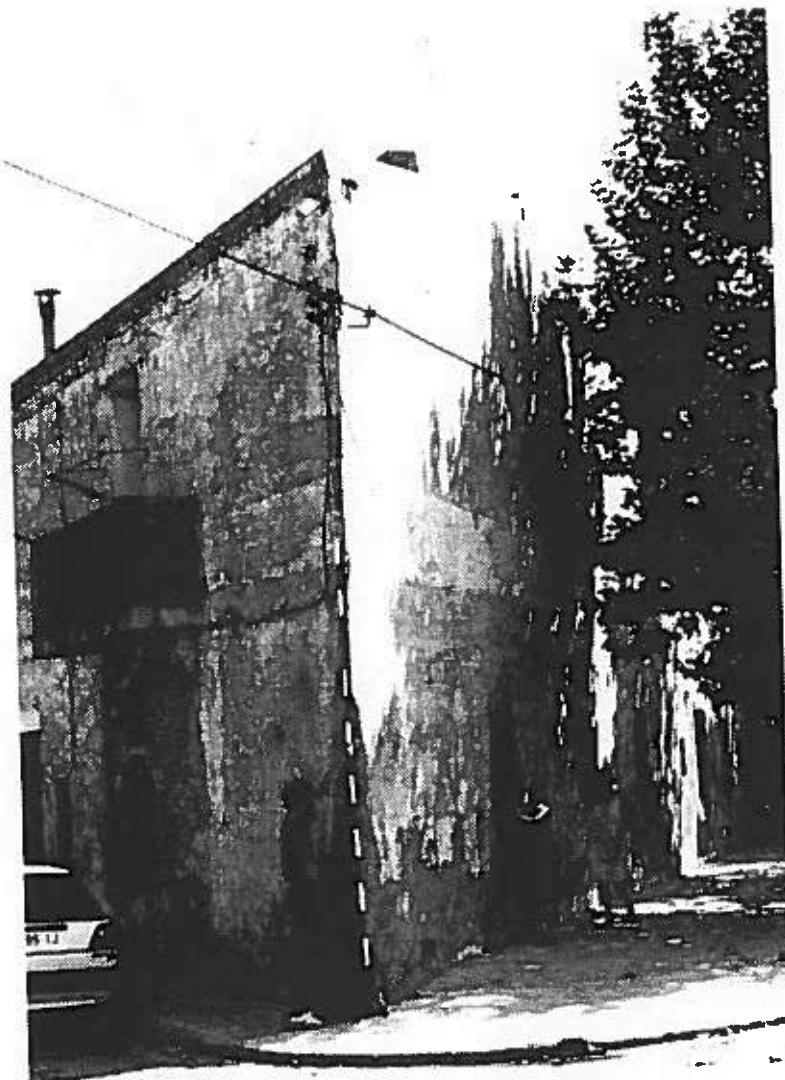
-Intensa sociabilidad de calle, favorecido por la existencia de viviendas en planta baja, lo cual permitía convertir la calle era concebida como extensión de la vivienda. Diferenciación 'dentro/fuera' de la casa poco acentuada.

-Proximidad de la prisión de mujeres.

-Amplia red de parentesco en esta zona. Una sola familia tiene numerosos parientes en un ámbito espacial muy pequeño, que gira entorno de la c.Alava, entre Av. Icaria y Wad Ras. Esta misma familia hace de aglutinante de la cohesión del barrio.



Viviendas c. Alava y patio posterior.



4.3.1 RELATO ¹⁷.

El presente relato corresponde a una entrevista que se desarrolló la mayoría del tiempo, repasando el álbum familiar.

DESCRIPCION DEL 'BARRIO'.

Vida cotidiana en la calle. Misma procedencia, 'tots han vingut de Castelló'. Televisión, elemento de disgregación.

"El barri ha canviat molt perquè influeix molt la televisió... Abans m'enrecordo que era molt menuda i era l'estiu i tothom a fora amb la cadireta, 'cabant de sopar i allí estavem hores, jugavem a corda, erem ganapies, jo me'n recordo que la meva mare sortia amb nosaltres i ella saltava com la primera... Tot això ha sigut perquè a part que ha sigut un carrer, ha sigut un carrer molt familiar.. a part casi tots han vingut de la part de Castelló, és dir que es coneixien els avis, tatarabuelos..., venien molts d'allà".

Misma procedencia, ayuda mutua. Facilidades para encontrar alojamiento.

Vecina: " Per exemple, nena!, abans deien 'oye fulana que si hay un piso entérate' i quan venia el Sr. Cases, ('el procurador')...; 'mirí Sr.Cases ha vingut aquesta del pueblo', 'Ah! molt bé com se diu vostè...'; li agafava el nom i aui!, i l'endemà tenia aquí el rebut i pagava i així..."

"Donaven els pisos sense cap problema... un a l'altre s'ho deia pus la gent venia i es clar així..."

17-Casada, 44 años, dos hijas y cuatro nietos. En la entrevista participan una vecina, el marido y la hija.

Descampado frente a la prisión. Cria de gallinas.

Vecina: "Enfrente del carrer Alaba era un descampat..., davant mateix de la pressò, ara està tancat, ... Jo no he coneugut però allí èsplicava la mare i la iaia d'aquesta explicava que era descampat i havia herba... Totes les veines ès passaven el matí allí.. 'ala! estos huevos son mios i son tuyos'... "L'avia els hi feia un crit i les gallines no s'equivocaven, cada gallina anava a la seva casa... això no l'hem vist, de tant parlar els avis a la meva mare."

Escenas cotidianas. Las vecinas, la gallina y el botero.

"Inclús, una vegada ès van barallar, unes perquè ès va perdre una gallina, que tu me las quitao... Davant hi havien uns boters que feien botes, i la gallina ès va ficar dintre d'una bota, i ès clar, no podia sortir i passant els dies el boter va veure la gallina viva, però molt seca... Llavorens ès va descobrir que ni una ni l'altre tenia culpa, sinó, que va ser la gallina que ès va amagar dintre d'una bota... Les veines picades..."

Vecina: "Es que una gallina allavorens, nena! es menjava solament per Nadal!.."

Descampado para tender la ropa. 'Camps i Horts'. La Titan.

(Foto del chaflà Alava/Wad Ras). "Aqui era el xamfrà que et deia on guardaven les gallines, i això era un camp i estenien la roba al terra, a les herbes, allà ho feian asi, aquí la iaia, i a la part de darrera que ara està la Titan tenien camps i horts, tenien un hortet que cavaven quatre patates, quatre ensiams, era molt poble."

Mejoras en el barrio.

Vecina: "La acera era de pedra de aquest totxos grossos així que feian gerros oï!, adobos. Eran losas. losas i l'altre meitat era de terra, ara tot està valllat amb aquelles rajoletes 'de cuadros', això ho em guanyat... També, el carrer era de terra, jo no se si aquesta (la vecina) també la coneugut perquè ès més jove, però el carrer era de terra ara està 'baldosado'."

Refugio de guerra en Bogatell.

Vecina: "Allí, van fer una zanja per fer un refugi de guerra, que tothom picava traient terra. La carretera van vallar punta a punta del carrer Alaba fins a Wad Ras, que va acabar la guerra i el refugi no va acabar, no es va acabar mai, no es podia fer perquè sortia aigua, anaven allà, al mar... a la pujada del Bogatell..." "Hi han molts que allà al Bogatell s'amagaven allà que hi havien com uns desaigües molt grans..."

Bancos para sentarse en Av. Icaria.

(Mirando una foto) "Això és aquests bancs que havia en l'Av. Icaria,... de pedra. Això és a prop del Cementiri em sembla que algo de ferro."

Lavaderos públicos.

"Nosaltres teníem un safareig molt gran a casa, però la gent que no tenia baixava; abaix, i havia un safareig públic"

El 'Asilo', el 'Pere Vila' (colegio). Al igual que la mayoría del barrio, también la familia había acudido a este colegio..

(Descripción de una foto) "Això és l'Institut Icaria que abans era l'Asilo, quan l'estaven tirant. El Pere Vila, el meu pare, el meu germà..."

El cementerio, personajes enterrados en él. Respeto a la muerte.

"Si t'agrada lo antic,... es molt vell... el cementiri es una cosa que es molt trista. Fa molt de respecte, però hi ha monuments molt macos, i de vegades si tu vas i te'ls mires... la Mary Sampere també té família allí,... era dels més importants..., da pena porque, claro!, las tumbas i tot això, com no te deixan, doncs no en fan, però hi ha panteons molt ben fets, ara seran mig a terra, però hi havien de molt macos..."

Cenar en la calle, y sacar la televisión.

Hacer los 'deberes' en la calle escuchando la radio.

"Ahi!, treies la radio,... feia els deberes amb la novel.la "la Dama Rosa"... Tots sentats escoltant la funcioneta al carrer..."

Vivir en la calle.

"Posavem la tele. dins la porta, i nosaltres a fora..., i sopavem aquí, ho hem fet sempre... yo al carrer he viscut molt al carrer... agafava la cadireta, la costura i al carrer... Quan ens entrava aigua perquè van fer la Depuradora nova, el meu marit va fer una esglàò, i allí se sentava la gent. Inclús gent que anava a la pressò, i tu tindre que entrar i dir; hostia!, que puc passar?... Mai ens han entrat a robar... vem possar la porta nova, però jo no volia..."

Coser, charlar, hacer ganchillo en la calle.

"Fins ara, nosaltres a casa nostra fins ara, sortiem els de la planta baixa, però quand no hi havia la tele els dels pisos alts baixaven, ara baixaven si feiem una festa, verbena... Però es que abans, l'estiu totes a cosir abaix, fer ganxet..., El marit venia del treball, que treballava a Can Foret, amb aquelles bruses que anaven, i al costat de l'arbre fins que la dona deia "apa! a cenar Joaquin"

Aparición de la televisión y muerte de las abuelas, elementos de cambios de la vida en la calle.

"Però abans, els veïns de dalt baixaven les cadiretes i després ja no, només sortien les de la planta baixa. Jo inclús tenia unes portes que me las van treure ja fa anys.... Aqueles portes antigues de fust, allavorens obries i tenies..., llavorens les iaies baixaven a pendre la fresqueta, i si feia una mica d'aire agafaven la porta i la travessavem, i llavorens es un posaven en un cantó o en un altre. Després les finques..., les iaies van anar morint, desde luego, però, hi van canviar les portes i van posar d'aquestes modernes, es que estava molt mal, passava un gat, ah! però jo estava segura amb aquella porta"

Els carreters.

"Anecdotes de carreters hi havien molts, adalt de tot teniem una veina, que ès deia Maria i tenia un lloro, llavons els carreters paraven a la bodega a pendre's la barrexa o cualsevol cosa, llavorens tenien molta costum, el lloro feia 'arri, arri' i veies que el cavall se'n anava.. eh! que el cavall se te'n va i llavorens sortien, ès deien molts tacos i més els carreters"

El Born, relación con el barrio.

"Però la tenda que hi havia, ell anava molt a comprar al Born, però llavorens quan el van traslladar tant lluny, aquest home (l'amo de la botiga) ès veu que ja no tenia tants medis o el que fora, si que ho va notar, els de comerços si, així si que ho notaven, nosaltres no ho vem notar..."

Marit: "Venian con los caballos y a comer con el saco, en la misma calle, pués en el bar que habia enfrente un pages que se quedaba alli. ...el caballo comiendo en el mismo saco la comida que le ponian, y el carro cargao. Yo me acuerdo de eso perfectamente soy de Marina"

Escenas de calle. Venta en la calle.

"Passava gent i venia sardina fresca i el lloro pus ho repetia, i passa una senyora: sardina fresca! i el lloro: pudrida!, pudrida!. Una vegada va vindre un senyor amb una escopeta que el volia matar i la veina el va treure del balcó perquè el volia matar"

Medios de transporte. Ir al colegio por 15 céntimos.

"A l'Avinguda Icària teniem el 36 i el 52, era tranvia, i llavorens va ser autobús i llavorens venia el 41 que llavorens primer era tramvia, que yo pagava 15 céntims, perquè jo anava a Pere Vila, ès un col.legi que està al Passeig de Sant Joan. El 41 venia de la Rambla del Poble Nou, Wad-Ras avall, llavor agafava el carrer Alaba i tirava abaix fins Pere IV i, a Pere IV donava la volta fins a Passeig de Sant Joan. Jo me'n recordo que havia un tranvia que a devant estava tapat, darrera era destapat, com aquell del Tibidabo, llavors per no pagar els 15 céntims, com que anava tant depressa el tramvia, saltavem en marxa i quan venia el cobrador per un cantó, que ès deia Felipe, saltavem per un cantó i ens anavem a altre per no pagar 15 céntims, tenia 9 o 10 anys, però 15 céntims eren 15 céntims."

Tener una peseta.

"Jo recordo que quand donaven una pesseta, quan tenien una pesseta ja eras millonària, llavorens amb aquells 15 cèntims que no pagaves, te podies comprar pipes, caramels, lo que fora, perque llavors no et tant com, llavorens tenias..."

SOCIABILIDAD.

Sociabilidad. Ayuda mutua. Compartir el coche, la nevera... No diferenciación fuera/dentro de la casa.

"No, no ha canviat el que passa es que et vas fent més gran, i la gent va canviat, abans tot estava bè, ara tot et molesta, no hi ha l'harmonia, tots són més senyors. Jo m'enrecordo quand era petita venia l'escombraire tocava la trompeta i au! tothom amb les galledes, feiem la xerrada les dones, no hi ha aquest contacte que hi havia abans, per anar a la plaça: 'anar al barri (la Plata), vinga va que us porto a la plaça'... Abans, ès jugava al carrer i a ningú molestava, ara si salies amb el crios a la nit enseguida molestava. Es preocupaven uns dels altres, no crec que sigui el barri, ès tothom... d'ajudar-nos al barri nostre sempre ha sigut, abans tenies una nevera i em guardes això? Si, d'ajudar-se al barri nostre sempre ha sigut, qualsevol que vivia sol, allí mateix a dalt dalt vivia una senyora gran, si es trobava malament picava amb l'escombra, i nosaltres pujaven, això si, si algú es trobava malament nosaltres tenim cotxe, pués això no hi havia problemes, però, era diferent clar tot canvia..."

Sociabilidad. Relación vecinal.

"Com sempre estavem al carrer al anar a treballar; bon dia!, bon dia!, passiu bè, que tal?. Devegades amb els noms i tot, hi ha gent que ha treballat molts anys, hi ha gent que entrava de joveneta, fins agafar el retiro, pus ès clar, que arriba un moment que coneixes el nom i tot."

Amortajar los muertos.

Vecina: La mama quan vivia, i l'abuela d'ella l'avia, pus ès moria un i anavan a buscar a la tia Dolores (tia de Ramona) i a la tia Rosa... venian i l'amortallaven, perquè la seva família era impotenta de arreglar el seu mort, la mama i ella l'arreglaven i tot aixòi."

Cambio de costumbres.

"Jo m'enrecordo que anava a ballar amb la meva mare i la meva mare anava amb la seva mare. I ara no!, no hi ha la convivència que hi havia abans, es l'ambient el que ha canviat. Nosotros m'enrecordo con els meus pares com no hi havia tele i parlaven; he fet això, he fet allò. Ara, 'calla que no sento la tele'. Els diumenges ens juntem nosaltres, la mare, uns cosins del poble i el nen, tots mirem la tele. La tancava i al cap d'uns minuts tots callats,...anys endarrera no passava això"

Visión del 'barrio' desde 'fuera'. Vivir al lado de la prisión. Criarse en el barrio como en un pueblo.

"Era un barri que tothom tenia por d'anar a aquest barri. Perquè?; Por de res..., molt solitari, estavem acostumats allí. Així ès com vius al costat de la pressó?. Pus si, visc al costat de la pressó. Al primer dia feia un respecte, però després veiem que estavem més vigilats que abans, pus aquest respecte ja se te'n va,... Però, si no veus a ningú no tens por, jo per exemple, me'n anava d'allí al metro i anava tant tranquila pel barri, sin embargu ara (barrio donde han sido trasladados)... passava un senyor, pus jo anava per bueno!, no sabia si anar endavant o endarrera. Jo anava més tranquila pel meu barri, potser perquè t'acostumes, et cries allí, puges en aquell ambient i vius oil que feliç. Inclus el diumenge semblava un poble, no se sentia res, només se sentien els ocells, no semblava que estiguessis a la capital. Sembla que no, però fa molt."

Vivir al lado de la prisión, relación con los policías.

Vecina: "Ara que allí tenien la pressó i que ho digui ella i els guardies quan feien la ronda, sempre pam! pam! tocava el claxon per saludar, ja s'havien familiaritzant tant amb nosaltros, i actuaven eh!. Deian: 'Lloraremos pà marchar de esta calle'".

Integración de los policías en la cotidianidad del barrio.

"Hasta inclus ens deien els policies; 'no hi ha en tot Barcelona un barri tan familiar com aquest'. "Inclus ara, que el altre dia vaig anar perquè la meva mare s'ha quedat allí..., al carrer Alaba, hi ha l'acera de davant que encara no l'han tocat, l'altre si, la meva mare està al xamfrà Alaba que li dona a la Avinguda Icaria... A la meva mare no l'han tocada, jo vaig molt sovint, inclus els guardies el altre em van dir em van dir 'mira que els anyorem una barbaritat, es clar, sempre estaven... allí no van haver-hi fregaos, un barri que no el trindrem mai"

Ayuda mutua, 'menos cuartos que no teniem ni cinc'. El sábado dia de cobro.

"Ha sigut una persona (su abuela) que, estaves malalt, acudia tothom, necessitava algo, uih! la mama baixava. Tienes una tacita de aceite hasta mañana que viene de cobrar?; i una patata?, un oli? o lo que fos, perquè el dissabte venien els homes, cobraven i com al davant i havien dues tendes... ara ja no està... Pués, ja li dic anaven allà i després compraven, era tot familia, tot familia, menos cuartos que no tenien ni cinc, lo demés el que volguessin, era com una familia."

Conocimiento del barrio. Antiguas vecinas.

(Describiendo una foto). "Son les fotos de l'últim sopar, inclos aquests senyors son els policies que feian la ronda. Això es la porta meva, aquesta soc jo, aquesta la veina, aquesta es una amiga que viu a Montbau que havia viscut devant de casa nostra, si, si ella venia. Aquesta era de la Rambla de Poble Nou que també era amiga nostra i era companya de treball i sempre ens juntavem tots".

Aceptación de extraños en las celebraciones de la calle.

"A lo millor estavem allí sopant, hi havien uns senyors que potser sorten aquí, estaven al bar la Conxa sentats al carrer, pus ès van agafar les taules i es van acostat al costat nostre, aquest mira t'els, estavan al Bar de la Conxa, al carrer van agafar les taules van demanar permis i..."

Movilidad fuera del 'barrio'. La Barceloneta para las fiestas mayores.

"No (tenien relació), anavem per les festes majors"

Mercado de Pueblo Nuevo. Ir caminando.

Vecina: "Al Poble Nou, caminant, si no era res, com estaven acostumats, no era gaire lluny. Jo vivia amb el meu germà però es va casar amb una noia de Castelló, van posar un negoci i es va anat."

Mercado de Sta Catalina el fin de semana. El mercado de Pueblo Nuevo entre semana. Calidad de mercados.

"A Sta. Catalina anavem molt a comprar perquè era més barato, tenien més per triar. El mercat del Poble Nou és més car, inclús hi ha gent que hi va encara des d'aquí... Entre mig de setmana anava al Poble Nou i els dissabtes anava a Sta.Catarina, comprava més a Sta.Catarina i si alguna cosa te feia falta entre mig de setmana anava al Poble Nou,... anavem molt bé quan el 36 anava a la Plaça Palau.. i ara elles agafaven el metro a Pere IV i les deixava a Jaime I...(parla el marit però no s'enten) més calitat a Sta.Caterina...hi han molts pagesos allí... al Poble Nou abans hi havia una (pagesa) "

HISTORIA FAMILIAR.

Lugar de nacimiento. "Botiga"

"Vaig néixer a la mateixa 'botiga', jo a planta baixa, n. 13.... nosaltres diem botiga, però es vivenda, es una planta baixa però, no se perquè diem botiga, però és una planta baixa."

Vivienda de los abuelos.

"Vivien els meus avis, lo que passa es que ja fa anys que van morir. Però quan estavem tots pués vivien els meus avis, els meus pares, estava el meu germà que té quatre anys menys que yo, meu germà ara té quaranta anys, yo ara en tinc quaranta-quatre, viviem amb una tia i amb el seu fill ...

Vecina: "Jo he nascut allí, els meus avis i els meus pares."

Procedencia familiar.

"La meva avia era de l'Aragó, de Sant Esteba de (?). Els pares de la meva mare eren de Fuentes de(?), de Castelló, llavorens el pare del meu pare era de St. Pol de Mar,...i la mare del meu pare era de Huesca. Per tant, jo tinc una barrejada. Anem molt sovint (al poble, a Huesca)."

Arraigo y cambio de residencia. Ancianos y cambio.

"La tia Maria, la que es va morir,...és va morir amb 84 anys, abans de morir, ella semblava que si li tiraven la casa si moria, i abans de que li tiressin és va morir, ella va morir el dia de Reis el dia 5 i nosaltres van vindre el dia 10. Ella deia que li treien la vida... I te dic una cosa, hi han persones grans que s'han trastocat més des de que els han tret la casa. La Paca mateix s'ha trastocat totalment, l'altra dia és va escapar se'n va anar allà. i va dir que tenia la llum oberta...i la casa la tè emparedat com la nostra, i se'n va anar allí al barri perquè tenia la llum oberta. Aquestes cases han fet molt de mal. Hi han persones tant grans que ja no ho superen, es que toda una vida, tenim una veïna i va morir al mateix mes de gener...Hi ha qui l'assimilat bé i altres no"

Vecina: "Jo si no m'haguès tret d'allà estaria bé, però ara que hem de fer?"

Describiendo fotos del album familiar.

"Tota la canalla que ara són casats, que no són casats... els que s'han mort i els no s'han mort. Són a casa solters..."

"El Pascual si que té (fotos), quina llàstima!... t' agradaria molt parlar amb ell. Viu a la primera escala".

"La meva mare també té fotos però la meva mare no està aquí s'ha quedat allí..."

La madre.

"A la meva la mare li agradava molt les juergues, tota una colla anaven a ballar i a la mitja part d'un ball, llavorens ès disfressaven i se'n anaven a ballar a un altre ball"

Sociabilidad y redes de parentesco.

(Describiendo fotos). "La mare, la tieta que va morir el dia de reis, la meva filla gran, els meus nèts, es a dir que aquí hi ha gent que s'apunta. A part no es que siguem gent grand... Aquesta es la Magdalena amb el seu marit i la seva germana, aquest es el Xavier el marit d'ella, amb la meva nena. Aquest son uns amics d'altres veïns, que també se venien allà."

Redes de parentesco y distribución espacial.

"Ma mare havia nascut aquí, però després s'han van anar a la cantonada amb la meva tia i jo ja em vaig quedar a la botiga. Aquest es el meu marit amb els quatre nét... La meva filla és va casar molt jove tè 23, jo tinc 44 anys. Veus la casa encara que estiguès tapiada van anar a la casa, ja veu lo bé que estem aquí"

Distribución espacial y familia.

"Aquesta viu aquí al costat, la tieta que vivia a l'edifici de la Conxa, era germana de la meva mare, ella va néixer a casa meva...era germana de la meva mare ..i quan és va casar va anar a viure al Bar la Conxa, aquesta es la pena que tinc jo que es va morir...Primer es va casar, es va anar, després es va quedar viuda i va tornar"

Redes de parentesco. Bar La Conxa

"Es la meva consogre... porta anys, més que yo, ... viu al mateix edifici, al mateix replà"

Cuatro generaciones en la misma casa.

"Per exemple, jo, a la mateixa casa hem viscut quatre generacions, els meus avis, la meva mare i nascut yo, la meva filla i els meus nét. La meva mare, jo, les meves filles i els meus nét, quatre..

Tres generaciones en la misma casa.

Vecina: "Els meus avis i els meus pares i... Jo hi nascut allí, viviem a la mateixa casa,... La meva mare tindria 98, ara conta els avis..., jo a la iaia l'he conegut que va morir abans de la guerra, al '35 als 94 anys. Tinc 64 i... tinc un germà de 75, nascut allí... He viscut allí de tota la vida"

El mismo colegio durante generaciones. El Pere Vila.

"El meus fills van anar al mateix que yo, el Pere Vila, després quan ja van fer al Bogatell... Anaven molts ... caminant hi havien 20 minuts, més a prop no n'hi havia, havia de pago, aquest era de l'estat, de la Falange que deiem, feien cantar el "cara al sol"..."

TIEMPOS DE LA GUERRA.

Plantas bajas utilizadas como refugio.

"Els veïns de dalt baixaven a la planta baixa... Era el refugi que teníem... no servia de res però a ells els hi semblava que servia per molt..."

Vecina: "teníem una bena als ulls no sabíem que era una guerra..."

LA GUERRA. Relato de un bombardeo. Cuentos para los niños.

"Jo no li passada, vaig néixer després de la guerra, però, de tant sentir-la explicar a la gent gran ès com si l'haguis passada.... Perquè teníem el quartel allí, teníem els Docks a l'Avinguda Icària, le deian el quartel dels Docks, llavorens tenien la Torras, que feien material de guerra. Llavorés clar les vivendes ademès estaven al mig, llavorens clar estaven pels dos cantons... La meva tia, aquesta que ès va morir, en un sabotatge que van fer al quartel van tirar una bomba a l' hora mateix que els soldats sortien i ella anava amb el tramvia, i molta gent de sobre d'ella ès va quedar morta, va donar la casualitat que va caure a sobre, i la gent a sobre en ella no li va passar res, però elde sobre ès van morir... Com tot s'ho explicaven, se sentaven allí.. la canalleta estavem allí com si expliquessin cuentos, m'entens?, encara que no l'haguessis viscut de carn, el pensament d'idees i de sentida pus tota així ja ho portes dintre, llavorens clar..."

FIESTAS EN LA CALLE Y EN EL 'BARRIO'.

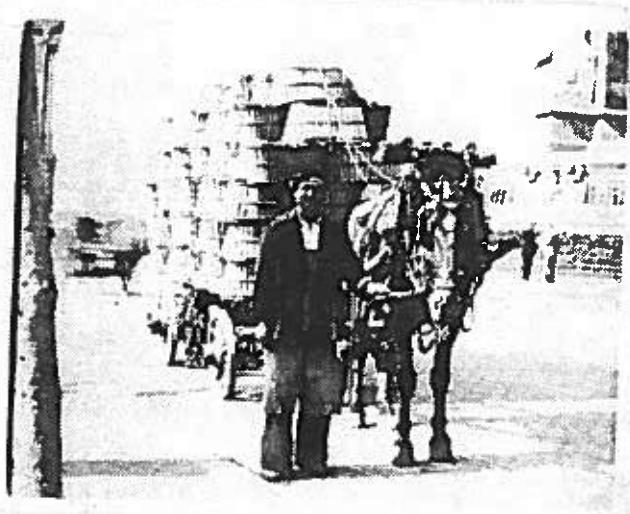
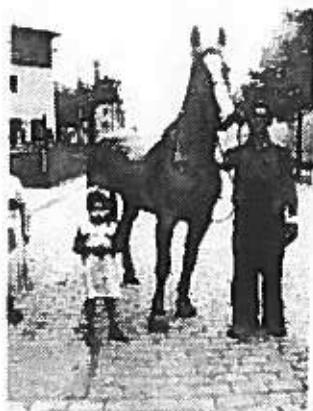
Verbenas. 'Cremavem el ninot'

"La tele ha tret part, ara jo tinc 44 anys, i si hi ha, però, no hi ha el que hi havia abans... Feien berbenes, baixem tots els veïns, aquest any va ser l'última, baixem tots els veïns, fem el 'ninot' per Sant Joan i llavors el cremavem a la foguera, ..."

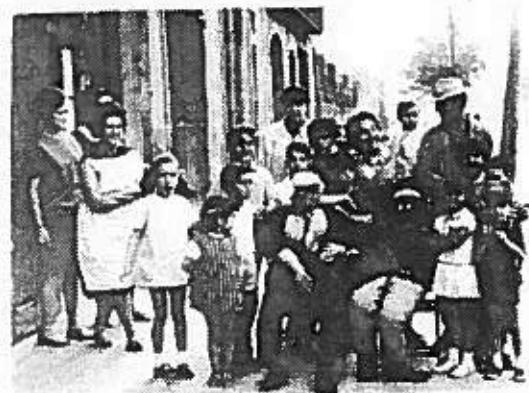
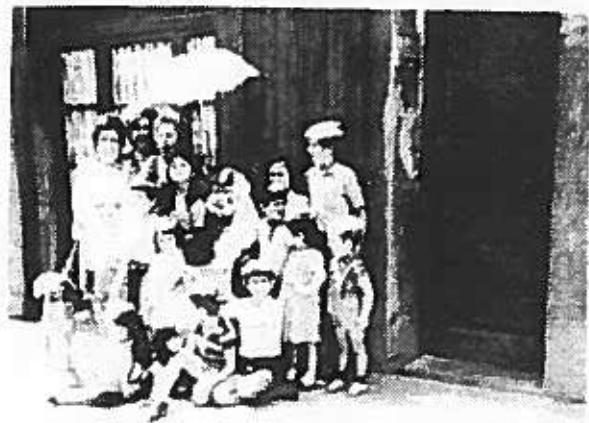
Vestir el 'ninot', colaboración de todo el vecindario.

Vecina: "Vestit eh!, el que le deixava..., le deixava els pantalons, tot el barri..."

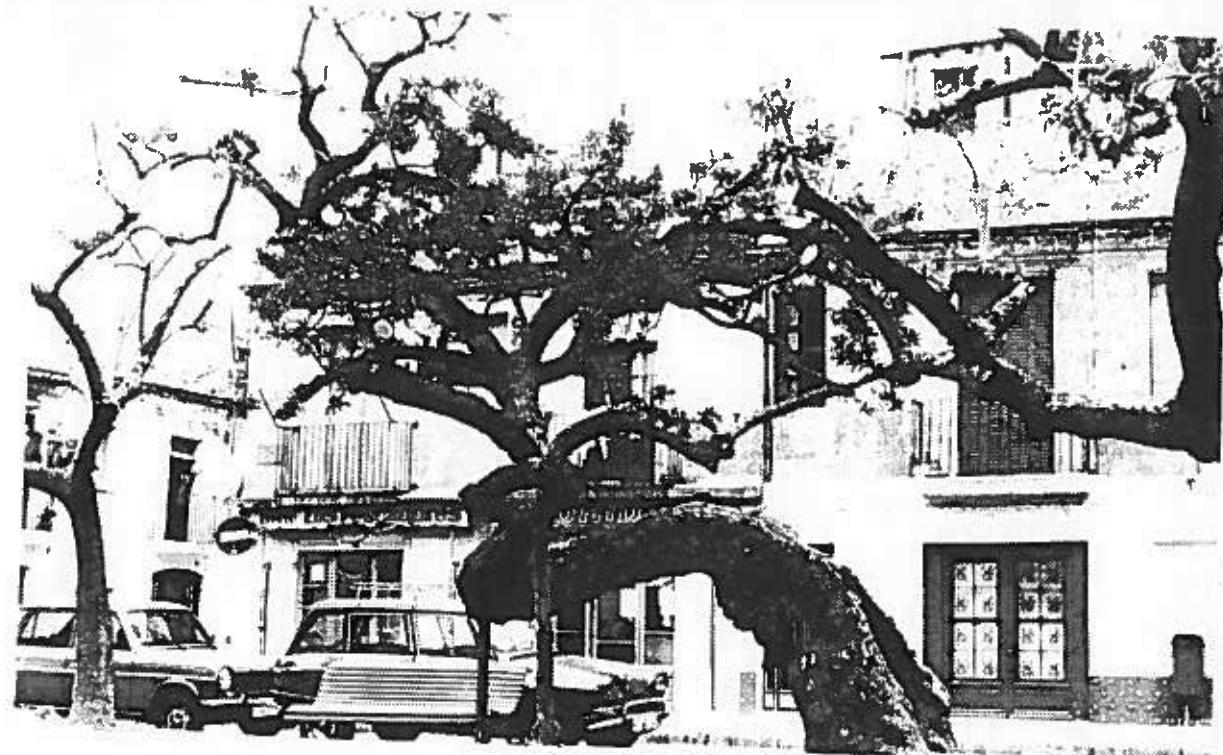
"Roba que no volien i la mare pués, ho feia, tot de roba, guants de goma, sabates, corbates, cada any els vestiem i llavorens el cremavem..."



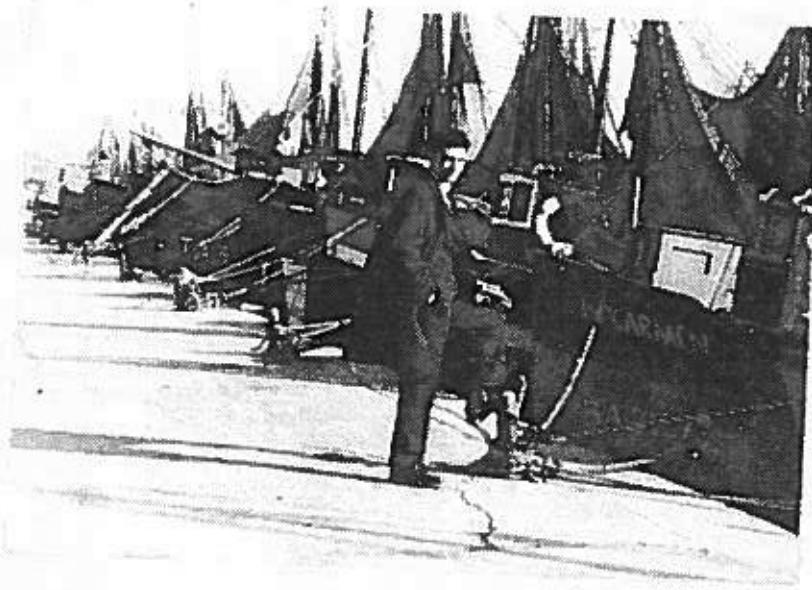
"Album familiar" 1



"Album familiar" 2



"Album familiar" 3



"Album familiar" 4

Verbena de San Juan. Organización y comidas.

"Per Sant Joan, lligavem els arbres i música..., i teniem un tocadiscos allí... Aquesta treia a una taula, feia dos 'palomillas'... les bombetes..., feiem llum al carrer i allovorens les taules estaven a sota. I allí feiem el sopar, cada un baixava lo seu i llavorens cada un picavem de tot... tota la vida. Erem els del carrer Alaba, el n.14. 15, 13 de la comunitat, (la resta) eren mirones... També baixaven però passa que la part de davant era gent més gran, i això sempre ho feiem més al cantó nostre. Erem més joves i també el que passa es que a la planta baixa tothom cabia, m'entens?. Era un altre tracte."

Fiesta del barrio de La Plata.

"El barri La Plata una festa, el carrer Wad-Ras... nosaltres li deiem el barri la Plata... anavem a ballar, a sopar..."

Fiestas doomésticas, hacer el belén.

"La meva mare feia els pessebres a casa molt grans, els ninots era una cosa i el pessebre era una altra. Feia el Belén que le deiem, amb les muntanyes amb ciment i sacs, per la família, llavorens venia el capellà de la parroquia a veure el belén, venia molta gent a veure el belén, passavem moltes hores..."

Volver al barrio para la celebraciones tradicionales. Dia de la Palma.

(Describiendo una foto de el dia de Ramos de este año) "A l'església del barri... a Sant Francesc, al carrer Ramón Turró. Aquí una veina que s'ha quedat molt anyorada, viu a Pamplona, la meva mare"

Ruptura de la sociabilidad. La fiestas ahora.

"Des del Gener a ara no hi cap berbena, no sabem, no som tots els mateixos d'allí, hi ha gent d'altres barris, no sabem com aquesta gent com podran respondre, si podrem fer berbena abaix, sinó en podrem fer... Perquè es clar, allí al carrer jo abans sortia i tothom contents, mai s'havien queixat, clar aquí hi ha gent d'altres barris i no sabrem si aquesta gent l'acceptarà o no l'acceptarà"

DESCRIPCION DE LA CASA. Dimensiones de la casa, relatividad.

"(La casa) si que pot ser era gran, però, encara que sigui petita la gent s'acopla..."

La casa de la calle Alava.

"Tenia cinc habitacions, cuina, quarto de bany amb dutxa, un quarto petitet que havia un water, un safareig, un pati i l'entrada tenia 5 mts. d'alçada... em trobava més allí...allí era diferent, jo em trobava més bé allí"

Cambios en los edificios.

"Les finques van canviar.. les portes van possar d'aquestes modernes.. estaven corcades.. i podien passar un gat i tot.. l'aire, la pluja, yo estava més segura amb aquella porta. Jo m'enrecordo, quand jo era petita, a vegades el sereno picava la porta que ens anavem a dormir i ens deixavem la porta oberta.. 'ei! mestressa que s'ha deixat la porta oberta..i la porta del carrer estava oberta...' "encara no has cerrado la porta..mañana la cerraremos"... no entrava ningú...era una altra vida, ara no la deixaria, ara que no se si es ja era acostumada que la porta que tenia que de ferro las teniem tancada d'un cop i prou."

Jugar en la calle, siempre.

"La meva nena jugava al carrer i els meus nèts també, ara el veins diuen; ès que ara no veiem als teus nèts. Perquè els nens sortien del col·legi allí, amb la bicicleta, amb la pilota, les aceres són amples, pus allí estaven tots jugant i ès clar, pels iaïos de devant era una distracció perquè diu; mira fulano, o sotaneta, encara ès distreien, però sindò clar els avis no tenien cap distracció"

Vivienda actual. Ventajas e inconvenientes. Dispersion familiar.

"A mi la veritat..., tens el pis molt maco perquè han pintat..., pots dir tens més comoditats aquí?; jo no diria que no, però, perquè, potser em toca més sol. Però, jo allí tenia quartó de banyo, que havian pisos que no tenian, jo tenia un pati, tenia les bicicletes de tots els néts, tenien onze bicicletes, perquè cada un tenia la seva bicicleta, aquí no puc tindre... Allí van al col·legi al Bogatell, anaven del Bogatell a casa, ara si que però no com abans ara no els tinc tant (als néts) com abans... La meva filla s'ha quedat allí, al mateix carrer però més a Pere IV, a ella no li toca. Aquest és el nen de la Concha, aquest es matrimoni, anaven al col·legi junts. Aquí tots buscaven el bar de la jaia (la Concha), (es van fer un foto al bar del descampat on era el Bar de la Concha)."

Acostumbrarse al nuevo barrio. Disgregación, alejamiento de amigos.

"M'ha costat molt (canviar de barri) però es clar, haig de tindre la mentalitat que m'haig de viure aquí i prou, però a mi ma costa molt, a mi ara me vinguessin i me diguessin; vols tornar allí? jo mi tornava amb els ulls tancats... a la mateixa casa, la meva nena té setze anys pus va plorar molt per vindre aquí i troba a faltar el barri i té una amigueta que viu al carrer Pamplona..... és un show"

TRABAJO Y RESIDENCIA. Proximidad.

"Jo treballava al barri, treballava a Protecció de Menors, que ara és la Pressò de les Dones, ara l'han traslladat al Tibidabo i ara treballo allí dalt, però això es el carrer"

Trabajo familiar.

"El meu pare tenia un negoci al Clot"

Costillada en la calle.

"Llavorens van fer una costellada, el meu germà treballava a un taller i llavorens van fer una costellada al carrer, a l'acera, l'acera encara era de terra, van posar una planxes i a sobre de les planxes van fer una costellada, i el foc a sota, aquest es de Huesca lo presentar els meus tios, aquest es el meu germà, (treballava) de planxista ara ha plegat... Això, és el Bogatell que ara ja no existeix, això era el que te deian que havia els jardins, bueno, els campos, i això es el terrat que ja no existeix, el terrat de aquestes cases que han tirat ara..."

Transporte en carro.

(Foto antigua de la casa con un carro enfrente). "Els meus pares, aquesta soc jo, perquè al costat de la casa eran carros, que es van morir, encara ho tenen la noia, aquesta soc jo disfressada a sobre d'un carro de cavall, per transportar. Ves el que te deia aquesta es la canalla del barri. Ves el 'ninot'. Mira! ella sempre ho ha fet. Això asi sempre estaven de juerga"

La Imprenta.

"Això no es casa meva això es la imprenta a casa de l'Angeles al costat del Rot"

Industrias.

"Can Torras, les Galetes Solsona, Can Torras era de ferro feien cagaferro. Llavorens la meva mare feia els pessebres amb el cagaferro."

BARES Y COTIDIANIDAD EN EL BARRIO. Bar La Conxa. La Bodega.

"Va funcionar fins ara, també la Bodega, que hi havia una bodega al costat, era un bar però antigament era una bodega, allí hi havien putas a vegades."



Bar "La Bodega"

Despedida en el Bar de la Conxa.

(Describiendo una foto) "Feiem despedida del Bar i cumpleanys, que lo van guixar tot, van fer tots uns dibuixos, veus això es el Bar Restaurant La Conxa que le diem L'All i Oli, i ella vivia aqui dalt que ja.... Veus aqui es el edifici nostre, aqui el Bar la Conxa i aqui l'edifici nostre, mires de cara al mar a la dreta, el fill de la Conxa a la despedida del bar, el bar de la Conxa tirat".

'La Bodega', 'un ral el litro'.

"Le diem Restaurante la Bodega..., sempre li han dit asi, que llavors venien vi de botes que valia un ral un litro. Aquest amo no era del barri, el Pep amb les tres les filles, que inclús es va matar una a dintre, que es va penjar..."

LA PLAYA.

"Anavem al Somorrostro... entre la Barceloneta i la Mar Bella... entre mig hi havien cases i anavem alli.. van desapareixer"

Playa, el Bogatell.

(Mostrando una foto de la familia en la playa el dia de Ramosy otra delante de la casa ya tapiada para derribarla). "Això es el Bogatell, mira quina platja mès maca,... ens deien que no ès podia passar, 'pus jo haig de passar' ja que me'n fet fora de casa al menos que hem deixin un tros de platja. Veus l'ultima palma amb la casa tota tapiada"

SOMORROSTRO. Integración en el 'barrio' y en Pueblo Nuevo.

"Jo me'n recordo quan anavem al Somorrostro, alli vivien els gitans i gent que no era gitana, que treballava amb la mare al cànem, era una fàbrica d'espart que està tocant la Rambla, l'amo era el de la Vanguardia en Godó, a l'hora d'anar a treballar donaven un crit, allà havia devant mateix on te deia que havien fet la costellada, quand jo era menuda era un ferrer, ferreven cavalls, i els gitans venian a ferrar allí els cavalls, inclús els gitans no havien robat mai al barri nostre, m'entens, robaven i feien coses però allà mai. Jo m'enrecordo de menuda i llevaven un bastó, el sereno portava un pal i quantes vegades entrava a cas i al mig del menjador...i llavorens la mare, l'avia es xecave i oh! tranquil, i llovones feien un cop"

Integración en el barrio, 'els pasturets'. Ir a la playa. Mismo trabajo en Papelera Godó.

"Això es la platja que anaven a banyam-se, això es el P. Maritim, tot això ade davant d'aquí era lo que deiem nosaltres el Somorrostro, donde nació La Amaya nosotros ibamos a bañarnos. Si, (teniem relació) porque moltes d'elles (les gitanes) treballaven amb la meva mare, a la fàbrica d'espart. Allavorens la Petra cada vegada que venien a dalt... 'els pasturets' diguessim, ells anaven cantant, ès vestien de pasturets amb la zambomba i les pandaretas i anaven cantant per les cases... Així com el coros de 'les caramelles' nosaltres teniem allí, hi havia un coro i cantaven pels carrers, aquesta senyora amb tota la colla pel Nadal feiem els pasturets, i ens donaven diners, aquesta senyora era del Somorrostro, i vivia allí i era catalana, i havia de tot emigrant i que no"

PRENSA.

"Va vindre la Vanguardia, van vindre varios periodistes.. se'n van emportar fotos, van vindre a casa... Eren de l'arxiu històric.... (els que ès van quedar les fotos), se llevaron las viejas.... un año cuando vinieron que empezaron a decir que nos ibamos, vinieron dos, pocs dies abans de vindre, de venir ... se'n van endur fotos petitetes, de la veïna també..."

Vecina: "ès que va vindre la Vanguardia, va vindre el Periòdico, va vindre varios.. Abans de sortir d'allí.. que ès van dir que era per la història del Poble Nou, que llavorens així era per l'Ateneu, pel Colom, el Casino i tot així... la Festa Major d'allí, se'n van endur de la Carmencita fotos i nostres també.....

VECINOS DE ANTES/VECINOS DE AHORA.

"D'Alaba som tots aquí, treient un parell que estan a l'altra escala, només hi han tres veïns que són la Joana, el Campos, el Peña, el Terralba i la Paca, en total posa sis persones que estan en la primera i els demés estem a la mateixa finca. Però, ès clar, hi ha gent de l'Av. Icaria, gent d'allà de la Via del Tren (Cases RENFE), llavors clar aquesta gent no la coneixes, la pots conèixer d'anar a la platja, de saludar-la 'hola! que tal?', 'bon dia', però no de conviure amb ells, llavors ès molt diferent"

La Verbena de San Juan, en el barrio actual.

"Estem tan desanimats, i et dic una cosa si podem fer berbena, però, on fem el foc?. En l'autopista fem el foc?, no te deixaran fer. Es molt diferent"

Vecina:"Si s'atreveix aquesta la seguirem perquè una nit de berbena es molt bonic perquè estem tots junts, però, ui! no sabem que passarà!" (Per organitzar les berbenes) apa fem un sopar, 'fem així, fem així' i s'acabat"

VOLVER AL BARRIO. Barrio anterior, barrio actual.

Traslado: "Jo al gener i ella al desembre"

Vecina: "Aqui em guanyat de pis però jo per mi sola estava estupendament i ella amb els seus nanos petits també, perquè aquest crios s'han divertit molt..."

Nuevo barrio, ruptura de la sociabilidad.

"Es que aqui no ens veiem, sent les mateixes persones semblaem estranyes, aqui passes, estem a la mateixa finca si tu vols, però ès clar, per exemple, jo vinc de treballar, si no hi ha ningù a l'escala agafes l'ascensor i ya no té'hi veus. El dissabte però res, allavorens (abans) que si escombraves el carrer, ja venian de la plaça i s'aturaven, què?...de treballar!, elles estaven sentades abaix al carrer, pués seies un altre rato, i aqui... Alli sorties al carrer i la veina deia 'hola, que tal?', aqui surts i que veus? cotxes i cotxes i cotxes. A mi em diuen, 'vols tornar?' i jo agafó les coses i m'en torno"





4.4 ZONA VALLGORGINA/SANT POL/CIERVO.

Fue una población numerosa hasta 1969, fueron desalojados cuando se hablaba de aplicar el Plan de la Ribera. La desaparición de esta barriada fué un elemento muy importante, provocando un cierto empobrecimiento de la actividad del vecindario. En esta zona existían muchos parejas jóvenes y numerosas familias.

Descripción del barrio por una vecina que ultimamente vivia en la Av,. Icària¹⁸:

"Allà ja començavan a que la gent ja les hi donavan pisos per treure'ls d'allà....".

Descripción de las casas. Arraigo, 'tota la familia hem sigut d'allí'

"Eran baixos, cases baixes, que a vegades eran de una sola casa, però a vegades més. Jo vivia en un pati que eran cinc veïns a la planta baixa. Em vaig anar perquè al meu pare va treballar fora... Jo vaig néixer al barri, jo vaig ser allà tota la vida. Tota la família em sigut d'allà, el que passa és que, la meva mare era de Pamplona, és que el meu avi era militar i le van trasladar aquí i van vindre que tendria no se si 12 anys"

Redes de parentesco en el barrio.

"Al meu marit li vaig conèixer jo als 14 anys,...jugant".

Periodo de ausencia del barrio.

"Com jo tinc les meves tias en aquí, jo baixava aquí els fins de setmana o ell (actualmente marido) pujava alguna vegada". Sus tias marcharon cuando ella se casó.

¹⁸ Mujer de 33 años casada, ama de casa, madre de Navarra y su padre había nacido en las casas de Detrás de Cementerio, aún tiene parientes en la zona.

A toda la gente de este patio les dieron piso y se fueron. Barrios de destino.

"Bé et donaven una indennització o bé te donaven un pis, i els pisos els si van donar al Buen Pastor i a uns altres allà a dalt de tot a la Guineneta, allà a Fabra i Puig, les donaven pisos també..." com que el meu pare tenia treball fora, pués, els meus pares no van agafar pis. Les hi van donar diners els que les correspondia i van marxar..."

Desconocimiento de las causas de aquel traslado.

"Van quedar quatre, en aquell carrer, vivian (ara) 'quatre'. Altres van anar a Sant Joan de Malta"

Descripción de las calles. Fiestas, elemento de cohesión. Continuidad de relación por parte de sus padres.

(Tenian tanta relació perquè) "...allà era un carrer que diguem conectava dos carrers, Vallgorgina era l'últim de tot,...., el carrer del Ciervo era el que Baixa de la Av. Icària cap a dintre...i llavors és Sant Pol, Vallgorgina, i aquí darrera hi ha un pasatge, el pasatge Pirineo em sembla que era, que conectava totes dugues, i entonces feien Festes Majors, en allí i tot això i posaven entoldat.

'Era com una familia', continuidad de relación.

"Era com una familia continues tenint..., perquè no se... ha sigut sempre, has tingut molta relació amb la gent i... hi ha gent molt gran que continua tenint igual... Hi ha gent que està a Rubí i encara té relació... ara no avui en dia ja no es fa els nanos ja no surten, els naos arriban i ja no surten al carrer"

Jugar en la calle, elemento de cohesión.

"Nosaltros estavam jugant tot el dia, jo al meu marit li vaig coneixer jugant, als 14 anys ja em diràs, moltes vegades el diem és tota una vida, jo tinc 33, és més de mitja vida. Comences jugant..., jugaven a tot a 'vale' jo que sei allí era molt maco, era molt diferent de ara. Per això encara tenint relació amb la gent"

Rememoranza del barrio.

19" Els nois que és van reunir amb el meu marit l'altre dia,... son persones que ara tenen 40 anys, i continuem tenint els crios i tot. Una d'elles és madrina de la meva filla.... (Tots eren de l'Av. Icària, eren 17). Encara n'hi havia més però va ser en poc temps, i un d'ells està a Canarias, visquent, i encara té que anar allà i vindre. Per no deixar-lo... Van anar el dissabte a la av. Icària..., i va sortir el guardia jurat i tot perquè van començar a jugar amb una font que n'hi ha, i a fer el que feiem... Estaven tots allà i van a començar; un a ruixar a tothom, i deia és això com ho feiem..., van formar una caravana de cotxes que no veas. Va ser molt divertit, vam començar a girar i van formar un embotellament que és clar!..."

Fiestas en la calle del Ciervo. Redes de parentesco.

20"... después la calle de la Cadena, que aún existe esa calle, que está enfrente de Bogatell, un a callejita estrecha, que allí vivió el tío Domingo, que es donde vive la Pepita y allí se formó un baile... ponían dineros todos..." " la época de mi mama era pianillo... Mire, estas son cosas que vienen a la memoria y ahora todo se volvió muy triste..."

21"...yo cuando las fiestas éstas, estaba en Barcelona y venia... Yo vivia en Pueblo Nuevo, yo vivia en la calle Wad Ras..." Suegra:"Es que como todo era una barriada que todos se conocian..."

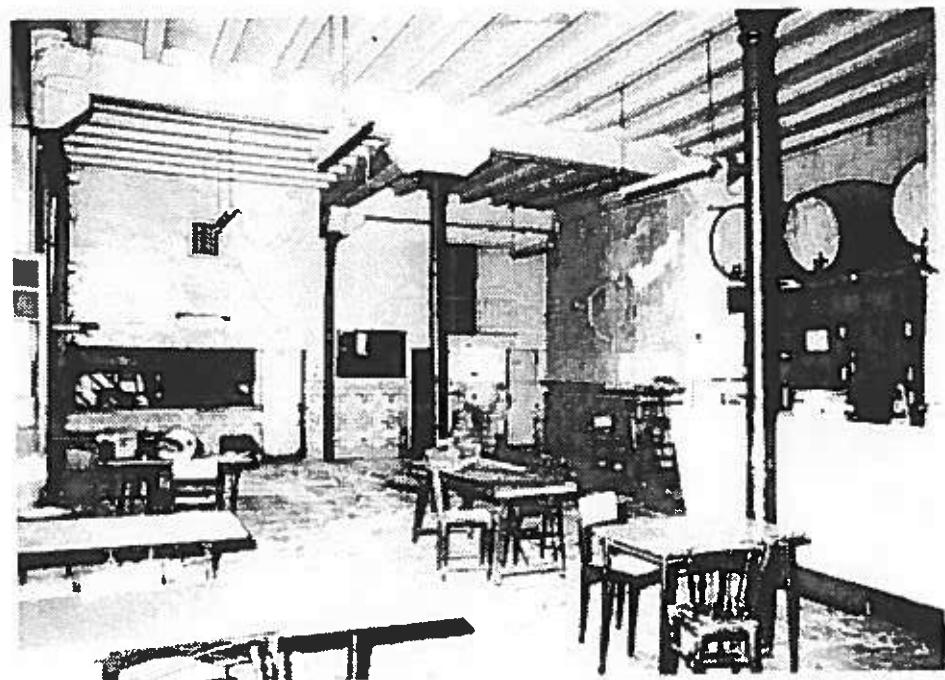
19-Cuando se estaba derrocando el barrio una grupo de "jóvenes" (35 a 40 años) que muchos de ellos hacia ya mucho tiempo no vivían en el barrio, se reunieron para ir todos juntos al barrio formando una especie de caravana, y reconstruir de forma imaginaria todos ratos pasados en las calles del barrio, simulando juegos.

20-Vecina de la Av. Icaria, 56 años, casada, ama de casa.

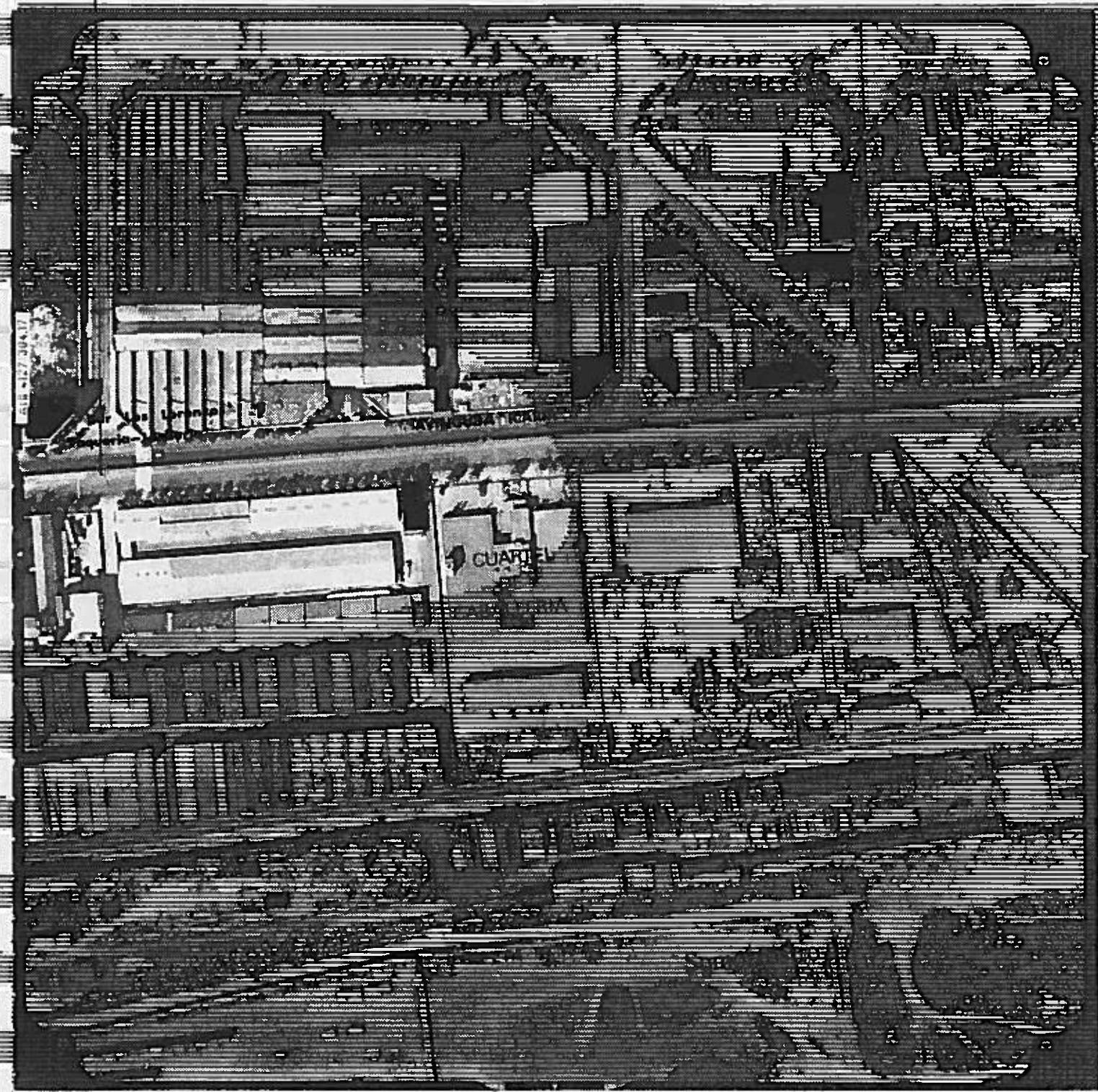
21-Vecino de 55 años, casado, trabaja en una empresa del metal en el Pueblo Nuevo.



Calle de San Pol



Interior bar c. El Ciervo.



ABE 5127 3047

4.5 EL SOMORROSTRO. Un personaje de la Barcelona de los años '50 y '60, "El Gravat".

El Somorrostro era una barriada de barracas y viviendas de autoconstrucción que transcurria a lo largo de toda la playa, hasta el cementerio. Perduró hasta finales de los años '70. La historia del Somorrostro es consustancial a la propia del barrio de Icaria, aunque constituía un barrio en sí mismo. El barrio estaba compuesto por un gran número de población de todas procedencias, "havia de tot", que habían acudido a Barcelona, en los años que había gran oferta de trabajo. Habitualmente la gente de Icaria no entraba en el Somorrostro, pues, era considerado como un 'poblado' aparte, sin embargo, si que lo hacían esporádicamente, especialmente para abastecerse de alimentos, ya que unas de las actividades más importantes de los habitantes de este barrio era la venta ambulante.

La gente del barrio de Icaria dicen que nunca fueron molestados por los habitantes del Somorrostro, y en los bares no hubo conflictos que pudieran achacarse a ellos, más bien, se tiende a pensar lo contrario.

Además del barrio en si, en el recuerdo colectivo existe un personaje que es muy conocido por las personas que vinieron a Barcelona alrededor de los años '50 o '60, y que a pesar de las esperanzas que esta ciudad les ofrecían, encontraron más dificultades, de las en principio previsibles, para establecerse en ella. Este personaje era conocido como "El Gravat" o "El Grabao", nadie sabe explicar bien si se trataba de un policía nacional o municipal, pero es recordado como un personaje con unas ciertas reminiscencias miticas. Un retrato robot, según los relatos, sería la de un personaje que recorría las calles de la ciudad, a cualquier hora, en una gran furgoneta enrejada. Si encontraba a alguien en la calle sin domicilio muy claro, o bien, con venta ambulante, eran detenidos, multados, o encarcelados. Los que no tenían domicilio eran alojados en "Montjuic", donde esperaban que algún familiar se responsabilizase de ellos, de lo contrario eran devueltos a su población de origen. Cuentan también que en el Somorrostro ningún policía se atrevía a entrar, exceptuando "El Grabao".

SOMORROSTRO - 'EL GRAVAT'.

"Hi havia un senyor, que li deien el Gravat perquè portava tota la cara gravada, que 'nava passant pels carrers, al qui trobava venent, li agafava el gènero i a més a més, se'l emportava al quartelillo, i li feia pagar una multa, anava amb una furgoneta...i omplia la furgoneta de gent, i et prenia el gènero que et robava pel carrer. T'ho dic perquè a mi m'havia passat, recollia a la gent i a vegades els hi trepitjava el gènero, però s'els enduia al quartelillo, el tenien allí unes hores, els hi feien pagar una multa. O sigui passava i com et trobès per l'Av. Icària, i si veies una dona amb un cistell, et prenia el cistell, perquè és veia que entrava gent cap el Somorrostro, i allí hi havia gent, allò era un mercadillo"

22-Mujer de 60 años, separada, cuatro hijos, trabaja en una empresa del barrio y en casa.

SOMORROSTRO -MERCADILLO. 'Venia el pà dels militars'.

"Era el temps de l'estraperlo. L'entrada del Somorrostro era un mercadillo, allí és venia de tot pués. Jo per exemple hi anava a vendre allí, al Somorrostro, pà de militar. En les militars els hi donaven un xusco de pà que feia 300 grs., ara els hi donen un de petitò per cada apat, abans els hi donaven un de gran que feia 300 grs., i els hi donaven un per tot el dia. Bueno! pués aquell pà..., era el temps de l'estraperlo, els mateixos militars se'l venien. Aleshores, hi havia una senyora que els ho comprava, i jo com que tenia els nanos petits i el meu marit no treballava, pués jo necessitava céntims per posar l'olla al foc, (la feina de casa) només et pagaven un cop a la setmana, anava a treballar a casa dels meus tios i només et pagaven 5 pessetes. Per tindre cada dia céntims frescos, cada dia agafava un sac de pà, i comprava a aquesta senyora i guanyava un ral, són cinc céntims, aleshores t'emportaves 10 pans de 300 grams i amb una altre bossa 20 més, portava 120 pans, i els anava a vendre al Somorrostro, cada dia."

Descripción de la población del Somorrostro, 'venien emigrats arribaven, i amb quatre totxos és fein una xabola'.

"Llavors li anaven a comprar amb ella, 'la madrina de mi hijo, el que ha venido ahora a buscar al pequeño...', li compraven el pà amb ella i ens l'anaven a vendre, però és que anaven set o vuit i si hagues sis vist..., crucar la Av. Icària, perquè un cop travessaves l'Av. Icària i enfilaves al carrer del Gasòmetro, jo no era capaç d'entrar, el Gravat 'pués así' i ja et dic allò era un mòn apart. Allí és cobijaven rateros... Allí és cobijaven de tot, ni la policia, és ficava. Hi havia molta bona gent eh!, ojo!, hi havia molt bona gent, però era un tipo different. Allò que allí hi havia lladres i havia rateros, allí hi havia lo més baix que hi pogui haver-hi, de tot anava a parar al Somorrostro, però allí hi havia molt bona gent, gent que havien vingut de Andalusia, que venien emigrats arribaven, i amb quatre totxos és fein una xabola, com que allí no pagaven llum, no pagaven res, no pagaven llum perquè no tenien, però allí no pagaven res... Es collocaven a treballar enseguida, gent que venia així de poble que no..., en els pobles és pot dir, que no menjaven res, perquè hi havia misèria i arrivaven aquí i cada dia guanyaven unes pessetes. En 'quatre dies' veies, mira! ja s'ha comprat un rellotge fulano,... La gent cap aquí arribaven aquí no trobaven vivienda. Si, hi havia feina aleshores, el que tenia ganes de treballar, o treballaven tota la família també..."

23 El 'Grabao' y la policia.

"...alli (El Somorrostro) la policia no entraba, solo un guardia que le llamaban el "el grabao", de esto hace treinta años, y éste si entraba. Este porque habia matao unos cuantos, y además tenia un permiso de sanidad, y éste tenia alli un (?) era un guardia urbano, era un municipal..."

24 Gitanos del Somorrostro.

"... yo me acuerdo cuando venian gitanillas alli a la calle y bailaban, estábamos en el balcón y... 'tirame un moneica', y les tirabas una moneda y te bailaba, te bailaba,... ¡Bueno?! pues entonces, no se ponian con nadie, luego se iban, no molestaban a nadie... De un tiempo aqui es cuando se formó polémicas muy grandes..."

23-Vecino, nacido en el barrio de La Plate, de 55 años.
24-Mujer, casada ama de casa, de 57 años.

5. UNA INDUSTRIA. PIMARVI, Vidriers.²⁵

CREACION DE LA EMPRESA. EMPRESA FAMILIAR. Era de los padres.

"Exactament, ara no m'enrecordo, però, em sembla que portavem uns quaranta i pico d'anys a l'empresa aquella. El que té tots els dades sobre això és el meu germà."

"Lo que passa és que no hi era jo. Em sembla que eren uns quaranta i algo, em sembla que era sobre l'any 42 o 43. Bueno, era una societat en aquell moment, lo que passa que van anar morint els socis i tots aquells anys, i al final a anat a parar a l'últim."

Nombre de la industria.

"Bueno, havia passat varis noms, va ser al començament de tot que es deia MANUFACTURAS DEL CRISTAL, i després va passar a PIMARVI. Des del '53."

SIEMPRE HA ESTADO EN EL MISMO LUGAR. Ampliación del local a base de ir anexionando otros adyacentes. Industrias anteriores.

"Es va formar allà, lo que passa que al començar com tot. Primer era un local petit, no sé si havia conegit aquests locals vosté, bueno eren uns locals que allò antigament havia estat no sé qué, una fàbrica d'alcohol, que el treien de cereals, que quan va venir la Dictadura del Primo de Rivera, va sortir una llei que proibia treure alcohol de cereals, aleshores allò van transformarlo en locals que és anaven llogant, van parcelarho, per dirlo així. I la fàbrica és va començar amb un local petit, després, li van donar el local del costat, després se'n van agafant a trossos, es va anar ampliant d'aquesta manera, com es va poder."

"Era l'època de la Guerra Mundial, i la posguerra aquí i anava tot com podia, no?."

25-La titularidad la tiene El Sr. Grau padre (82 años). Llevan la empresa los hijos (Lluís i Jordi Grau). Uno de las cuales es el entrevistado.

Incorporaciòn a la empresa.

"Home des de que vaig començar, si. Vaig començar me sembla que va ser als 60, 61, 62, no te massa interès per la història."

EL PRODUCTO. Evoluciòn.

"S'ha fet de molts tipus de vidre. Es va començar fent nomès tot lo que eren aquelles làmpares antigues, que eren plaquetes i braços i cosses penjant. Si, les làmpares clàssiques."

Juegos de mesa.

"D'allò es va passar als serveis de taula o sigui, gots, copes..."

Objetos de decoraciòn.

"Desprès peces de decoraciò. Desprès es va tornar a fer aquella làmpara. Es que no hi ha hagut un modelatge propi de la empresa."

"Nosaltres sempre hem treballat i seguim ara igualment, tenint una colla de clients que ès dediquen a decoraciò, serveis de taula, tot el que sigui complements per llistes de casament i històries d'aquestes, i fas una cosa o altra."

MODELAJE.

"El modelatge sempre ès propietat del client, nosaltres treballem una mica com el sastre, vull un traje gris, doncs un traje gris."

Moldes. Diseño.

"Quan el modelatge ès propietat del client, doncs lo lògic ès que els motllos siguin d'ell tambè, se'ls fan ells. Nosaltres ens en cuudem inclús de parlar amb el mecànic. O a vegades inclús disenyem les peces, ens diuen, volem una peça per fer això o això altre, i llavors es qüestió de fer dissenys, i quan donen l'aprovaciò parlem amb els mecànics, es fan els motllos. Ho posem en funcionament."

MATERIA PRIMA.

"Per fer vidre és, sorra, calç, i sosa, bàsicament és això, després, hi han una pila d'aditius per donar color i característiques determinades."

Lugar de origen de las materias primas.

"Si és d'importació, ve de fora, per què aquí tenim de tot, però tot mal cuidat. Es una sorra de silice o de quarç (cuarzo), que això es treu de cantera, no és com la sorra de platja que té mil impureses, i això és sorra pura." "Aqui hi ha però, com que està bruta, mal cuidada, mal tractada, no és pot treballar. Per fer un vidre de qualitat té que estar controlat i aquí no... o no es rentable..."

Canteras.

"Jo sé que a Espanya ni han tres, de canteres comprades per l'estrangers i tancades." ... per què no n'hi ha gent, tenen acaparada una certa part de la producció. Els francesos tenen comprades les canteres d'aquí.

Proporción.

"Miri, bàsicament es això, arena que és la sorra, sosa, nitrat de potasa, potasa, àcid bòric, bari, marmol, antimoni, alumina..."

Transformación de materias primas.

"Això sempre, totes les fàbriques fan lo mateix. No es poden no hi ha ningú que en vengui, el vidre te l'has de fer. Es que de fet la indústria del vidre, de fet són dos industries es una, per què tens una part que es dedica a produir la matèria prima i l'altra que es dedica a transformar-la. Per això es bastant complicat, a la indústria del vidre hi ha poca gent que s'hi dediqui per què es difícil és doble complicació, els que fabriquen plàstics la matèria prima li donen feta. Els que fabriquen embotits, no fabriquen la carn, la compren. Aleshores, això és una de les poques indústries que t'has de fabricar la matèria prima i transformar-la."

COMERCIALIZACION.

"La comercialització la fem a uns majoristes que són aquests que són els propietaris d'una marca, d'un disseny..."

Majoristas.

"Son majoristes, bueno es que tampoc hi ha cap fàbrica a aquest país, a fora si, estan més bé en aquest aspecte, no hi ha cap fàbrica que tingui capacitat suficient que pugui mantenir una flota de venedors, capaç de portar suficients pedidos, per què has d'anar botiga per botiga, una botiga vendràs dotze peces, quince peces, però no vendràs centenars de peces. Aleshores si has d'anar a les botigues venent peces amb poca quantitat necessites una xarxa de venedors impresionants, i treballant amb majoristes et trobes de que només amb 8 o 10 majoristes pots tenir 80 o 100 venedors voltant per tota Espanya, i en canvi nosaltres som 30 treballant aquí, no podem mantenir 80 venedors pel carrer. Nosaltres en podríem tenir 3 o 4. 3 o 4 no tenen capacitat per agafar suficients pedidos per a que això funcioni."

Distribución.

"No, nosaltres el gènero que venem va a parar a Espanya i a fora d'Espanya també. O sigui, indirectament s'està exportant."

PROCESO DE ELABORACION DEL VIDRIO.

"Es bastant complicat, per què no és un procés, ni han molts. Hi ha infinitat de maneres de treballar el vidre, per què, principalment lo que fem més el vidre bufat, lo tipic que es fa al poble espanyol, però bueno, allò és un sistema una mica anticuat i molt...no vull dir artesanal, artesanal també és lo nostre, però és que ells ho fan molts així en plan d'exhibició, és poc industrialitzat el sistema. Nosaltres fem sèries més llargues, més repetitiu, potser és més monòtono, més aborrit.

Pieza a pieza.

"Es que no hi ha un altre sistema i a Alemanya ho fan igual, igual. Si no, allavonts és el DURALEX, és un vidre de baixa qualitat, hi han algunes produccions que estan bastant bé, que són maques, per no deixar de ser igual que el duralex, no té més valor, tindran una mica més de bon aspecte, però, nosaltres fem un tipus de peça més artística, més diferent, no se és com els quadres i les litografies."

HERRAMIENTAS.

"No és molt senzill, per què casi tot es fa amb el que es diu canya, 'canya de bujar', i lo demés són paletes, o pinces, o... ."

EL OFICIO. Aprendizaje.

"Dintre del vidre per tradició, el personal a anat fent molt la roda, d'una casa a l'altra, casi tots els vidrers han anat voltant d'una casa a l'altra, casi tots el vidrers han corregut per totes les cases."

Tiempo de aprendizaje.

"Per apendre, un operari de vidre, amb menos de 5 o 6 anys jo no me veig amb cor de que faci res."

Categorías y organización del trabajo.

"Si. Hi han dintre de tots el treballs manuals, hi han especialitats, uns tenen més facilitat o els hi agrada més un tipus de peces. Hi ha gent que li agrada fer peça grossa, hi ha gent que li agrada fer la peça petita per més minuciosa, això va a gustos."

Especialización.

"Hi ha un cert escalonat, però bueno, és molt ambiguo això, per què, hi ha gent que està especialitzada fent una cosa i en canvi té la ma trencada fent una altra que no es la seva i acaba més treballant en lo altre que no en lo seu."

Responsable del proceso. Comparación con otras artesanías más tradicionales.

"Ja hi és dintre la categoria. Aquesta es molt complexa, els que fan alfareria és més senzill, sempre té una cosa molt més concreta, no hi ha molta diversitat. La gent sempre ho associa, la ceràmica amb el vidre. El procés és molt més complicat.

Organización de trabajadores. Anticuada. Falta de ayudas institucionales. Desparición de industrias en España.

"Això està fet un desastre per què encara hi ha una reglamentació de les categories que es d'abans de la guerra, i les feines han evolucionat i no s'assemblen apenes en res de lo que es feia abans. Han canviat les modes, el tipus de peces, el tipus de feina s'anat perfeccionant o fent-ho diferent, i les categories han quedat amb la mateixa denominació i el mateix escalonat que hi havia abans. Però, és que abans de la guerra aquí hi havien més de 50 fàbriques de vidres i actualment no sé si en queden 15. En canvi a fora, han augmentat les fàbriques de vidre respecte a les que hi havia. No es estrany per què a fora han tingut moltes ajudes de cara als sectors artesanals que en canvi, vostè es troba aquí que té una reglamentació de SEGURETAT SOCIAL que és totalment injusta amb l'estructura de fàbrica que emplea molta mà d'obra i en canvi, té la mateixa cotització. Vostè ve que una empresa de teixits, que un operari fa funcionar 25 màquines, quan abans cada màquina necessitava 1 o 2 operaris. Això, et trobes que un article que podia complir una feina artística, que podria donar feina a molta gent, es transforma en una indústria molt gravosa per la quantitat de càrregues que hi ha."

Acciones para cambiar la situación. Desconfianza en cualquier cambio. Cierre de empresas por falta de personal.

"No, francament ni ho hem intentat, ni crec que se'ns ens escolti mai en la vida, no hi a més a més s'han anat desaperèixen moltes fàbriques per falta de personal. Per què et trobes que abans era una salvatjada, per què et trobades vidriers que havien començat a treballar amb 8 o 9 anys, era una salvatjada, per d'això a que practicament ara quan puden començar a treballar es quan tornen de la mili, és un abisme entre una cosa i altra, no hi ha formació professional. En aquest aspecte no n'hi ha.

No hay formación profesional.

"No n'hi ha i es difícil de que hi sigui. Hi ha un projecte de que es ferà algo, però és complicat, perquè tenir un forn en marxa és un consum molt elevat, i per què la gent aprengui, uff!, això ho vec molt difícil.

Renovación.

"Si, el que passa és que jo sempre desconfio de les coses estatals o com sigui, per què sempre es transformen en coses burocràtiques que és difícil de que funcionin bé. A Alemanya no se quin tracte tenen, per què per exemple, quan a tota Europa han anat creixent, poc o molt. A França per exemple, han desaparegut, per què era un sistema semblant al d'aquí, França era una de les primeres potències en vidre artístic i practicament no hi ha res. A Alemanya en canvi tenen quantitat de vidriers, per què?, doncs no sé quin tracte tenen, per què allà tenen unes accions a cada empresa per formar personal. Es a dintre de les mateixes empreses, perquè si no els hi sortis a compte, vaja uns per a fer-ho."

"Ara, ja dic, que hi ha un projecte per a fer una escola, és un projecte. Veurem que pot fer-se."

Edad mediana de los trabajadores. Jubilación.

"En aquest moment estem per uns 40 anys. El que pot plegar al 60...Normalment això és a la teoria però a la pràctica, el tio que de 60 anys comença a pensar si es jubila o no es jubila, i mira lo que perd si no es jubila."

Enfermedades laborales.

"No hi han, jo francament si fos veritat li diria, però es que és així, no se dir-li per quin motiu pugui ser-ho. Es una feina que, home no és com un que està escribint tot el dia, un delineant segur que es pot conservar en determinats aspectes millor que un vidrier, en determinats, per què un delienat perdrà amb la vista, se li faran mal les vértebres, li faran mal una sèrie de coses, no ho sé. Per exemple, una fundició d'alumini és 50 vegades més pessat que una d'això, una fundició de ferro no té ni punt de comparació i dintre del vidre sempre es poden anar fent millores, per a que la feina no sigui tant pessada. Que fa calor, si, però també fa calor una planxa, en una lavanderia, planxant tot el dia, potser li diria que pot ser més agobiant la calor que aquí."

Oficio de tradición familiar.

"Si... depend, suposo que com amb qualsevol altre ofici. Ara, precisament el més que ve, ve un treballador que havia estat treballant a França i ve amb la condició de que entrin els seus fills aquí també. Ni ha alguns que si (vene de tradició familiar). Bueno, però, això penso que és casualitat. Viuen dintre d'un mòn i es mouen per aquell mòn i... Suposa que es com en qualsevol altre ofici. El tio que es mecànic, i té fills, dons probablement algun dels seus fills sigui mecànic també, no ho sé.

EMPRESARIO Y TRABAJADOR.

"Jo quan vaig entrar vaig passar per tot arreu. No he seguit treballant el vidre, i no vaig apendre l'ofici...com li diria, però vaig anar tirant de pala com un mico. El meu pare va començar d'una altra manera. El meu pare va entrar a treballar d'això en una fàbrica de vidre. Li va agradar. De molt jove va entrar a treballar. Aleshores com que estava estudiant, li va agradar això i va continuar amb química i aleshores va decantar-se ja directament cap al vidre."

SOCIEDAD FUNDADORA.

"Ja treballava de químic. Tenia un soci que havia treballat el vidre, bueno, mentre va entrar allà, estava treballant amb un altre puesto, en una altra fàbrica amb vidre. I després n'hi havia tres socis més que eren socis capitalistes, van invertir i prou."

CATALOGO. DISEÑO.

"No (hi ha catàleg), no, per què tot el modelatge és de client. Nosaltres sempre funcionem sobre pedido. Normalment si volen un 'centro', volen un 'centro', no els hi pots donar un florero si volen un centro. Es això, posar-se d'accord amb el client. Es jugar una mica a fer de disenyador. Es un dels atractius que té, has de tocar 40.000 tecles. Els motllos els fan els mecànics especialistes en motllos."

Comercialización. Competencia.

"Són empreses, que els hi encomanes allò i té ho fan. Estan especialitzats en motllos de vidre i ven fent. (Els motllos són) de ferro. Ho venem aquí, alguna vegada ha vingut algun estranger demanant coses i se li a fet, per no ésser normal per què l'únic mercat a que tenim accés és a Europa, i normalment els majoristes importants, estant centrats, a França no n'hi han ni han molt pocs, estan casi tots centrats a Alemanya. Aquí és el problema, som competitius practicament amb tota europa, però el que passa és que aquests majoristes que distribueixen per tota europa estan casi tots a Alemanya. Tant se'ls hi enfot venir cap aquí que cap a l'Est i tradicionalment, per què els hi surt més barato, se'n van a comprar a Xecoslovàquia, Polònia, els hi surt molt més barato allà, com a mitat de preu lo menos. Compren peces acabades en fàbriques de vidre a Xecoslovaquia, Polònia, Hungria,

Competitividad, Europa, Païses del Este, Itàlia.

"A Alemanya estant especialitzatss en fer peces molt bones, ben fetes... i quan necessiten cosa més senzilla, en lloc de venir cap aquí, o cap a Itàlia, se'n van cap a l'Est. (Itàlia) és el pais, són el pais..., miri!, a Espanya ja li dic, en aquest moment deuen quedar 15 o 20 fàbriques de vidre, França per l'estil, Alemanya en deu tenir 60 o 70, Anglaterra van de l'ordre de 60 o 70 també, per què a Itàlia passen de 200, tenen una altra mida més petita. Aquests tios es monten una fàbrica sota una figuera, però és igual, se les apanyen com sigui. Surten un anuari que cada any surt, hi ha una relació de totes les fàbriques pais per pais, i es que et quedes mort, quan comences a veure lo que hi ha, i aquí et fan propaganda a exportar... per què no es pot. Els italians treballen al preu que els hi dona la gana, perquè tot ho fan igual, van allà i et comencen a donar un preu, si dius que no igual et rebaixen la mitat, però ja, així, després no paguen impostos, no paguen res, lo tipic."

SITUACION GEOGRAFICAD DE LAS INDUSTRIAS.

"Practicament totes estan aquí, només hi ha una a Gijon, dos, em sembla que són a València, queda una altra cosa a prop de Sevilla, però allò és una altra cosa, allò es una cooperativa que quan té una subvenció treballa sis mesos, mig any, un any, plega i espera una altra subvenció. Això no es pot ni contar. I el resto estan casi totes aquí."

SUBVENCIONES Y COOPERATIVAS.

"El forn no és trenca, el que es trenca són els recipientes que aguanten el vidre, que son el gresol, els gresols es trenquen tots, per si apagues el forn amb cuidado, no s'acaba de trencar, no li fa bo. Però és igual, treballar amb aquest sistema és igual. Es igual que perdi foc per una banda, que sigui una ruina econòmica perquè allò funciona malament. Es igual, has de justificar una subvenció. Engegues allò cobres, vius una temporada, quan s'acaben el quartos apagues i et dediques a una altra cosa i mentres tant al paro."

HORNOS, Los hornos no pueden apagarse.

"Bueno, depén del tipo de forn, hi han tipus que no, el apagues i adiós, ja el pots llençar. Si, depende del material que estigui contruit, quan més bo sigui el material, salvo excepcions, i més està preparat per fer un bon rendiment, més fàcil es que si l'apagues t'el carreguis. No hi ha empreses (que fabriquin forns), cadascú s'ha d'apanyar. Hi ha pseudotècnics, que van fent forns por ahí, que si l'endevinen pués tindràs un forn que treballa, i sino l'endivines... I aquí hem acabat que les empreses que hem sobreviscut, doncs casi totes ens fem els forns, ens apanyem o bé alguna els compra a fora a l'estrange, per ès que comprar-ho fora és perillós. (Estàn fets de) terres refractàries, però ès que això ès una cosa tant ambigua perquè has de sapiguer quines terres, com està fet la mescla, es complicat. Perquè vostè, es pot fer un forn aquí si té un certs coneixements, no masses, de com funcione un forn, i llavors es pot fer un forn bé i que treballa bé, per lo mateix, comprar a l'estrange, perque un forn fet així pot costar uns 4 milions de pessetes. El mateix forn comprat a fora amb tecnologia, t'ho abasteixen amb ..., no se quanta cosa, que se et pot transformar, com a aquella fàbrica de Gijon que li he dit, que comprant un forn que aquí sortiria per uns de 4 a 6 millions de pessetes, pués, li ha costat 50. I allà els hi paga la Comunitat d'Astúries.

Apoyo de la Generalitat.

"Per ara hi ha una cosa que no se si funciona o no funciona, ens hem apuntat a veure si surt, de que ens sembla que et donen el 10 per cent de la inversió, com innovació tecnològica, si ès innovació, si no ho ès, no.

Duración de un horno.

"Depèn, depèn dels materials, si es el sistema de gresols i està fet amb molt bon material, la vida mitja és d'uns 8 a 10 anys. Si està fet amb mals materials n'hi duraria dos. Home! nosaltres, allà a l'altra fàbrica a on estavem abans del trasllado en teníem un que portava 25 anys i estava per treballar-se 10 més, es això."

Destino de los viejos hornos.

"Han anat a la xatarra, no es pot aprofitat. Això si, el que no pots es desmontar-ho mai. Un cop encès i cremat, les peces queden soldades, allavorens ja no hi ha manera de desfer-ho. Els forns són, de dalt a baix són uns 7 metres. Pesa unes 40 tonelades, està enterrat a dintre del terra."

Hornos nuevos.

"Els hem tingut de fer en dos mesos. A part d'això dels forns hem tingut que fer el paviment, una paret de separació, el techo, hem posat tota la instalació elèctrica. Tota la instalació de gas, la instalació d'aigua, la instalació d'aire comprimit."

"'Forn de recuit', de recocido"

"El vidre, si el deixa, un cop l'ha fet, fet d'una peça, el deixa refredar sol, es refreda massa ràpid i queda tensionat, i bueno el que el trempat del sert(?). El sert(?) es un fenòmen que es produueix voluntàriament per a que tingui unes característiques. Això és un defecte. També es fa amb el duralex. Per es que el duralex, no hi haurà ni una peça d'aquí 20 anys. Totes les que estan fabricant es trencaran totes, no en quedará ni una. Es que el vidre és queda tensionat i en el moment en que es trenca per el motiu que volgui, l'equilibri de tensions que té, explota. Això és tipic de que en un moment determinat, un vas de duralex explota sol, es que tot el vidre tensionat(?) està destinat a desapareixer, no quedará ni una peça. I llavors aquest forn, es un forn que fa 20 i pico de metros, que poses la peça per un cantó i va baixant la temperatura molt poquet a poquet, per a que no es formin tensions. Es diu 'forn de recoure el vidre', o 'art de recoure el vidre'".

NUEVO EMPLAZAMIENTO.

"Això ens ho han donat com a compensació de la valoració de la empresa. Ens van dir, l'empresa val tant, els hi donem un local per el valor equivalent. Per local, ara, s'ha de montar tot. Van fer, l'empresa val tant, et donen el terreno equivalent a aquests. Tenim un parell de crèdits que ja veurem com els anem pagant. Allà tenim casi 1500 metres, 1460 i no se quants, una cosa així i ens en han donat 1980 i no se quants."

TRASLADO.

"Ens han perjudicat en l'aspecte de que nosaltres si ens haguessim comprat lo que en el seu moment es va parlar. Vosaltres podeu seguir treballant aquí, quant tot estigui acabat de montar és farà el traslado, una cosa escalonada és lo lògic, lo normal, lo correcte. Fins aquí, vist d'aquest punt de vista, no hi ha cap problema, al contrari, encantat de la vida, però bueno, després de tot això, després de totes aquestes promeses, va venir a trompicons. Primer es va demorar la tira per reconèixer una valoració. Després, lo que ens havien dit de que el traslado seria després de decembre, possiblement podreu estar fins l'octubre o novembre, alehores van firmar el més d'abril i el 31 de juliol marxavem perquè l'1 d'agost arribaven. No, això per mi no és sortir depressa. Es com si ens empaïtés el foc. Allí era el propietari del local Fàbriques Folch."

Local alquilado a Fàbricas Folch.

"Pagavem un lloguer, això mateix. Des d'aquest punt de vista hem perdut, per molt que em diguin, és que ara hi ha un patrimoni. Un patrimoni no treballa, el que tinc que treballar sóc jo. Aleshores, un patrimoni és un patrimoni, però mentre el patrimoni el necessitis per a treballar, per molt que et diguin els economistes, no té valor. Lo que té valor és la capacitat de poguer treballar i la capacitat de poguer treballar la tenia allí igual que la tinc aquí, molt més menet, molt més maco, bueno si, per la feina era idèntica. Aleshores, bueno, allà hi tenia uns gastos molt reduïts, molt reduïts, pagava pel lloguer que ocupava, i gastava lo que hi havia. Ara això comporta molts més gastos dels de allà. Per radicació, he de pagar molt més a l'Ajuntament, molt més, perquè és més gran, perquè hi ha més metros, que no necessito tan gran. Després, allí no pagava 'vados', que aquí tinc dos vados al carrer que els hauré de pagar. Suposo que no tindran el valor de cobrar quan no estan ni urbanitzat el carrer... Quan ho urbanitzin, aquí passa una altra cosa, quan ho urbanitzin aquí hem caurà un gasto impressionat, perquè els gastos paga una part el Ajuntament però el resto va a càrrec del veïnat. Bueno, són coses a tenir en compte."

Necesidad de cambiar.

"O sigui, canviar per canviar, jo no tenia necessitat de canviar. Nosaltres veiem que anavem creixent i que hauríem de canviar en uns 7 o 8 anys, per era una cosa que la veies a un llarg plaç i preparar-la escalonadament, la feies poguent-ho pagar. Per allò que et diguin, ara d'avui per demà, amb un any, fer aquest canvi, és una garrotada, es una garrotada, que dius, si només és garrotada, vale, però si pot posar en perill la continuitat de la empresa, això ja és més serio."

Necesidad de más trabajadores.

"Lo que això m'obliga a posar més treballadors, que això està bé, jo estic d'accord en treballar més, lo que passa és que els tinc que posar forçosament, no perquè tingui més feina, sino que el problema serà aquí de trobar feina, però s'ha de poguer fabricar més de lo que es feia, per poder tenir pels gastos que ocasiona això. I amb un moment en que la feina és relativament baixa. Que no saps a on anar a buscar pedidos, és perillós, molt perillós. Per això posa en perill la continuitat de la empresa."

Alquiler bajo.

"Home, tothom sap que els lloguers d'aquest pais etan malament, i llogicismament jo era un dels que estaven beneficiats d'aquesta condició perquè portavem la tira d'anys, que s'haurien d'actualitzar, probablement s'actualitzarien, però penso que mai, mai arribarien al nivell de gastos d'aquí, penso. Bueno, el lloguer, els van anar pujant, perquè llogicismament sempre tens que fer algo. Un dia et convenia arreglar un vestuari i demanaves permis per fer unes obres allà, i et deien si per, amb la condició de... I sempre, de fet el lloguer sempre s'havia anat augmentant, no era ni de bon tros, no s'assemblava en res ni amb la mitat del que es pagava al començament."

Relación con el vecindario.

"Coneixies a quantitat de gent allà de tota la vida. Hi havia relació amb la gent d'allà dels voltants. Home! vida és més difícil perquè allà practicament només hi havien indústries, vull dir feies la vida de tracte de la gent que et coneixies per allà i prou. Aquí lo que si hem perdut és amb l'aspecte de seguretat. Aquí és un niu d'atracos a diari. Home! és que tenim la Mina aquí al costat, i quan no troben clients per una altra banda, es queden al barri."

Atracos en el nuevo emplazamiento.

"Pués aquí encara no havien engegat i ja havien trencat la porta, ja havien entrat i havien reventat aquesta porta, i una altra de més avall, ja havien obert tots els calaixos. Ens van robar, en un moment que no, perquè sempre hi ha gent. Però bueno, això no és res, lo pitjor és la quantitat de gent que ve per aquí, perquè amb aquest mateix carrer està ple de xeringues de gent que es ve a punxar aquí. Això passa a molts puestos, però és que aquí n'hi ha molt, moltissim."

"Home!, pués hi ha hagut bastanta gent que els hi han obert els cotxes, els hi han reventat lo que sigui, sense parlar de que han atracat 4 o 5 vegades per aquest carrer, però no a gent que va a peu, a gent que va a peu i amb cotxe. Els hi fan parar el cotxe i... i els desplumen."

=====

Barcelona, 20 de agosto de 1988.